Read Up On It
2004-2005

Poetry

CLA

Library and Archives Canada
Bibliothèque et Archives Canada

Canada

Illustration: Stéphane Poulin | Design: Expression Communications Inc.

PIKA

Canadian Children's Literature Database

www.collectionscanada.ca/pika

The Canadian Children's Book Centre

Library and Archives Canada gratefully acknowledges the support of its partners and sponsors in the

Read Up On It Program

Partners

CLA Canadian Library Association

ASTED Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation

Sponsors

Office Depot Inc.

Canadian Federation of University Women

Read Up On It

POETRY

Compiled by Alfonsina Clemente, Josiane Polidori and Daniel St-Hilaire
Canadian Literature Research Service

Ottawa 2004–2005

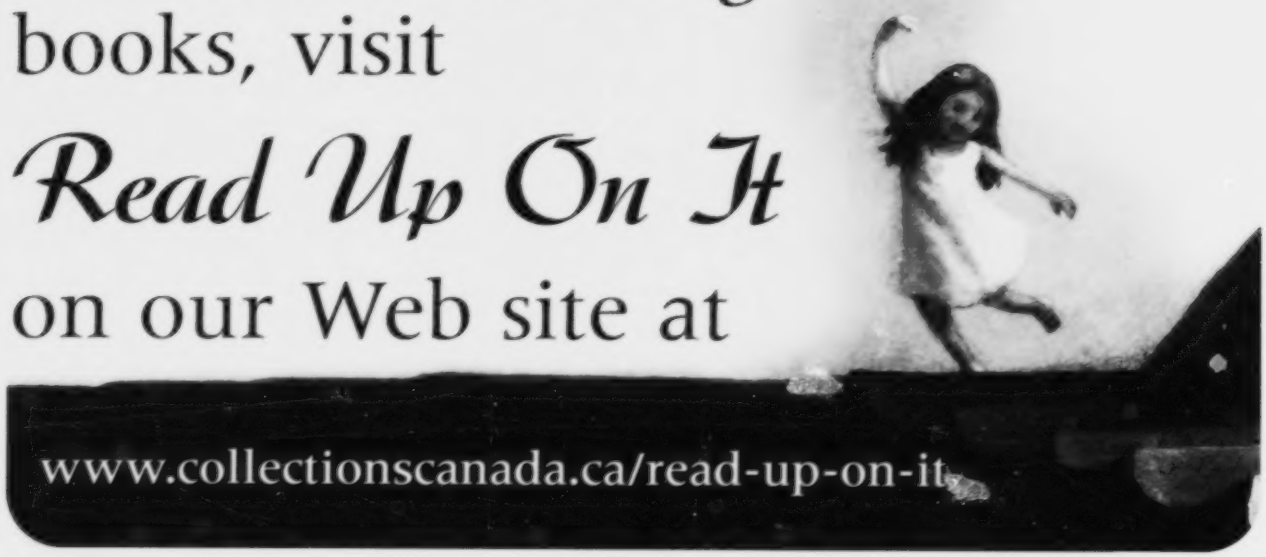
Under the patronage of
Her Excellency the Right Honourable
Adrienne Clarkson, C.C., C.M.M., C.O.M., C.D.,
and
His Excellency John Ralston Saul, C.C.

Library and Archives Canada | Bibliothèque et Archives Canada

For award winning books, visit

Read Up On It

on our Web site at



www.collectionscanada.ca/read-up-on-it

Cover and inside illustrations ©Stéphane Poulin. Illustrations taken from *Vieux Thomas et la petite fée*, Dominique Demers (text), published by Dominique et compagnie (Saint-Lambert, Que., 2000).

Cover design by Expression Communications Inc.

Editing, English text: Trevor Clayton and Rhonda Wilson

Editing, French text: Jean-Marie Brière

Annotations
Jean-Marie Brière (JMB)
Trevor Clayton (TC)
Alfonsina Clemente (AC)
Andrée Côté (ANC)
Muriel deGuire (MD)
Brigitte Fontille (BF)
Sara Gladman (SG)
Stéphane Jean (SJ)
Mary McIntyre (MMc)
Manise Marston (MM)
Chantal Métivier (CM)
Josiane Polidori (JP)
Martin Ruddy (MR)
Daniel St-Hilaire (DSH)
Nicolas Savard (NS)
Linda Sigouin (LS)
Mel Simoneau (MS)
Sylvie Tardif (ST)

Copyright: Book covers have been reproduced by permission of the publisher.

Alternate format editions of this publication are available on request.

©Minister of Public Works and Government Services Canada 2004.

The text in this publication may be reproduced without permission for non-commercial purposes provided the source is fully acknowledged. If you wish to reproduce the text for commercial purposes, prior written permission must be obtained from Library and Archives Canada, Copyright Bureau, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0N4. Third-party material such as book covers and photographs may not be reproduced for any purpose without written permission from the copyright owners.

Cat. No. SN3-284/2004

ISBN 0-662-68294-7

105-01484/

Contents

Message from the Librarian and Archivist of Canada	4
Stéphane Poulin, Illustrator – Biography and Selective Bibliography	5
Note to Teachers, Librarians and Parents	9
Book Selection Criteria for the 2004–2005 Edition	10
Web Sites for Aspiring Poets	10
English Titles	11
English Titles in Alternate Formats	19
French Titles	20
French Titles in Alternate Formats	28
Publishers Included in This Kit	29
Index by Age Group	30
Name/Title Index	32

A Message from the Librarian and Archivist of Canada

Reading Poetry

© V. Tony Hauser

Young people of all ages enjoy poetry. Very small children take delight in repeating the nursery rhymes learned at home, during library activities or, later, at kindergarten. And poetry is a boon to school-age children: it allows them to learn new vocabulary, have fun playing word games, participate in poetry competitions and exercise their memories by learning verses by heart. This literary genre also appeals to teenagers, who sometimes write poems themselves, using the form as a way of expressing their ideas, moods and emotions while drawing upon their linguistic and imaginative resources. Adolescents need to read and express their emotions, and poetry often plays an important role in their lives.

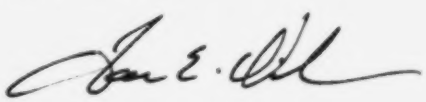
Something of a poetry revival is currently taking place in Canadian children's literature – both English and French. By making Canadian poetry for young people the focus of the 2004-2005 edition of *Read Up On It*, Library and Archives Canada is paying tribute to the important contribution made by Canadian poets who write for children and teenagers, and to the discernment of those who publish poetry for children and youth.

Read Up On It, published annually by Library and Archives Canada, offers a selection of Canadian books for young people. The books are chosen for first readers, children and teens, as well as for their parents and other adults – volunteers or teachers – who read to small children. Since the selection introduces high-quality publications that can be shared by children, parents and grandparents, it can serve as an invaluable tool both for enhancing family and community literacy levels and for strengthening bonds between the generations. *Read Up On It* also aims to promote Canadian authors and illustrators and to encourage the reading of children's literature.

This year's cover features an image by award-winning artist Stéphane Poulin, honoured many times over for his densely coloured, brilliantly imaginative and uniquely expressive illustrations. The picture is taken from the book *Vieux Thomas et la petite fée*, written by Dominique Demers and published by Dominique et compagnie.

Made possible by the support of numerous partners and sponsors, including the Canadian Library Association (CLA) and the Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED), *Read Up On It* is distributed to some 40 000 teachers, librarians and parents eager to keep young readers up to date. We are also grateful to other organizations for their help, including the Canadian Federation of University Women, Office Depot Inc., the Canadian Children's Book Centre and Communication-Jeunesse. We are proud that the Canadian National Institute for the Blind (CNIB) has been assisting us for a number of years in selecting books in alternative formats designed for children and parents who are visually impaired. We offer our sincere thanks to all these organizations.

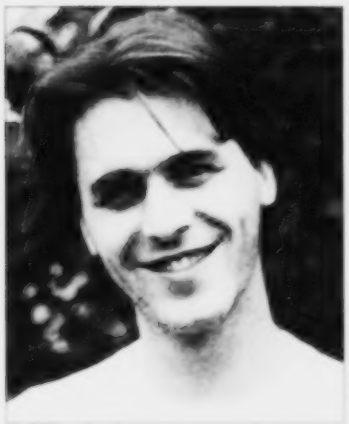
And to all those who allow themselves to be transported to the boundless land of poetry, moved by the power of the word – Bon Voyage!



Ian E. Wilson

Stéphane Poulin

Illustrator



© Stéphane Poulin

Biography

Stéphane Poulin, born in Montréal in 1961, is both an author and an illustrator. An avid drawer since early childhood, he enrolled in graphic arts at Montréal's Ahuntsic College in 1979. In 1983 he won first prize for children's illustration in the "Newcomer" category at the Communication-Jeunesse competition. His first children's book, *Ah ! Belle cité ! – A Beautiful City ABC*, was published in 1985 to critical acclaim. Although several of his own books have been translated into other languages, including *As-tu vu Joséphine ?*, *Benjamin & la saga des oreillers* and *Un voyage pour deux*, he admits to feeling more comfortable as an illustrator than as a writer.

Stéphane Poulin generally works in oils and prefers to illustrate stories where the moral is not too obvious. This prolific illustrator's creations can be admired in over a hundred books, and these days he collaborates frequently with writers from across Canada, the U.S. and Europe. Stéphane Poulin has received many national and international awards.

Awards and Honours

1986 – *Album de famille* (1986)
and *As-tu vu Joséphine ?* (1986)
Canada Council Children's Literature Prize, French-language illustration.

1988 – *Peux-tu attraper Joséphine ?* (1987)
Boston Globe literature contest.

Peux-tu attraper Joséphine ? (1987) and the English translation *Can You Catch Josephine?* (1987)
Elizabeth Mrazik-Cleaver Canadian Picture Book Award.

1989 – *Benjamin & la saga des oreillers* (1989)
Governor General's Literary Award / Children's Literature, French-language illustration.

Vicky Metcalf Award for a Body of Work.

1990 – *Album de famille* (1986)
Prix Québec/Wallonie-Bruxelles du livre jeunesse.

Could You Stop Josephine? (1988)
IBBY (International Board on Books for Young People) Honour List.

1991 – *Un voyage pour deux* (1991)
Mr. Christie's Book Award, French-language illustration.

1994 – *Un voyage pour deux* (1991)
IBBY (International Board on Books for Young People) Honour List.

1997 – *Poil de serpent, dent d'araignée* (1996)
Mr. Christie's Book Award, French-language illustration.

1998 – *Petit zizi* (1997)
Prix illustrations jeunesse GLV et Salon du livre de Trois-Rivières, picture book category.

2000 – *Vieux Thomas et la petite fée* (2000)
Mr. Christie's Book Award, 7 and under category.

2001 – *Vieux Thomas et la petite fée* (2000)
Prix illustrations jeunesse GLV et Salon du livre de Trois-Rivières, picture book category.

Selective Bibliography

Album de famille.
Text and illustrations by Stéphane Poulin.
Waterloo, Que.: Éditions Michel Quentin, 1986. 23 p.
(Pellicule, photographe animalier)
ISBN 2920438387 (bound)
ISBN 2920438123 (paperback)

Les amours de ma mère. Contes et mensonges de mon enfance.
Text and illustrations by Stéphane Poulin.
Toronto: Annick Press, 1990. 27 p.
ISBN 1550371517 (bound)

ISBN 1550371509 (paperback)
Published in German under the title *Mutters Lieblinge. Geschichten und Lugen aus meiner Kindheit*
(ISBN 3890820999)
Published in English under the title *My Mother's Loves: Stories and Lies from My Childhood*
(ISBN 1550371495)

Animals in Winter.
Text by Louise Beaudin; illustrations by Stéphane Poulin.
Waterloo, Que.: M. Quintin Publishers, 1991. 23 p.
(Mr. Click, Animal Photographer)
ISBN 292043893X (bound)
ISBN 2920438948 (paperback)
Available in French under the title *Les animaux en hiver*
(ISBN 292043814X)

Les animaux en danger.
Text by Michel Quintin; illustrations by Stéphane Poulin.
Waterloo, Que.: Éditions Michel Quintin, [1992?] 1989. 23 p.
(Pellicule, photographe animalier)
ISBN 2920438689 (bound)
ISBN 2920438484 (paperback)
ISBN 292043831X (kit, which includes puppets)

Les animaux en hiver.
Text by Louise Beaudin; illustrations by Stéphane Poulin.
Waterloo, Que.: Éditions Michel Quintin, 1987. 23 p.
(Pellicule, photographe animalier)
ISBN 292043814X
Available in Braille (Alberta Education)
Available in English under the title *Animals in Winter*
(ISBN 292043893X)

Annabel and the Beast.
Text by Dominique Demers; illustrations by Stéphane Poulin; English text by Sheila Fischman.
Saint-Lambert, Que.: Dominique and Friends, 2002.
ISBN 1894363817
Available in French under the title *Annabel et la bête*
(ISBN 2895121966)

Annabel et la bête.
Text by Dominique Demers; illustration by Stéphane Poulin.
Saint-Lambert, Que.: Dominique et compagnie, 2002. 32 p.
ISBN 2895121966 (bound)
ISBN 2895121958 (paperback)
Available in English under the title *Annabel and the Beast*
(ISBN 1894363817)

As-tu vu Joséphine ?
Text by Stéphane Poulin.
Montréal: Livres Toundra, 1986. [24] p.
ISBN 0887761887
Available in video format (Productions Prisma)
Available in Braille (ISBN 061605663X)
Available in English under the title *Have You Seen Josephine?* (ISBN 0887761801)

Un bateau du ciel.
Story by Félix Timmermans; translated from German by Jean Fugère; illustrations by Stéphane Poulin.
Montgiscard, France: Les 400 coups, 2000. 32 p.
ISBN 2845960093

Benjamin & the Pillow Saga.
Text and illustrations by Stéphane Poulin.
Toronto: Annick Press, 1989. 29 p.
ISBN 1550370693 (bound)
ISBN 1550370685 (paperback)
Available in Braille (CNIB).
Available as a kit which includes activity cards, teacher's guide and 6 copies of book
Published in French under the title *Benjamin & la saga des oreillers* (ISBN 1550370758)

Benjamin & la saga des oreillers.
Text and illustrations by Stéphane Poulin.
Toronto: Annick Press, 1989. 29 p.
ISBN 1550370758 (bound)
ISBN 155037074X (paperback)
Published in German under the title *Benjamin und die Wunderkissen* (ISBN 3890820891)
Published in Japanese under the title *Benjamin no fushigina makura* (ISBN 4915632970)
Published in English under the title *Benjamin & the Pillow Saga* (ISBN 1550370693)

Can You Catch Josephine?
Text and illustrations by Stéphane Poulin.
Montréal: Tundra Books, 1987. 24 p.
ISBN 0887761984
Available in Braille (ISBN 0616013477)
Reissued in English under the title *Catch That Cat!*
(ISBN 0887766420)
Available in French under the title *Peux-tu attraper Joséphine ?* (ISBN 0887762255)

Choupette et maman Lili.
Text by Gilles Tibo; illustrations by Stéphane Poulin.
Saint-Lambert, Que.: Dominique et compagnie, 2004.
(Roman rouge)
ISBN 2895123934

The Christmas Elves.
Text by Henriette Major; illustrations by Stéphane Poulin; translation by Alan Brown.
Toronto: McClelland and Stewart, 1988. [29] p.
ISBN 0771054734
Available in French under the title *Les lutins de Noël*
(ISBN 2762525705)

Could You Stop Josephine?
Text and illustrations by Stéphane Poulin.
Montréal: Tundra Books, 1988. 24 p.
ISBN 0887762166
Available in Braille (CNIB)
Available on audio cassette (Manitoba Education and Training)

Available in French under the title *Pourrais-tu arrêter Joséphine ?* (ISBN 0887762174)

Des bonbons et des méchants.
Text by Robert Soulières; illustrations by Stéphane Poulin.
Saint-Lambert, Que.: Soulières Éditeur, 2003. 37 p.
ISBN 2922225755

Les dinosaures.
Text by Michel Quintin; illustrations by Stéphane Poulin.
Waterloo, Que.: Éditions Michel Quintin, 1992. 23 p.
(Pellicule, photographe animalier)
ISBN 2920438743 (bound)
ISBN 2920438557 (paperback)
Available in English under the title *Dinosaurs*
(ISBN 2920438751)

Dinosaurs.
Text by Michel Quintin; illustrations by Stéphane Poulin;
English translation by Alan Brown.
Waterloo, Que.: Quintin Publishers, 1992. 23 p.
(Mr. Click, Animal Photographer)
ISBN 2920438751 (bound)
ISBN 292043876X (paperback)
Available in French under the title *Les dinosaures*
(ISBN 2920438743)

La forêt aux mille et un périls.
Text by Denis Côté; illustrations by Stéphane Poulin.
Montréal: La courte échelle, 2003. 86 p.
(Roman jeunesse; 133)
ISBN 2890216470

Have You Seen Josephine?
Text and illustrations by Stéphane Poulin.
Montréal: Tundra Books, 1986. 24 p.
ISBN 0887761801
Available in Braille (CNIB).
Reissued in English under the title *Where's That Cat?*
(ISBN 0887766447)
Available in French under the title *As-tu vu Joséphine ?*
(ISBN 0887761887)

Les jeux zoolympiques.
Text and illustrations by Stéphane Poulin.
Waterloo, Que.: Éditions Michel Quintin, 1988. 24 p.
(Pellicule, photographe animalier)
ISBN 2920438239

Les lutins de Noël.
Text by Henriette Major; illustrations by Stéphane Poulin.
Saint-Lambert, Que.: Héritage, 1987. 29 p.
(Héritage jeunesse)
ISBN 2762525705
Available in video format (Productions Prisma)
Available in English under the title *The Christmas Elves*
(ISBN 0771054734)

La machine à rajeunir.
Text by Denis Côté; illustrations by Stéphane Poulin.
Montréal: La courte échelle, 1999. 95 p.
(Roman jeunesse; RJ 87)
ISBN 289021379X
Available on audio cassette (CNIB)
Available as an electronic file (CNIB)

Marius.
Text by Latifa Alaoui M.; illustrations by Stéphane Poulin.
Montréal: Les 400 coups, 2001. 31 p.
ISBN 2895400458

Monsieur Bardin sous les étoiles.
Text by Pierre Filion; illustrations by Stéphane Poulin.
Saint-Lambert, Que.: Soulières Éditeur, 2004.
(Ma petite vache a mal aux pattes; 55)
ISBN 2896070052

My Mother's Loves: Stories and Lies from My Childhood.
Text and illustrations by Stéphane Poulin.
Toronto: Annick Press, 1990. 31 p.
ISBN 1550371495 (bound)
ISBN 1550371487 (paperback)
Available in Braille (CNIB)
Available in French under the title *Les amours de ma mère. Contes et mensonges de mon enfance*
(ISBN 1550371517)

Nounours-Lapin.
Text by Kathy Stinson; illustrations by Stéphane Poulin;
translation by Teresa Blanc.
Toronto: Annick Press, 1988. 31 p.
ISBN 1550370308
Available in English under the title *Teddy Rabbit*
(ISBN 1550370170)

La nuit du vampire.
Text by Denis Côté; illustrations by Stéphane Poulin.
Montréal: La courte échelle, 1990. 93 p.
(Roman jeunesse; RJ 22)
ISBN 2890211177
Available in Italian under the title *La notte del vampiro*
(ISBN 8824809340)

L'oiseau des sables.
Text by Dominique Demers; illustrations by
Stéphane Poulin.
Saint-Lambert, Que.: Dominique et compagnie, 2003. 32 p.
ISBN 289512311X (bound)
ISBN 2895123128 (paperback)

Old Thomas and the Little Fairy.
Text by Dominique Demers; illustrations by Stéphane Poulin;
English text by Sheila Fischman.
Saint-Lambert, Que.: Dominique & Friends, 2000. [28] p.
ISBN 1894363450
Available in French under the title *Vieux Thomas et la petite fée* (ISBN 2895121389)

Les otages de la terreur.
Text by Denis Côté; illustrations by Stéphane Poulin.
Montréal: La courte échelle, 1998. 95 p.
(Roman jeunesse; RJ 77)
ISBN 2890213412

Un petit garçon qui avait peur de tout et de rien.
Text by Stanley Péan; illustrations by Stéphane Poulin.
Montréal: La courte échelle, 1998. 24 p.
ISBN 289021320X

Petit zizi.
Text by Thierry Lenain; illustrations by Stéphane Poulin.
Laval, Que.: Les 400 coups, 1997. 32 p.
ISBN 2921620162

Peux-tu attraper Joséphine ?
Text and illustrations by Stéphane Poulin.
Montréal: Livres Toundra, 1987. 24 p.
ISBN 0887762255
Available in Braille (ISBN 0616050364)
Available in video format (Productions Prisma)
Available in Spanish under the title *¡Agarren esa gata!* (ISBN 9802571113)
Available in English under the title *Can You Catch Josephine?* (ISBN 0887761984)
Reissued in English under the title *Catch That Cat!* (ISBN 0887766420)

Poil de serpent, dent d'araignée.
Text by Danielle Marcotte; illustrations by Stéphane Poulin.
Laval, Que.: Les 400 coups, 1996. New version. 31 p.
(Billochet; 2e)
ISBN 2921620049
Originally published under the title *Par la bave de mon crapaud*

Pourrais-tu arrêter Joséphine ?
Text and illustrations by Stéphane Poulin.
Montréal: Livres Toundra, 1988. 24 p.
ISBN 0887762174 (bound)
ISBN 088776228X (paperback)
Available in Swedish under the title *Ta fast Josefin!* (ISBN 9151060280)
Available in English under the title *Could You Stop Josephine?* (ISBN 0887762166)

Le retour de monsieur Bardin.
Text by Pierre Filion; illustrations by Stéphane Poulin.
Saint-Lambert, Que.: Soulières Éditeur, 1999. 48 p.
(Ma petite vache a mal aux pattes; 14)
ISBN 2922225321

Teddy Rabbit.
Text by Kathy Stinson; illustrations by Stéphane Poulin.
Toronto: Annick Press, 1988. 31 p.
ISBN 1550370170 (bound)
ISBN 1550370162 (paperback)
Available in Braille (ISBN 1550370162)
Available on audio cassette (Manitoba Education and Training)
Available in French under the title *Nounours-Lapin* (ISBN 1550370308)

Touche pas à mon corps, Tatie Jacotte !
Text by Thierry Lenain; illustrations by Stéphane Poulin.
Laval, Que.: Les 400 coups, 1999. 32 p.
ISBN 2895400040

Travels for Two.
Text and illustrations by Stéphane Poulin.
Willowdale, Ont.: Annick Press, 1991. [28] p.
(Stories and Lies From My Childhood)
ISBN 155037205X (bound)
ISBN 1550372041 (paperback)
Available in French under the title Un *voyage pour deux* (ISBN 1550372076)

Les trois bonbons de monsieur Magnani.
Text by Louis Émond; illustrations by Stéphane Poulin.
Saint-Lambert, Que.: Soulières Éditeur, 2000. 53 p.
(Ma petite vache a mal aux pattes; 19)
ISBN 2922225429

Vieux Thomas et la petite fée.
Text by Dominique Demers; illustrations by Stéphane Poulin.
Saint-Lambert, Que.: Dominique et compagnie, 2000. 28 p.
ISBN 2895121389 (bound)
ISBN 2895121397 (paperback)
Available in English under the title *Old Thomas and the Little Fairy* (ISBN 1894363450)

Un voyage pour deux.
Text and illustrations by Stéphane Poulin.
Toronto: Annick Press, 1991. 29 p.
(Contes et mensonges de mon enfance)
ISBN 1550372076 (bound)
ISBN 1550372068 (paperback)
Available in English under the title *Travels for Two* (ISBN 155037205X)

Where's That Cat?
Text and illustrations by Stéphane Poulin.
Toronto: Tundra Books, 2003. 24 p.
ISBN 0887766447
Originally published under the title *Have You Seen Josephine?* (ISBN 0887761801)
Available in French under the title *As-tu vu Joséphine ?* (ISBN 0887761887)

Le Zorro du bocal.
Text by Anne-Marie Desplat-Duc; illustrations by Stéphane Poulin.
Toulouse, France: Éditions Milan, 2000. 38 p.
ISBN 2745900072

A Note to Teachers, Librarians and Parents

Read Up On It can be used in a variety of ways for children's education. Below are some ideas teachers, librarians and parents might wish to use or modify.

- Choose a theme and create an anthology of poems.
- Create a word search with the titles of various poems; words can appear horizontally, vertically, diagonally, forwards or backwards.
- Write a collaborative group poem.
- Find riddles or rhymes from around the world.
- Clothesline: children choose poems they like, and then hang them on a clothesline.
- Choose a poem and illustrate it; display the design in the class along with the poem.
- Suggest alternate titles for a poem that you have read.
- Rewrite a poem.
- Learn a poem from memory, recite it aloud and share it with other classes.
- Cut up poems: find old magazines, cut different text, then stick them on to a clean sheet of paper and make up nonsense poems.
- Happy birthday poets: use a bulletin board to highlight a particular poet, write their biography, and find their picture and the books or poems they have written.
- Bulletin boards: make a "favourite poem" bulletin board.
- Write to the author and explain your reaction to his or her poem or poems.
- Pretend you're a poet and explain why you chose the title of your poem or poems.
- Draw a comic strip of your favourite poem.
- New award: design a new award for children's poetry, select the poem to receive the award, create a medal for the poem and write an explanation of the award and why the poem has earned it.
- Defend a poem: students each choose a poem and explain why they think everyone should read it.
- Keep a journal as you read poems: write your thoughts, feelings and reactions.
- Create a poster or a bookmark for a poem you have read.
- Create a word glossary of unfamiliar words from the poems you have read or are reading.
- Go-around poetry: chairs are placed in a circle, with a poem placed under each chair. The children march around the chairs when the music starts. When the music stops, the children sit down and begin to read the poem under their chair.
- Name the poem: explain to the children how important a title is, and then read a poem without telling them the title. After reading the poem, ask the children to think about what the title should be. Display the poem surrounded by the children's titles.
- Scavenger hunt: divide the class into teams and give each team a copy of the same poem. Have them find objects, events or people in the poem.
- Poem-a-thon: the class could have a daylong poem-a-thon, for which the teacher tabulates the number of poems read. The results could be posted on rungs of a ladder reaching to the sky.
- Write an acrostic poem: each child writes his or her name vertically, then uses each letter to start a line of poetry.
- Poems everywhere: display different things on a table (spoon, popcorn, eraser, etc.). Ask the children to choose one and write a poem. Create a display of the children's poems and objects.
- Poetry race: present several tongue twisters and ask the children to repeat them. Set the record for the most rapid recitation.
- Read poems to the class, and ask the children to clap each time they hear an accented syllable.
- Create a cube with poems written on all sides. Divide the class into groups. Each group will be given a cube, with one person rolling the dice to see which poem their group will be working on. The poem is then recited or acted out.
- Fill-in-the-blank poems: ask the students to complete the fill-in-the-blank poems.
- Study the rules for writing a haiku poem, compose a haiku poem, then illustrate the poem and dedicate it to someone.
- Play spell man (alias hangman) using titles of famous poems.
- Choose a painting, and then make up a poem to go along with the painting.
- Make a poster with pictures of famous poets.
- Draw or paint a picture, then find a poem that relates to it.
- Read a poem and ask the children to recite it out loud or dramatize it.
- Create a poem in a special shape and put in on a bulletin board.
- Create a crossword puzzle featuring world-famous poets.
- Unscramble poetry: give students a list of words and ask them to create a poem using these words.
- Poetry quilt: write a one-sentence poem, then make a poetry quilt.
- Create a class poem asking each student to contribute a line.
- Poetry-mobile: ask the students to write lines on a small piece of paper and make them into a poetry-mobile.

Selection Criteria for the 2004–2005 Edition of *Read Up On It*

- Books published in Canada or abroad of which the author or illustrator is Canadian.
- Books available from bookstores, publishers, public or school libraries.
- Books in English and/or French, with due respect given to geographic distribution and multicultural diversity.
- Books appropriate for age categories covering 2 to 16 years.
- Books from the following categories: poetry, nursery rhymes.
- Books in which the quality of text and illustration is evident, as well as the quality of the text in relation to the illustrations.

"Poetry for Children and Young Adults"* as a Theme

- A poem is a literary work that uses the rhythm and melody of language, and the combination and juxtaposition of various sounds.
- Poetry may or may not rhyme. Poetic works and poems can often be read out loud.
- Poetry uses language-based imagination and creativity; the literary genre often uses imagery, metaphors and a specific choice of words.
- Poems are often presented as a collection (series of poems written by a specific poet) or as an anthology (selection of poems written by several poets on a specific theme or presented in chronological order).
- Poetry can convey ideas, points of view or emotions. Narrative poetry can describe an event or tell a story or anecdote.
- Poetry and its various forms and literary techniques are discussed.

Nursery Rhymes and Poetic Genres Specific to Children's Literature*

- Nursery rhymes: short rhyming phrase (told or sung) to name a game or a role in a game.
- Nonsense poetry: an absurd five verse rhyming poem that follows the format a a b b a.
- Lullaby: short rhyming verse told or sung to children to put them to sleep.
- Riddle: rhyming verse that encourages curiosity or that solves a problem.

* Definitions inspired by *Dictionnaire des poètes et de la poésie*, by Jacques Charpentreau and Georges Jean (Paris: Gallimard, 1983) and *Une cantine de comptines*, by Pierre Lartigue (Paris: Les Belles Lettres, 2001).

Aspiring Poets

Are you an aspiring young poet who would like to share what you have written? There are Web sites where you can publish your poems. Sharpen your pencils, and let's get started!

Canadian Web sites

Ado monde – Poésie (in French only)
www.adomonde.qc.ca/poesie/amitie9.htm

L'Escale – Je rêve d'être poète (in French only)
www.lescale.net/poesie

KIdsWWwrite (in English only)
www.kalwriters.com/kidswwwrite/index.html

Net'Ink
An arts magazine for and by Canadian youth (in English only)
www.wetinkmagazine.com/contents.htm

The best poems by Quebec children (in French only)
poemes.csq.qc.net/index.htm

Young Poets (bilingual)
www.youngpoets.ca
www.youngpoets.ca/ezine/ezine.php

International Web Sites (Canadian content)

AnPlus – Poésie en ligne (in French only)
users.swing.be/anplus

Arbre à poèmes (in French only)
www.franceweb.fr/poesie/enfants/index.html

Fun House (in English only)
www.liswa.wa.gov.au/funhouse

Kids on the Net (in English only)
kotn.ntu.ac.uk

Momes.net – Jeunes poètes (in French only)
www.momes.net/Journal/jpoetes.html

Poésie française (in French only)
poesie.webnet.fr

The Poetry Zone (in English only)
www.poetryzone.ndirect.co.uk

Poetry
ENGLISH TITLES

ALLIGATOR PIE
DENNIS LEE
ILLUSTRATIONS: FRANK NEWFELD
TORONTO: KEY PORTER KIDS, 2001. 64 P.
ISBN 1552633381 (BOUND)
ISBN 1552634620 (PAPERBACK)
AGES 5 TO 9

Absurd, bizarre and nonsensical, *Alligator Pie* has been a favourite children's book the world over for 30 years. Dennis Lee's verbal ingenuity will pose a challenge to the most agile tongues (have a go at "The Sitter and the Butter and the Better Batter Fritter"), while Frank Newfeld's ornate, circus-inspired illustrations remain as spectacular as ever.

The publication of *Alligator Pie* in 1974 made a significant contribution to creating a distinctive Canadian voice in children's literature, one that had largely been overshadowed by European entries in the genre. Dennis Lee won the 1974 Book of the Year for Children award from the Association of Children's Librarians for this work, and in 2001 became Toronto's first Poet Laureate.

Frank Newfeld has illustrated or designed more than 650 books, earning numerous awards around the world. –TC

ALLIGATOR TALES
(AND CROCODILES TOO!)
FOR CHILDREN
(AND GROWN-UPS, TOO)
MILES SMEETON
ILLUSTRATIONS: ERIC GRANTVEDT
CALGARY: BAYEUX ARTS, 1998. 45 P.
ISBN [illegible]6209173
AGES 8 TO 12

These poems by Miles Smeeton were originally written on postcards to his granddaughters while the author and his wife were sailing around the world on their yacht. The poems follow a recipe-book formula, with the main ingredients being alligators, caimans and crocodiles. The recipes are not about how to cook those reptilian creatures; they are mostly about what alligators and crocodiles eat.

The main characters lead an interesting life and are well travelled: we read about a sea captain crocodile and a yachting alligator; we meet a stewardess called Ghariyal (a fish-eating crocodile from India) whose "...uniform is dashing green and mottled brown with patches..."

Yet these creatures from the swamps are not always sophisticated, like the bathroom alligator: "I know that you would leave the soap / Upon the floor / And what is more / You'd leave the water in the bath."

The imaginative poems are filled with wordplay and information about crocodiles, their sharp-toothed friends and their habitats, and each is paired with a descriptive line drawing of the clever and peculiar reptiles. –JP

ALL ON A SLEEPY NIGHT
SHUTTA CRUM
ILLUSTRATIONS: SYLVIE DAIGNEAULT
TORONTO: STODDART KIDS, 2001. 23 P.
ISBN 0773733159
AGES 4 TO 8

All on a Sleepy Night is a folksy bedtime story for children under eight years old. A small boy is trying to fall asleep in a house somewhere in the north. The night noises that surround him come from both inside the house and outdoors and are echoed in his dreams. After the source of each sound is introduced, the onomatopoeic sounds are repeated in a refrain. Inanimate objects, such as the fridge, are personified in the poem. The author includes the names of her own cats, Max and Mandu, and her friend's bird, Whimsy, in the narrative.

The verses, full of imagery and movement, are reflected in the vibrant, coloured-pencil artwork by Sylvie Daigneault. Images of the kindly moon, the windswept trees and stars recur in almost every expressive illustration.

Author Shutta Crum is a children's librarian and has prepared an activity sheet based on her book. It can be found on the Internet at www.shuttacrum.com/sleepynight.html –LS

ANNABEL LEE
EDGAR ALLAN POE
ILLUSTRATIONS: GILLES TIBO
TORONTO: TUNDRA BOOKS, 1998. 24 P.
ISBN 0887762301
AGES 8 AND UP

Edgar Allan Poe's gently revealing poem of true love, found and lost in a kingdom by the sea, is a classic portrayal of joy and sorrow.

Accompanied by the airbrushed pencil drawings of Gilles Tibo, a surreal world is created –

a dream-like place where lovers frolic, seagulls fly, and clams are plentiful.

On the Gaspé Peninsula in the 1930s, a young fisherman and Annabel Lee discover an everlasting love. One day, tragedy strikes, and Annabel Lee is lost forever. The young fisherman is overwhelmed with grief, comforted only by the sound of the waves and the luminous moon.

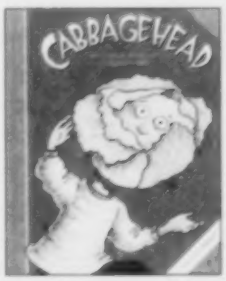
Tibo begins with rich, warm tones to set an innocent and bright atmosphere, and eventually changes to a palette of cool blues and purples, leaving us feeling melancholy but hopeful. The combination of lyrical poetry and warm illustrations brings detail and imagination to a world full of uncertainty. While the rich literature of Poe appeals to the mature, the glowing drawings attract the young, making this a book everyone can enjoy. –MM

ANN AND SEAMUS
KEVIN MAJOR
ILLUSTRATIONS: DAVID BLACKWOOD
TORONTO: GROUNDWOOD BOOKS, 2003. 109 P.
ISBN 088899561X
AGES 13 AND UP

Kevin Major's collection of free-verse poems traces the dramatic story of 17-year-old Ann Harvey, who selflessly helped rescue 160 passengers from an Irish immigrant ship that had run aground off the coast of Isle aux Morts, Newfoundland, in 1828. Major's poems, part fact and part fiction, tell of Ann's courage and strength, but also of her dreams, her love for her homeland and, ultimately, her fate. In the second chapter, the author introduces Seamus, a young Irishman with dreams of settling down to a new life in America with Ann.

David Blackwood's black-and-white artwork conveys the hardship of life at sea. –ANC

CABBAGEHEAD
LORIS LESYNSKI
TORONTO: ANNICK PRESS, 2003. 32 P.
ISBN 1550378058 (BOUND)
ISBN 155037804X (PAPERBACK)
AGES 7 TO 9



With this nonsense poetry book, Loris Lesynski tries to figure out where ideas come from. She looks at good ideas, bad ideas, crazy ideas, and even those born in a cabbagehead. Each poem asks questions: Where do inventions come from? What happens when a child looks for an idea? Where are they hiding? What happens to ideas when we dream?

"I need an idea / need it fast / need a good one / that'll last…"

Cabbagehead is filled with tongue twisters and rhyming verses that are easy for young children to memorize. The whimsical illustrations were created with ink, coloured pencil and watercolour and bring the charming rhymes to life. The characters are cartoon-like, and each illustration has a rambunctious and delirious atmosphere.

Loris Lesynski is the author and illustrator of several rhyming picture books for children, including *Dirty Dog Boogie*, *Nothing Beats a Pizza*, *Boy Soup*, *Ogre Fun*, *Catmagic*, *Night School* and *Rocksy*. Her books are suitable for reading to kindergarten classes or early grades, and can be used for developing memory skills and oral traditions in young children. –JP

CANADIAN WILD FLOWERS AND EMBLEMS
COLLEAYN O. MASTIN
ILLUSTRATIONS: JAN SOVAK
KAMLOOPS, B.C.: GRASSHOPPER BOOKS PUB., 1997. 32 P.
ISBN 1895910161 (BOUND)
ISBN 1895910188 (PAPERBACK)
AGES 8 TO 12

One of a series of poetry collections celebrating Canadian wildlife, *Canadian Wild Flowers and Emblems* draws its inspiration from both official and non-official flowers, birds and tree emblems from each of Canada's provinces and territories.

Readers can discover and learn about where and how certain plants grow, which plants are edible and which are used as medicine (the Indian Pipe flower, for example, was used in folk medicine to treat sore eyes and nervous troubles). Each poem is accompanied by a wonderful painted illustration of a Canadian wild flower. An index of 30 wild flowers, both provincial and territorial, is included on the last page. Between the calming verse and splendid colour illustrations, children will increase their appreciation of art and of the exquisite beauty of nature. –MD

DOGGEREL
SHEILA DALTON
ILLUSTRATIONS: KIM LAFAVE
TORONTO: DOUBLEDAY CANADA, 1996. 32 P.
ISBN 0385255330
AGES 3 TO 7

This busy, playful book follows many kinds of dogs through city streets, parks, circuses, backyards and snowy mountains: "There are shaggy dogs, waggy dogs and dogs that have fleas / There are slow dogs and low dogs and dogs out on sprees." Many more canines run amok in Kim LaFave's sunny cartoon illustrations. Sheila Dalton's text is reminiscent of Dr. Seuss in its creative wording and unorthodox typography, with a clever subtext that suggests that acceptance of differences can be fun too.

Doggerel is a book that will appeal to children for its quick visual pace and goofy tongue twisters. Kids will enjoy multiple readings of this spirited offering. –TC

DOUBLE VISION: A COLLECTION OF CANADIAN POEMS

MARKHAM, ONT.: SCHOLASTIC CANADA, 1999. 87 P.
ISBN 1552684121
AGES 11 AND UP

This collection comprises poems written by famous Canadian poets and those written by everyday kids. Works by Leonard Cohen, Dorothy Livesay, Raymond Souster, Robert Hogg, Nancy Prasad and many others are interspersed with the lines of preteen and teenaged writers.

The poems in *Double Vision* are of many different levels and subjects, ranging from Sheree Fitch's silly *Speaking of Speaking* to Robert Priest's environmental warning, *Incredible Inedible Pie*. Many of the kids' poems deal with topics such as animals, hometowns, seasons and the ocean. –SG

FERN HILL
DYLAN THOMAS
ILLUSTRATIONS: MURRAY KIMBER

RED DEER, ALTA.: RED DEER COLLEGE PRESS, 1997. 32 P.
ISBN 0889951640
AGES 8 AND UP

"And as I was green and carefree, famous among the barns / About the happy yard and singing as the farm was home, / In the sun that is young once only…"

Nostalgic and romantic, the above is a snippet from Dylan Thomas's classic poem *Fern Hill*, now a picture book of the same title with illustrations by award-winning artist Murray Kimber.

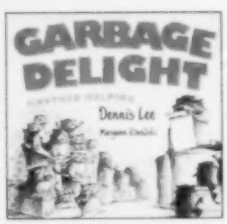
Each page of *Fern Hill* reveals Kimber's love of detail and colour. With a nod to impressionism, he depicts a child's daily life on a farm – an ethereal farm – full of places to run to and places to be. He captures the child's élan and imagination as the boy pauses now and then for rest and reflection.

Young readers are apt to marvel at Kimber's big, buoyant farm depictions, while whetting their verbal appetites with Thomas's strange, long-ago words.

"And then to awake, and the farm, like a wanderer white / With the dew, come back, the cock on his shoulder: it was all / Shining, it was Adam and maiden, / The sky gathered again / And the sun grew round that very day." –MS

GARBAGE DELIGHT: ANOTHER HELPING
DENNIS LEE
ILLUSTRATIONS: MARYANN KOVALSKI

TORONTO: KEY PORTER BOOKS, 2002. 46 P.
ISBN 1552634701
AGES 7 AND UP



Dennis Lee's recent work of rhyming verse will once again delight both children and adults alike. New verses have been added to favourite poems: from the grotesquely exaggerated "Mulligan Stew," a sure-fire poetry favourite, to the light-hearted "Summerhill Fair" romance, there is a poem here to win over every heart. "What Will You Be?" playfully flounces the question adults like most to ask children, while "Suzy Grew a Moustache" rings of the absurd. Maryann Kovalski's charcoal illustrations help to bring these scrumptious words to life: "With a nip and a nibble, a drip and a dribble, a dollop, a walloping bite: if you want to see grins all the way to my shins, just give me some garbage delight!" –ANC

A GRAIN OF SAND
P.K. PAGE
ILLUSTRATIONS: VLADYANA KRYKORKA

MARKHAM, ONT.: FITZHENRY & WHITESIDE, 2003. 24 P.
ISBN 1550418092 (PAPERBACK)
ISBN 1550418017 (BOUND)
AGES 4 TO 8

P.K. Page, one of Canada's most distinguished poets, wrote this poem as part of an oratorio composed in 2000 to celebrate the new millennium. Inspired by William Blake's *Auguries of Innocence*, *A Grain of Sand* is about childhood's limitless imagination and possibility.

Vladyana Krykorka's combination of painting and collage echo Page's words, putting comprehension of the text within the grasp of younger children. The colourful illustrations provide a background for each rhyming couplet in the poem.

This collaboration between poetic and visual artists has resulted in a volume that will appeal to children and adults alike. –MMc

I GAVE MY MOM A CASTLE
JEAN LITTLE
ILLUSTRATIONS:
KADY MacDONALD DENTON
VICTORIA, B.C.: ORCA BOOK PUB., 2003. 80 P.
ISBN 1551432536
AGES 9 TO 12

Jean Little's most recent collection of poetry is a gift to her readers. All ages are sure to enjoy her selection of mostly prose poems that delve into the joys and pains of giving and receiving. The author was motivated to craft this work by her memories of gifts she had always wanted but never received. She recalls the disappointment of unwanted gifts, but also writes of gifts received that despite not costing a dime touch our hearts forever. We don't always get what we want or expect, but there's usually something to be appreciated or learned from all gifts given and received.

Jean Little's light-hearted poetry is laced with humorous twists and unexpected irony; in "My Mother Got Me," the author's mother gives her many things she feels her daughter should want but had never asked for. The poem ends with, "I'm glad I've got grandma. She has trouble hearing sometimes but no trouble listening." –ANC

IMAGES OF NATURE: CANADIAN POETS AND THE GROUP OF SEVEN
COMPILED BY DAVID BOOTH
TORONTO: KIDS CAN PRESS, 1995. 32 P.
ISBN 1550742728
AGES 13 AND UP

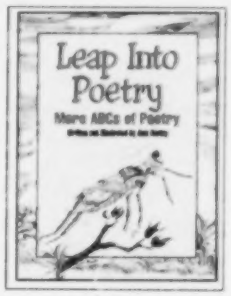
We each have our own indelible images of nature – cold brook water alive again in early spring, lapping over snowy rocks and punching holes through a sheet of melting ice; the last of the October leaves, ruddy-brown and brittle, curling and twining from maples; a languorous summer sky with clouds jockeying for place above a northern lake.

Many of those kinds of seasonal images have been sketched and painted onto paper, wood and canvas by the Group of Seven. A number of the Group's works have made their way into *Images of Nature*, a poem/picture book that is a stirring whirl of rawness and colour.

Author and anthologist David Booth selected nearly 30 works from the Group of Seven, coupling them with 27 poems by Margaret Atwood, Leonard Cohen, Earle Birney and others, to add verbal texture and congruity to the brush strokes of Jackson, Thomson, Carmichael and others.

Images of Nature is a revelation of moods – a visual and oral journey through spectacular Canadian landscapes. –MS

LEAP INTO POETRY: MORE ABCs OF POETRY
AVIS HARLEY
HONESDALE, PENN.: WORDSONG/BOYDS MILLS PRESS, 2001. 48 P.
ISBN 1563976730 (BOUND)
ISBN 156397438X (PAPERBACK)
AGES 7 TO 11



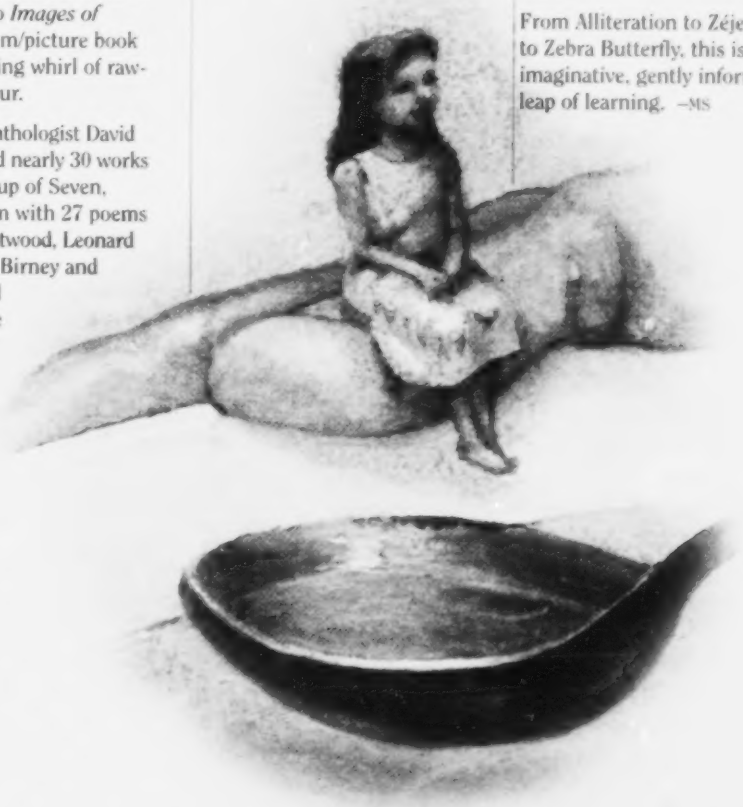
Curious and creative children will want to make this particular jump into Avis Harley's *Leap into Poetry*. The author uses the alphabet, from A to Z, to introduce young readers to 26 forms of poetry. With each letter, an insect whose name starts with that same letter is also introduced.

For A: "Alliteration is the repetition of the same initial sound, which creates an interesting effect." Coupled with A for Alliteration is "Ants," a clever, word-crackling poem to illustrate the definition: "Ants, / admiring an amber, / are amazed at an ancestor / appearing almost alive, / all anxious angles and / alert antennae…"

And with each letter of the alphabet and each poem, Avis adds a bright and accurate illustration.

Leap into Poetry encourages readers to tweak their imaginations and consider the playfulness and diversity of words. Children will have their curiosity piqued by the illustrations too – there's a fascinating array of insects that crawl and fly and weave their way through the book.

From Alliteration to Zéjel, Ants to Zebra Butterfly, this is an imaginative, gently informative leap of learning. –MS

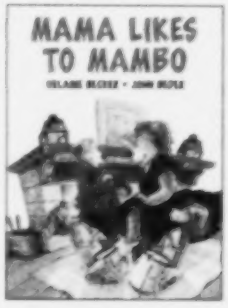


THE LITTLE LAND
ROBERT LOUIS STEVENSON
ILLUSTRATIONS: KIM FERNANDES
TORONTO: KIDS CAN PRESS, 2002. 22 P.
ISBN 1553373855 (BOUND)
ISBN 1553377656 (PAPERBACK)
AGES 5 TO 8

Perhaps no child or adult can resist the poet's invitation to indulge in utter make-believe. In this book, celebrated author Robert Louis Stevenson's timeless poem "The Little Land" (selected from *A Child's Garden of Verses*) is given enchanting and sympathetic treatment in Kim Fernandes's three-dimensional, award-winning Fimo (acrylic clay) illustrations.

Although published in 1885, *The Little Land* takes place anytime, when a daydreaming boy imagines himself in the Land of Play. There, he is the diminutive size of his insect friends, the "clover-tops are trees" and the "rain-pools are the seas." Stevenson's miniature world offers children a token of magic inspired by simple visions of nature, and the happiness in imagining ourselves to be no bigger than others. –TC

MAMA LIKES TO MAMBO
HELAINE BECKER
ILLUSTRATIONS: JOHN BEDER
TORONTO: STODDART KIDS, 2001. 31 P.
ISBN 0773733167
AGES 5 TO 9

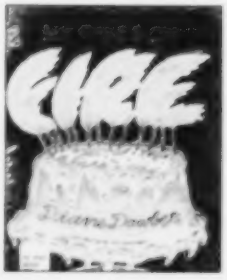


This is a charming, hip and funny collection of poems whose upbeat and inspired rhymes beg to be read aloud. The shorter poems, such as "Rumble Bumble Bumblebee," feature inventive wordplay as their main attraction: "roly poly ram-ba-lam / Jambalaya, toast and jam / Hambone, wishbone, Ping-Pong slam..."

Two of the longer poems treat with humour and tenderness the subjects of toddler tantrums and the all-too-quick (from a parent's point of view) progression of a baby into childhood.

What really distinguishes this book is its illustration. It is interesting to note that while only two of the poems mention animals, the pages are chock-a-block with large, colourful cavorting bears, daisy-umbrella-toting ladybugs, festive dinosaurs and temperamental dragons, to name but a few. –MR

MY CAKE'S ON FIRE
DIANE DAWBER
ILLUSTRATIONS: PAT WILKINSON
OTTAWA: BOREALIS PRESS, 2001. 66 P.
ISBN 0888872372
AGES 9 TO 12



My Cake's On Fire is a collection of poems, prayers and songs. Its theme is one of hope and good cheer. Each section has the word 'welcome' in its title, such as "Welcome to My Space," which is about a child's home, classroom and neighbourhood. Other sections include poems about special occasions, such as birthdays or taking a driver's test. The poems are written in a wide range of styles, including a diamante poem (arranged in a diamond pattern of seven lines).

Author Diane Dawber is a three-time winner of the Federation of Women Teachers' Associations of Ontario Writer's Award. The survivor of a disabling illness, in her spare time she speaks to individuals and groups about chronic pain and fatigue and how to overcome them. –LS

THE NEW TOE: POEMS TO TICKLE YOUR FUNNYBONE
JEANNIE McGREGOR
ILLUSTRATIONS: BILL BROWNRIDGE
CALGARY: BAYEUX ARTS, 2001. 45 P.
ISBN 1896209602
AGES 6 TO 10

This is Jeannie McGregor's first compilation of poetry for children. The volume includes 18 poems that humorously deal with a variety of everyday situations. These include "Clancy Dugan," the disruptive classroom influence who is making Grade 4 fly by; "That Word," in which the family parrot repeats a nasty word learned from an unlikely source; and "Poor Sammy!" about the demise of a pet turtle.

One particular poem finds the author demonstrating sibling rivalry by luring her brother into a well-known winter predicament: "Tomorrow I will tell my friends; / tomorrow I will boast, / of how I got that stupid kid / to lick that metal post!"

A widely exhibited artist, Bill Brownridge provides brightly coloured paintings to accompany McGregor's works. This collection is guaranteed to bring smiles. –MMc

NO TWO SNOWFLAKES
SHEREE FITCH
ILLUSTRATIONS: JANET WILSON
VICTORIA, B.C.: ORCA BOOK PUBLISHERS, 2001. 32 P.
ISBN 1551432064
AGES 4 TO 8

This story starts off as many stories do, with a simple question. Araba, a young girl from Ghana, mails to her Canadian pen pal the very important question "What is snow?"

The boy writes her a letter in which he explains everything there is to know about snow through poetry. He explains how the taste of snow is white, how it is sometimes like splinter-sharp needles against your skin. It's like tobogganing, snow forts and the crunch of snowy crust under your feet. He also explains to Araba how snow sticks in small, white pebbles to wool mittens. He concludes his poem to his pen pal by saying that words are not enough – snow must be held in your hands to be understood.

Sheree Fitch has written many other well-known poetry books, including *Toes in My Nose and Other Poems*; *There Were Monkeys in My Kitchen!* and *If You Could Wear My Sneakers* (winner of both the Ontario Silver Birch Award and the Atlantic Hackmatack Award). In 1998, she won the prestigious Vicky Metcalf Award for a body of work inspirational to Canadian children. –SG

ON TUMBLEDOWN HILL
TIM WYNNE-JONES
ILLUSTRATONS: DUŠAN PETRIČIĆ
RED DEER, ALTA.: RED DEER COLLEGE PRESS, 1998. 29 P.
ISBN 0889951861
AGES 5 TO 8

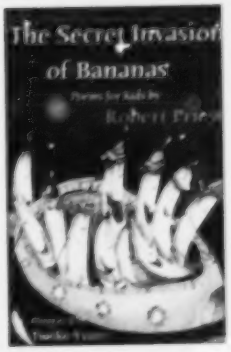
England has its Roald Dahls, the United States its Dr. Seusses – authors whose alluring characters and otherworldly environments manage to be both ingratiating and mischievous all at once.

Tim Wynne-Jones could be considered Canada's contribution to this group of subliminal children's book writers. His collaborations with illustrator Dušan Petričić especially have produced a familiar style that is empathetic to the thoughtful young reader. In *On Tumbledown Hill*, an artist and his pet rabbit set out to paint in the evening air…and encounter 26 monsters determined to put a stop to the intended work.

After much unruly and comic behaviour, the artist knows he must paint these creatures out of his head to overcome his fear of them. Once they disappear, we are left to look on the canvas. What is hidden among the hills, trees and clouds in the painting? What was real and what was imagined?

Unbeknownst to the reader, the block-lettered text is reduced by one word on each subsequent page, revealing more of the illustrations and the monsters' identities. –TC

THE SECRET INVASION OF BANANAS
ROBERT PRIEST
ILLUSTRATIONS: TINEKE VISSER
VICTORIA, B.C.: EKSTASIS EDITIONS, 2002. ©2001. 159 P.
ISBN 1896860974
AGES 11 AND UP



This book is a selected compilation from two previous collections of Robert Priest's poems: *A Terrible Case of the Stars* and *The Ruby Hat*. Over 100 poems were chosen, most of them dedicated to the theme of food. Many fruits and vegetables are part of the imagery, among them "Darth Orange," who is from outer space, and a potato that refuses to be used for chips. The main ingredient of this delirious fruit salad is, of course, the glorious banana.

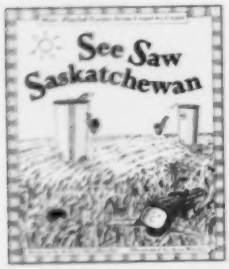
"…Ask not what your banana can do for you / Ask what you can do for your banana…"

Strange creatures imagined by Priest, such as elastic people, bum people, the "beautiful but full of rage" flower people and assorted aliens, are depicted in comically abstract pen-and-ink illustrations by Tineke Visser.

Many of the entries are intended for singing (the author is also a musician), while others are visual experiments appearing in the form described by their titles ("The Top" or "Spiral").

This book is a delightful way for children to discover poetry and play with words and sounds. –JP

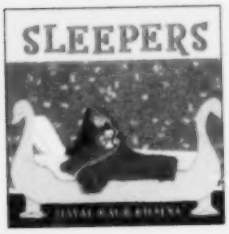
SEE SAW SASKATCHEWAN: MORE PLAYFUL POEMS FROM COAST TO COAST
ROBERT HEIDBREDER
ILLUSTRATIONS: SCOT RITCHIE
TORONTO: KIDS CAN PRESS, 2003. 32 P.
ISBN 1553373928
AGES 4 TO 8



Kids will find themselves very busy with *See Saw Saskatchewan* as they trek across Canada through Robert Heidbreder's clever game-poems and Scot Ritchie's action illustrations. Each distinctly Canadian poem features a province, territory, animal, sport or occupation as its theme. Symbols above the titles encourage young readers to skip, clap, bounce balls, choose partners, perform character roles or invent their own games. Poems vary from the absurd ("Boss Ross Albatross") to the touching ("Friends"), and several are followed with facts about the poem's theme. Visual re-creations of Canadian particulars (Canada geese, the CN Tower, provincial flowers, hockey and lacrosse) should inspire further creative participation and educational initiatives.

A map of Canada adorns both the front and back inside covers of the book. –TC

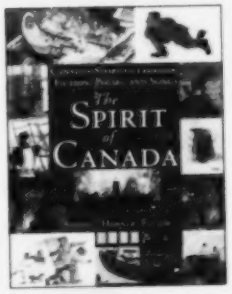
SLEEPERS
DAYAL KAUR KHALSA
ILLUSTRATIONS: DAYAL KAUR KHALSA
TORONTO: TUNDRA BOOKS, 1999. 24 P.
ISBN 0887764908
AGES 3 TO 6



The little girl narrating this book claims that people and animals from all walks of life have their particular ways of sleeping, but that she never sleeps. We see father sleeping on the couch, mother sleeping in a hammock, twin aunts sleeping symmetrically on the sofa, the cat snuggled up to a warm teapot and the dog asleep under the baby grand. With each refrain of "But I never sleep," we see the girl sinking further into her bed until she finally adds, "Instead I count sheep." By sheep number 11 she is fast asleep and concedes, "Well … I *hardly* ever sleep."

The late author and illustrator Dayal Kaur Khalsa's bright, cheerful drawings are sure to catch a young child's eye. With any luck, both eyes will be closed by the time the final page is reached. –MR

THE SPIRIT OF CANADA
EDITOR: BARBARA HEHNER
TORONTO: STODDART KIDS, 2001. 306 P.
ISBN 0773762000
AGES 8 AND UP



This spectacular collection of stories, poems, mythologies and songs is a historical and cultural embrace of all of Canada. From Native legends of when the world was new, through European settlers, the Acadian tragedy, world wars and modern folk songs, *The Spirit of Canada* draws from each strain of Canadian life and leaves the reader awash in our heritage like the colour reflections of a prism.

Editor and compiler Barbara Hehner undertook this ambitious project after gathering material for several years, prompted largely by her exposure to Native life in the North and the recollections of war veterans. Readers can delight in well-known titles and those that they are discovering for the first time.

In the book's introduction, Hehner explains that during her childhood the "phrase used for our multicultural nation was 'the Canadian mosaic' – a Canada in which every ethnic group contributed its own little piece to the larger design while still keeping its unique identity."

To demonstrate this vision, each province and territory in Canada is represented in the anthology. Capsule biographies for each of the contributing authors and illustrators are included. –TC

TWO SHOES, BLUE SHOES, NEW SHOES!
SALLY FITZ-GIBBON
ILLUSTRATIONS: FARIDA ZAMAN
MARKHAM, ONT.: FITZHENRY & WHITESIDE, 2002. 32 P.
ISBN 1550417290 (BOUND)
ISBN 1550417312 (PAPERBACK)
AGES 3 TO 6

Many children will be able to recognize themselves in this poem, in which an excited little girl steps out in a special new pair of blue and magical shoes:

"Two shoes, blue shoes, new shoes / See what I can do, shoes!"

She heads out into the city, where her shoes can do everything – skip down the street, jump off a log or tap out a tune. She also encounters strange animals: a purple frog, a whale, and an antelope that swings from a rope.

The rhythmic and lyrical verse is simple, catchy and printed over the double-page, panoramic illustrations. The watercolour work of Farida Zaman is vivid, expressive and full of energy, capturing the spirit of the little girl's adventures.

The complete poem is repeated at the end of the book, one that children will likely want to read over and over again. –AC

VOICES FROM THE WILD: AN ANIMAL SENSAGORIA
DAVID BOUCHARD
ILLUSTRATIONS: RON PARKER
VANCOUVER: RAINCOAST BOOKS, 1996. 65 P.
ISBN 1551920409
AGES 11 AND UP

This collection features 25 sophisticated poems about wild animals, such as the cougar, sea otter, moose and eagle. The book is divided into five sections: Sight, Smell, Touch, Hearing and Taste. Each section features five animals, and how a particular sense serves them in the natural world.

In Sight, for example, the great horned owl decrees "Who is there Who dares forget me? / Who is there Who dares not know me? / Know how dangerous is the old owl / Know my vision in the dark."

The book offers a diverse and informative look at nature's many inhabitants, increasing the reader's awareness of how precious wildlife is.

A full-page realistic acrylic painting of the featured animal in its natural setting complements each poem. An illustrated appendix provides factual information about each animal.

Voices from the Wild: An Animal Sensagoria was awarded the Lee Bennett Hopkins Poetry Award in 1997. –AC

WE'LL ALL GO FLYING
MAGGEE SPICER AND RICHARD THOMPSON
ILLUSTRATIONS: KIM LAFAVE
MARKHAM, ONT.: FITZHENRY & WHITESIDE, 2002. 30 P.
ISBN 1550416987
AGES 3 TO 7

The writers-illustrator team of Maggee Spicer, Richard Thompson and Kim LaFave has teamed up for another picture book in the series *We'll All Go*. In *We'll All Go Flying*, the three intrepid young friends explore the wide-open sky in a hot-air balloon. They spy clouds, a jet plane, hawks, bats and drift over a town and some mountains. On every second page is a folded inlay asking the reader what might be revealed behind it:

"We'll all go flying / In the morning sky, / And what will we spy / In the sky so high?"

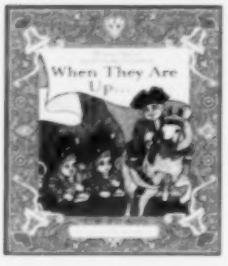
Then the reader lifts the flap to discover the answer:

"Five wind-dancer kites / And a red balloon! / That's what we'll spy / In the midday sky," or "Six pea green parrots / And a loud toucan! / That's what we'll spy / In the jungle sky."

The text is thematic with simple, descriptive rhymes, making the book ideal for group activity as well as private reading.

Kim LaFave's illustrations are appealingly bright and vibrant. –AC

WHEN THEY ARE UP...
MAGGEE SPICER AND RICHARD THOMPSON
ILLUSTRATIONS: KIRSTI ANNE WAKELIN
MARKHAM, ONT.: FITZHENRY & WHITESIDE, 2004. 30 P.
ISBN 155041707X (BOUND)
ISBN 1550417096 (PAPERBACK)
AGES 5 TO 8

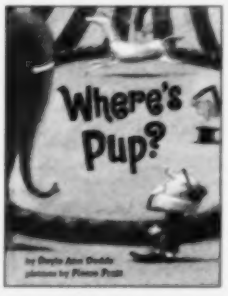


Historical uncertainty over just who inspired the traditional English verse "The Grand Old Duke of York" (some believe it was the second son of George III, others say it was Richard III's father) will not distract those reading this book. The parody offered here by Maggee Spicer and Richard Thompson lends its own grand nonsense to what they portray as the decidedly madcap adventures of the Duke and his men.

When They Are Up... follows the antics of a group of soldiers who are quite unknown to battle. They march up and down the mountain performing whatever outrageous acts the authors have seen fit to write about. Knitting overcoats for rocks or catching armadillos in bags, these soldiers differ greatly from the real thing.

Kirsti Anne Wakelin's beautiful illustrations portray the Duke's men like figures on a deck of cards, with elegant, themed art in the margins. –TC

WHERE'S PUP?
DAYLE ANN DODDS
ILLUSTRATIONS: PIERRE PRATT
TORONTO: TUNDRA BOOKS, 2003. 30 P.
ISBN 0887766226
AGES 3 TO 6



A clown is searching everywhere for Pup, his missing dog. He asks all the circus performers if they know where Pup is, to which they reply using simple rhyming phrases: "Don't know / Go ask Jo / She's feeding Mo," or "No guess / Go ask Jess / He's training Bess."

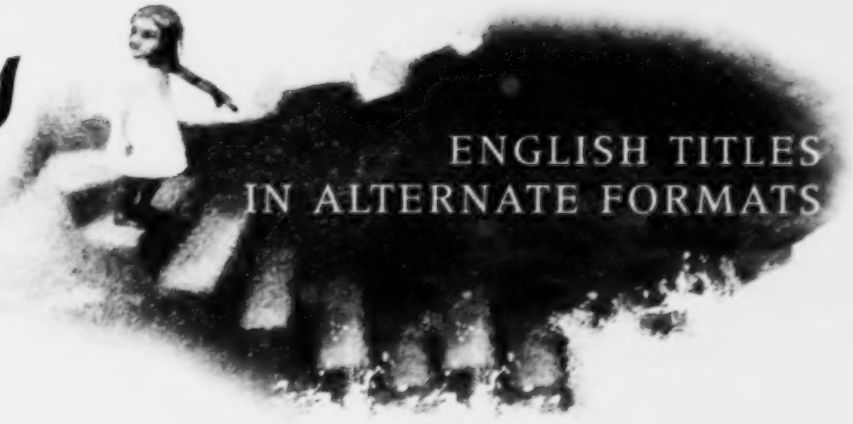
The reader meets silly characters and is introduced to various circus acts: a magician sawing a lady in half, a mouse jumping through a hoop, two trapeze artists and a horseback rider among them.

The acrylic illustrations are simple, captivating and funny; whether it be a gorilla wearing a polka-dot bib or a goggle-sporting pig that is about to be shot out of a cannon, artist Pierre Pratt uses bright oranges, reds and blues to evoke the curious world of the circus.

At the end, the clown finally discovers his beloved dog (a foldout page reveals Pup at the top of a human pyramid).

Dodd's rhyming text and Pratt's expressive illustrations make *Where's Pup?* a great interactive book of humour and playful suspense. –AC

Poetry



ENGLISH TITLES IN ALTERNATE FORMATS

The following titles are available from the Canadian National Institute for the Blind (CNIB) Library in Toronto.

CATMAGIC
LORIS LESYNSKI
AGES 4 TO 7

Arabelle Witch is all set to move into the Witches' Retirement Home – until she finds out that her cat, Izzy, isn't welcome. When Izzy is allowed in, under the condition that he stay out of the way, things get very chaotic. Will Izzy and the witches figure out a way to live together?

FORMATS:
DAISY talking book on CD, recorded cassette, printbraille, and online digital audio through the CNIB Digital Library Web site.

THE ICE CREAM STORE: POEMS
DENNIS LEE
AGES 5 TO 9

Nonsense poems featuring children from Europe, Asia, Africa, Central and South America, the West Indies, Canada and even Mars.

FORMATS:
DAISY talking book on CD, recorded cassette, Braille, and online digital audio through the CNIB Digital Library Web site.

IN FLANDERS FIELDS: THE STORY OF THE POEM BY JOHN McCRAE
LINDA GRANFIELD
AGES 8 AND UP

The poem "In Flanders Fields" is one of the most famous war poems ever written. This book contains the poem, as well as the story of John McCrae, the Canadian doctor who wrote it, and how the poem came to be written.

FORMATS:
DAISY talking book on CD, recorded cassette, and online digital audio through the CNIB Digital Library Web site.

MABEL MURPLE
SHEREE FITCH
ILLUSTRATION: MARYANN KOVALSKI
AGES 4 TO 10

What if there was a purple planet with purple people on it? And Mabel Murple, who was also purple, with a purple bike and a purple poodle, what would she be like?

FORMAT:
printbraille

WHAT WILL THE ROBIN DO THEN? WINTER TALES
JEAN LITTLE
AGES 12 TO 14

A collection of stories and poems celebrating every phase of winter, from the last leaves of autumn to the first flowers of spring: Dinah must part with a dog she helped train for the blind; Daniel and Dave adjust to a new step-father; life in the country with a difficult cousin; and the story of Charlotte, a girl whose family doesn't believe in winter holidays and who discovers her own way to celebrate January.

FORMATS:
DAISY talking book on CD, recorded cassette, Braille, and online digital audio through the CNIB Digital Library Web site.

To Contact the Canadian National Institute for the Blind (CNIB)

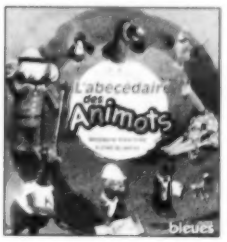
Canadian National Institute for the Blind Library
1929 Bayview Avenue
Toronto ON M4G 3E8
(416) 480-7520
1 800 268-8818
Fax: (416) 480-7700
E-mail: webmaster@cnib.ca
Web site: www.cnib.ca

Poetry
FRENCH TITLES

100 COMPTINES
HENRIETTE MAJOR
ILLUSTRATIONS: CHRISTIANE BEAUREGARD ET AL.
MONTRÉAL: FIDES, 1999. 127 P. AND 1 COMPACT DISC (44 MIN. 47 SEC.)
ISBN 2762120829
AGES 3 TO 8

In this recent collection of poetry, Henriette Major regales readers with original and traditional nursery rhymes from Quebec, France and other French-speaking parts of the world. The rhymes just beg to be hummed, acted out or sung aloud for the sheer pleasure of perpetuating the oral tradition. As well as delighting young audiences, this selection of short poems will appeal to parents, grandparents and teachers alike. Free translations of a few of the verses convey the mood. Some make us feel like going for a swim: "Little seabird, tell me, is the water chilly? I'll catch you by your feathers frilly." Others make us giggle: "Me, I like to be tickle-ickle-ickled! Me, I like to be hug-huggy-hugged!" And some make our mouths water: "Mademoiselle Caramel's house is made of candy, her bed of cookies and her sofa of chocolate. Mademoiselle Caramel, your house is *good*." These rhymes are so catchy you'll find yourself singing them at the most unexpected moments! –ANC

L'ABÉCÉDAIRE DES ANIMOTS
MARJOLAINE BONENFANT AND ROBERT SOULIÈRES
PHOTOGRAPHS: DANIEL ROUSSEL
GRAPHIC DESIGN: HÉLÈNE BELLEY
QUÉBEC: LES HEURES BLEUES, 2000. 58 P.
ISBN 2922265129
AGES 9 TO 12



By fusing the names of animals and occupations, *L'abécédaire des animots* introduces children to 26 very special beings – the *ânessethésiste* (donkey-anaesthetist), for example, and the *zèbricoleur* (zebra-handyman) – each one funnier than the last and each wearing clothes appropriate to their job. The rest of us might find it all a bit odd, but children will be thrilled to see their favourite animals busy at work. And as well as perfecting their alphabet, they'll get a chance to learn more about several exotic animal species. Photographs of marvellous papier-mâché sculptures of the animots enhance the texts.

From the same publisher: *L'abécédaire des robots*, by Alexis Lefrançois.

L'abécédaire des animots was included in the exhibition *Beyond the Letters: A Retrospective of Canadian Alphabet Books*, organized as part of the International Forum on Canadian Children's Literature, hosted in Ottawa in June 2003 by Library and Archives Canada. The virtual exhibition is still accessible at the following Web site: www.collectionscanada.ca/abc. –CM

L'ABÉCÉDAIRE DES ROBOTS
ALEXIS LEFRANÇOIS
CHARACTERS: JACQUES THISDEL
PHOTOGRAPHS: CLAIRE DUFOUR
QUÉBEC: LES HEURES BLEUES, 1999. 57 P.
ISBN 2922265110
AGES 9 TO 12

The players in this delightfully witty ABC book are robots created out of papier-mâché by Jacques Thisdel. Each robot represents one of the 26 letters in the alphabet, but instead of appearing at the beginning of the robot's name the letter falls somewhere within it, set off by a typeface that differs in some creative way from the other letters. *L'abécédaire des robots* thus introduces readers to the letter A with the word "roboA" and the letter B with the word "roBobo."

The poems by Alexis Lefrançois present each character in a whirlwind of wordplay, multi-level references and humour, and the content of the fast-moving verses is lively and amusing. In the poem about the roboA, for example, there's a subtle allusion to the snake in the Garden of Eden, and the roboTTine is said to have a penchant for kicking!

L'abécédaire des robots is suitable for a wide range of ages, since its various reading levels can be decoded by young children or preteens in the context of French, visual arts or integrated arts courses.

From the same publisher: *L'abécédaire des animots*, by Marjolaine Bonenfant and Robert Soulières.

L'abécédaire des robots was included in the exhibition *Beyond the Letters: A Retrospective of Canadian Alphabet Books*, organized as part of the International Forum on Canadian Children's Literature, hosted in Ottawa in June 2003 by Library and Archives Canada. The virtual exhibition is still accessible at the following Web site: www.collectionscanada.ca/abc. –JP

AUTOMNE ! AUTOMNE !
ANDRÉ DUHAIME
ILLUSTRATIONS: FRANCINE COUTURE
SAINT-BONIFACE, MAN.: ÉDITIONS DES PLAINES, 2002. 25 P.
ISBN 2921353806
AGES 3 TO 6

André Duhaime, author of *Haïku sans frontières* (Éditions David, 1998), specializes in haiku, a classical form of Japanese poetry consisting of just three lines. His collection entitled *Automne ! Automne !*, part of a series on the four seasons in northern climes, contains 12 full-page colour illustrations and 18 poems.

The original vision of illustrator Francine Couture magnifies some of the objects depicted, exaggerating their proportions to striking effect. Her drawings conjure the world of two children – a world filled with things floating or whirling in the wind.

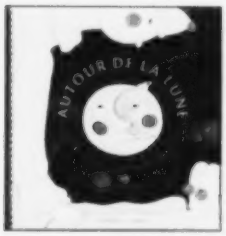
Alternating with the gently swirling images, the short poems evoke the moods of autumn and the changes it brings about in both nature and people: "From morning till night / You must find something to do / The rain has not stopped." Fall is the season of earthy smells, crisp air, dead leaves, violent winds and the torrential rains that sometimes, ambushed by the cold, turn into the first snow.

The character of autumn is memorably portrayed here in simple, poetic language and dynamic pictures. –JMB

AUTOUR DE GABRIELLE
ÉDITH BOURGET
ILLUSTRATIONS: GENEVIÈVE CÔTÉ
SAINT-LAMBERT, QUE.: SOULIÈRES ÉDITEUR, 2003. 62 P.
ISBN 2922225941
AGES 7 TO 9

Setting off to explore the world with no guide other than a collection of poems is the adventure that Édith Bourget offers her readers. In some 30 poems, Gabrielle, who "Lives in a white house / Surrounded by a big garden," invites us to roam with her along the route the verses trace across the page. In a tornado of freshness and feeling, she draws us into her world – a poetic universe inhabited by her family and her cat, but also shaped by the spectacle of a storm and the rhythm of life's songs. The simple but powerful illustrations, all in tones of blue, bring to life a delightful rural setting. –DSH

AUTOUR DE LA LUNE : 30 CONTES POUR MIEUX RÊVER
GILLES TIBO
ILLUSTRATIONS: STÉPHANE JORISCH ET AL.
SAINT-LAMBERT, QUE.: DOMINIQUE ET COMPAGNIE, 2002. 30 P.
ISBN 2895122490 (BOUND)
ISBN 2895122482 (PAPERBACK)
AGES 6 TO 9



In this collection, around 30 lively poems by Gilles Tibo on the theme of the moon are combined with pictures by five well-known illustrators: Stéphane Jorisch, Marie Lafrance, Mireille Levert, Luc Melanson and Stéphane Poulin. A celebrated author and talented illustrator who has won many awards, Gilles Tibo is a leading figure in the world of children's literature.

These texts are ideal for reading aloud. One, entitled "La lune de papier," explains how poets have always yearned to write lengthy love poems on the "paper moon." Another, "Les ballons blancs," tells of moonless nights when children of all colours dream they are walking, hand in hand, beneath a sky filled with huge white balloons. The texts themselves arouse young imaginations and encourage a taste for words and poetry, while the full-page illustrations, packed with fascinating detail, bring a marvellous sense of fantasy to the whole. The pictures have been created in a range of techniques and styles, and each one has a powerful narrative component that permits readers to anticipate the subject of the accompanying text.

In this large-format book, both texts and illustrations can be approached at different levels of reading and understanding. *Autour de la lune* is a beautiful publication that can be read and looked at many times over – an endless source of pleasure for the young and the not so young. –AC

AVEC DES YEUX D'ENFANT, LA POÉSIE QUÉBÉCOISE PRÉSENTÉE AUX ENFANTS
HENRIETTE MAJOR
ILLUSTRATIONS: MARC MONGEAU
MONTRÉAL: ÉDITIONS DE L'HEXAGONE / VLB, 2000. 166 P.
ISBN 2890066347
AGES 8 TO 12

In her quest for that "pearl, the poem that 'speaks' to children," Henriette Major, a writer of school textbooks and specialist in children's literature, has created this unique anthology which presents 124 poems and 72 selected Quebec authors to children, their parents and their teachers.

The compiler stresses that her aim was not to produce a collection of poems written specifically for children but

rather to present a "fresh view of the world," one that she feels young people and poets share. To help readers negotiate their way through this treasury, the poems – some of which have never been published before – are presented under 10 themes that include such evocative titles as "Poem Trees," "Play and Poetry" and "It's Snowing Poems."

The coloured illustrations that link the various sections are both inspiring and original, while other amusing and appealing pictures enhance the texts throughout the book. In his acrobatic approach to the alphabet, well-known illustrator Marc Mongeau gives entirely new meaning to the term 'wordplay!' –JMB

AVERSES ET RÉGLISSES NOIRES
CAROLE DAVID
LITHOGRAPHS: KIKI ATHANASSIADIS
MONTRÉAL: LA COURTE ÉCHELLE, 2003. 34 P.
ISBN 2890216748
AGES 13 AND UP

With *Averses et réglisses noires*, Carole David, winner of the Prix Émile-Nelligan, presents her first collection of poems intended specifically for teenagers. The essence of this poetry lies in metamorphosis, the search for the other – always ephemeral, receptive to what is beyond understanding, eager for a future world where child and adult will move forward in harmony. In a succession of strokes, *Averses et réglisses noires* portrays that uncharted land, that void bursting with life, that joy

suffused with terror that is adolescence. A mute anguish sometimes deepens the sense of loss that emanates from this choppy, urban language. But once the desert has been crossed, we discern through the darkness the delicate glimmer of a face, the echo of a word. Every sentence seems to illuminate the next in this fragment of a life yet to be invented.

The collection is illustrated throughout with lithographs by artist Kiki Athanassiadis, each symbolizing a window opening from the realm of poetry onto the world, each a kind of sign that inspires reflection. –DSH

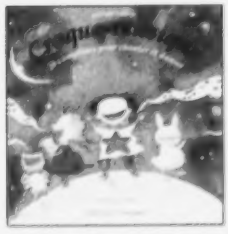
CRINIÈRE AU VENT. POÉSIES DU CANADA FRANCOPHONE
MARCEL DUSCAMP
ILLUSTRATIONS: CAROLINE MEROLA
LASALLE, QUÉ: HURTUBISE HMH, 1995. 85 P.
ISBN 2713016363 (BOUND)
ISBN 2894280882 (PAPERBACK)
AGES 13 AND UP

For the pleasure of discovering the contemporary poetry of Francophone Canada, nothing can beat this short anthology of around 50 poems, presented in six sections whose titles translate roughly as "A Menagerie of Words," "Love and the Everyday," "Seasons," "The Revolving Planet," "Where Are You, Life?" and "A Dreamer Passes."

Each section opens with a 19th-century poet, and the writers as a whole, hailing from Manitoba to New Brunswick, represent a range of Canadian experience and include new Canadians and members of First Nations. The collection encompasses free and more traditional verse, some rhyming, some not, although the phonic wordplay and rhythms have a definitely modern flavour. This is reinforced in both the themes (animals and the art of writing, for example) and the forms (most notably in a few poems that are punctuation-free). But readers are invited to share in a variety of creative visions, approaches and styles.

Caroline Merola's snappy and original black-and-white illustrations instil a sense of pace but also offer certain interpretative pointers, the iconographical vocabulary serving to complement the language of the poets. –BF

CROQUE-MUSIQUE : 20 COMPTINES POUR CHANTER ET DANSER
JOCELYNE LABERGE
ILLUSTRATIONS: STEVE BESHWATY ET AL.
MUSICAL ARRANGEMENTS: ALAIN BLAIS
SAINT-LAMBERT, QUE: DOMINIQUE ET COMPAGNIE, 2001. 48 P. AND 1 COMPACT DISC
ISBN 2895122075
AGES 3 TO 7



This book and its accompanying CD feature 20 nursery rhymes for children from three to seven years old. A few of the rhymes – such as "Am Stram Gram" and "Trotte, trotte la souris" – are traditional, while others are brand new. In the book, each is coupled with a picture by an acclaimed illustrator. We encounter the endearing toads, dragonflies and birds that flow from Steve Beshwaty's colourful brush. Marie-Louise Gay displays her talents as a magician in marvellously subtle collages: the cat with the fish-shaped eyes and the froggy opera diva with her musical-score dress are moments of pure visual poetry.

The sweet softness of Mireille Levert's pictorial universe incorporates entertaining picture riddles, but the big bad wolf still lurks, ready to send shivers down young spines. Stéphane Jorisch's dreamy world is gentle and full of fantasy: shoes become flying machines and a snail's shell morphs easily into a fabulous dwelling.

The CD's energetically sung versions of the rhymes provide a perfect complement to the book, and each one is followed by a sung musical dictation designed to help small children learn the tune.

A section at the end of the book contains suggestions for a number of teaching activities, including rhythm and sound exercises, musical games and dances. All in all, a book-CD combination that is ideal for day-care centres, nursery schools and kindergartens. –JP

DEUX SQUELETTES AU TÉLÉPHONE
PAUL DUGGAN
ILLUSTRATIONS: DANIEL SYLVESTRE
MONTRÉAL: LA COURTE ÉCHELLE, 2003. 32 P.
ISBN 2890216772
AGES 4 TO 8
Available in English under the title *Murphy the Rat: Tales of Tough City* (Red Deer, Alta.: Reed Deer College Press, 1992)

This collection of short poems may unnerve the bravest of readers, for Raoul the Rat, Monsieur Unijambiste, Les Frères Fréron, Maurice the Fireman and the rest of the crowd inhabit a realm that is sometimes funny but often dark, and almost always a little bizarre. Monique Grandmangin's translation does full justice to the original text, cleverly capturing the (we have to admit) somewhat tortured imagination of its author. The vocabulary, rhythm and metaphors are right on the nose. And the illustrations! Our friend Raoul the Rat must feel right at home in the colourful but exceedingly strange world portrayed. People with a rather special sense of humour will find *Deux squelettes au téléphone* hilarious. –NS

DU HAUT DE MON ARBRE
SERGE PATRICE THIBODEAU
ETCHINGS: JACINTHE TÉTRAULT
MONTRÉAL: LA COURTE ÉCHELLE, 2002. 39 P.
ISBN 2890215911
AGES 13 AND UP

The books in the poetry collection published by La courte échelle are beautifully designed and illustrated. In this particular example, Jacinthe Tétrault's etchings resemble blow-ups of microscopic images of the bark, knots and cross-sections of a tree.

Du haut de mon arbre is a map that takes readers on a stationary voyage. The narrator explores the complex symbolism of the tree – a source of stability and refuge but also of dreams.

Readers travel with the narrator at the top of the tree, the crow's nest of a ship that does not move. And as we read, we fall back in the snow, forming an angel, the stars above guiding us on a journey whose rhythm alters with the passing seasons. From the stasis and hibernation of winter, which "lazily draws itself out," we pass to the burgeoning explosion of spring. This is the moment when we meet the narrator's father, a woodworker whose skilful hands and steady character are frequently associated with the tree as refuge.

A lexicon of regional words, words in Malecite (an Algonquian language) and specialized terminology complete this fine book.

The work of poet Serge Patrice Thibodeau has earned him numerous honours, including the 1996 Governor General's Literary Award. He travels around the world in his work for Amnesty International. This book, perfect for young naturalists and dreamers, is at once an exploration of poetry and a tribute to nature. –JP

LA FILLE ORANGE
GERMAINE MORNARD
ILLUSTRATIONS: CATHERINE FARISH
MONTRÉAL: LA COURTE ÉCHELLE, 2003. 35 P.
ISBN 2890216233
AGES 13 AND UP

Sarah, heroine of Germaine Mornard's *La fille orange*, is a complex character: with her cut-off jeans, scruffy look and off-hand manner, she sometimes comes across as a surly rebel, while at other times this musical girl seems full of laughter. She's about as hard to grasp as the memory of a dream lying just at the edges of the mind.

The torrent of warm, sensual colours, the longing to escape, the passion for music, the impossible, broken friendship chronicled in these texts are conjured in a poetry filled with unusual juxtapositions and odd images: "Alone among the squirrels / I fly on the trapeze / My absent afternoons… twirling through the night in the shreds / Of a forgotten coat."

Catherine Farish's orange-toned cover etching is splendid, although those inside the book unfortunately lose much of their impact in the black-and-white reproductions. But, unobtrusive and scarce, they are an accurate reflection of Sarah, who, despite a sometimes-glowing presence and an intriguing halo of mystery, seems to slip through our fingers. –DMB

GROSSE SEMAINE, PETITE SOURIS !
EUGENIE FERNANDES
ILLUSTRATIONS: KIM FERNANDES
MARKHAM, ONT.: EDITIONS SCHOLASTIC, 2004. 24 P.
ISBN 0439966000
AGES 2 TO 5
Available in English under the title *Big Week for Little Mouse* (Toronto: Kids Can Press, 2004)

Eugenie Fernandes's charming series recounts the adventures of an endearing young mouse.

This time, Little Mouse's birthday is coming up and she has only a week to prepare her party. She's going to be busy. Will everything be ready in time?

The story of *Grosse semaine, petite souris !*, told in fast-paced rhyming verse, can be used to teach young children the days of the week and opposites, both of which appear in bold typeface. On **Monday**, for example, Little Mouse washes the floor, energetically **pushing** and **pulling** her mop.

The pages of simple text alternate with illustrations featuring stunning Fimo artwork by Kim Fernandes. The marvellously colourful pictures, brimful

with detail, just beg to be pored over. Reading and looking at this attractive book can help children broaden their vocabulary and learn new concepts while having fun!

The other two books in the series are *Une souris grise* and *Grosse journée, petite souris !* (available in English under the titles *One Grey Mouse* and *Busy Little Mouse*). –AC

J'AIME LES POÈMES
HENRIETTE MAJOR
ILLUSTRATIONS: PHILIPPE BÉHA
MONTRÉAL: HURTUBISE HMH, 2002. 87 P.
ISBN 2894286082
AGES 5 TO 9

Poetry is currently experiencing a resurgence in popularity, and young people are increasingly interested in the genre. Luckily for them, Henriette Major has contributed to this revival with a collection of poems that shares her love of words.

The poems are grouped under four themes: playing with words, expressing emotion, praising nature and celebrating the imagination. The book also offers a myriad of brightly coloured pictures created using diverse techniques, including watercolour and collage. In some of the more subtle illustrations we see traces of the artist's fingerprints, while others feature magnified faces dominated by Philippe Béha's signature motif, the eye.

The reader is positively bombarded with words and images, and with each picture the illustrator has skilfully zeroed in on the essence of the text. Exquisitely designed, this book is sure to be enjoyed by all. –ST

MAMIE PART EN VOYAGE. COMPTINES
ANDRÉ HAMELIN
ILLUSTRATIONS: BENOÎT LAVERDIERE
MONT-ROYAL, QUE.: MODULO JEUNESSE, 2001. 24 P. (LE RATON LAVEUR)
ISBN 2920660640
AGES 3 TO 7

With its promise of unexpected encounters and new discoveries, the theme of travel is always a popular one. In *Mamie part en voyage*, the illustrations play a major role and the general mood is festive: anything and everything is an excuse for dancing, making music and singing. André Hamelin's collection includes 21 nursery rhymes, some quite delightful. Wordplay is everywhere, and children will be tickled by the surprising rhymes and exaggerated liaisons.

In her travels across the world, Granny – the *Mamie* of the title – meets domestic and exotic animals of all descriptions. The funny happenings and cartoon-style drawings make this joyful menagerie entirely appealing, despite some dangerously large teeth and matching appetites!

Between them, author and illustrator show young readers what it takes to be a good traveller: absorb the rhythm of your surroundings, be ready to have fun, and be open to the customs and traditions of the countries you visit. –JMB

LA MARATHONIENNE
DENISE DESAUTELS
PRINTS: MARIA CHRONOPOULOS
MONTRÉAL: LA COURTE ÉCHELLE, 2003. 38 P.
ISBN 289021673X
AGES 13 AND UP

This collection of fast-moving poems allows us to accompany a young girl on her daily run through a park, offering in the process fascinating glimpses into her life and fears. Her regular marathon soon becomes an escape, a running away that has no goal but the desire to be somewhere else, in some mythical place where, with "an uncluttered, airy head and just enough wind to satisfy a longing to fly," she can forget her troubles.

As she bolts, she encounters people with whom she never seems to connect, who remain strangers despite their sympathy for her dream of love. She yearns for the consolations of romance, for that other presence that will ease her suffering. In her quest, she realizes she must ultimately renounce silence and find the words that will take her towards that other "voice that perches, victorious, on the topmost branch."

Denise Desautels paints an intricately observed and compassionate picture of the experiences and emotions shared by many teenage girls. This highly regarded poet has won numerous awards for her work, including the 1993 Governor General's Literary Award and the Prix de la Société des écrivains canadiens. The etchings and lithographs by Maria Chronopoulos, also well worth noting, reinforce the spirit of the texts and occasionally add a slightly gothic flavour. –SJ

LA MER EN DEVINETTES
JOHANNE GAGNÉ
ILLUSTRATIONS: HÉLÈNE BOULIANE
MONTRÉAL: LES 400 COUPS, 2001. 32 P.
ISBN 2895400016
AGES 7 TO 9

As the title suggests, the 14 humorous and musically rhythmic poems in *La mer en devinettes* are chock full of puzzles and riddles. The answers, as well as being provided at the end of the book, are revealed in two-page spread illustrations. Cartoon-like in style, the images are done in brilliant colours – predominantly aquamarine and orange by turns – that are sure to grab children's attention. Most of the pictures show sea creatures of one kind or another, thus providing a useful tool for teaching youngsters about the marine world.

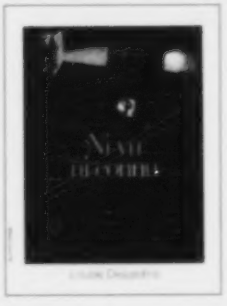
The book's vertical format seems to echo the unfathomed depths of an ocean; it's a thrill to explore, even if we're still a little afraid of the water… –CM

MINE DE RIEN. COMPTINES & POÉSIES
FABIENNE GAGNON
ILLUSTRATIONS: MÉLI
LAC-BEAUPORT, QUE.: ACADÉMIE IMPACT, 2003. 63 P.
ISBN 2922762351
AGES 5 TO 9

As you begin turning the pages of *Mine de rien. Comptines & poésies*, you'll discover a wealth of unique characters woven into amusing little tales that pay verbal tribute to all sorts of animals, fruits and vegetables. Twisty plots and sudden surprises follow in a series of fantastical stories that will have children bubbling with laughter. The book ends with a series of poems about various aspects of the natural world, celestial and terrestrial, that slow the pace and encourage reverie.

The texts have been cleverly integrated into painter Mélisandre Lafond's naïve-style illustrations, which occupy a large proportion of this attractive book. –CM

NI VU NI CONNU
LOUISE DESJARDINS
ILLUSTRATIONS: MARC SÉGUIN
MONTRÉAL: LA COURTE ÉCHELLE, 2002. 33 P.
ISBN 2890215938
AGES 13 AND UP



In this marvellous collection of poems, filled with a melancholy and a torment that are generally lightened by a glimmer of hope, Louise Desjardins has excelled in capturing a teenage girl's state of mind. The book, which at first seems a little disjointed due to the complete absence of punctuation, recounts the existential voyage of a lonely, troubled girl. Each text slides like a knife into her day-to-day existence, bringing to light her fears and preoccupations. Louise Desjardins casts a poetic but ruthlessly realistic eye over the family, school and social environment of a contemporary teenager facing a variety of situations – some difficult, some funny – at this crucial turning point in her life. In a sequence of very short verses and in a style relying heavily on metaphor and ellipsis, the poet has fashioned a world that is deep, dark and unique. The book is soberly illustrated by the magnificent etchings of well-known printmaker Marc Séguin. With its black-and-white images and classical presentation (text and illustration on facing pages), this is a truly artistic book. –BF

L'OISEAU TATOUÉ
HERMÉNÉGILDE CHIASSON
ILLUSTRATIONS: DAVID LAFRANCE
MONTRÉAL: LA COURTE ÉCHELLE, 2003. 39 P.
ISBN 2890216756
AGES 13 AND UP

The Acadian poet Herménégilde Chiasson, who was appointed Lieutenant-Governor of New Brunswick in August 2003, has earned many honours, including the 1999 Governor General's Literary Award for his collection of poems entitled *Conversations*. In *L'oiseau tatoué*, he takes us on a nocturnal walk in the company of a young musician. Trapped in solitude, the young man searches desperately for love, affection and musical inspiration. "All that unborn music," he broods, "that I have yet to hear."

The protagonist's mental world seems dominated by the cacophony of his surroundings: "At this crossroads / all sounds merge … the shadows of things shift / every sound swells." But around him, "morning noises / a murmuring of voices" thrust him back into the reality of a hectic world: "A car's horn restores me to my century / the blue and pink and red and yellow / of endlessly flashing signs."

David Lafrance's etchings, 12 in all, blend beautifully with the chiaroscuro of this sleepless night, drawing their haunted figures out of the distorting darkness. –JMB

L'OURSE
RACHEL LECLERC
LITHOGRAPHS: DANIEL SYLVESTRE
MONTRÉAL: LA COURTE ÉCHELLE, 2002. 37 P.
ISBN 2890215563
AGES 13 AND UP

"I am a bear and a girl, for inside my head a storm silently rages."

The adolescent heroine of Rachel Leclerc's book *L'ourse*, rebellious and secretive, struggles with emotions that seem to tear her apart. She wonders about life and about her own life, her inner world and the world around her. She longs passionately to find the key to the mystery of existence.

Her classmates have nicknamed her "l'ourse" or "the bear," perhaps because they sense something wild about her, perhaps because she's somewhat antisocial.

But while on this earth we must, despite our fragility, stand firm and resist. The bear, after all, is also a symbol of strength, of life and of renewal.

Among the major honours awarded to Rachel Leclerc for her poetry are a couple that celebrate the names of two great poets who have marked the history of Quebec literature: the Prix Émile-Nelligan (1991) and the Prix Alain-Grandbois (1994). –MD

LA PAROLE NOMADE. POÉSIES FRANCOPHONES
BERNARD MAGNIER
ILLUSTRATIONS: STÉPHANE JORISCH
LASALLE, QUE: HURTUBISE HMH, 1995. 86 P.
ISBN 2894280610
AGES 13 AND UP

This anthology brings together works by 37 poets from various French-speaking regions of the world. The group includes poets from Lebanon, France, Switzerland, Belgium and the Caribbean and features 15 writers from Africa. Quebec is represented by Gilles Vigneault, Louise Dupré, Mona Latif-Ghattas, Nadine Ltaif, Pierre Morency and Bernard Pozier.

Each poem is accompanied by a biography of its author, and the collection is grouped under five main themes that revolve around the notions of homeland and exile. Some writers explore the idea of belonging, while others offer musings on the world, anger, writing, and the impact of words and poetry. Whatever the theme, the voices are powerful and widely diverse. On the subject of belonging, the editor has selected Gilles Vigneault's famous poem "Mon pays, ce n'est pas un pays, c'est l'hiver" (My country is not a country, it is the winter). Under the same heading, Mona Latif-Ghattas sings the praises of Montréal in "Concerto pour une île," while the Mauritanian poet Idoumou Lemine speaks sadly of a "country in distress / buried beneath the far-off sand." In the section devoted to anger, Nadine Ltaif expresses the pain of exile and of "dying free but rootless."

La parole nomade is illustrated by roughly 30 pen-and-ink drawings by Stéphane Jorisch. These vigorously sketched images portray a series of rather disquieting characters, either beaked or masked, shown full-face, in profile, or occasionally seated and gazing towards a painting/window.

This anthology presents teenagers with a broad selection of French-language poetry that offers glimpses into a number of different cultures and encourages reflection on the ideas of exile and immigration. –JP

PLAISIRS DE VACANCES
ROGER PARÉ AND BERTRAND GAUTHIER
ILLUSTRATIONS: ROGER PARÉ
MONTRÉAL: LA COURTE ÉCHELLE, 1995. 24 P.
(PLAISIRS, 7)
ISBN 289021253X
AGES 3 TO 6
Available in English under the title *On the Go* (Toronto: Annick Press, 1996)

As we open this large book, we are struck first by the full-page illustrations (one facing each four-line page of text), which picture the two mice, Mimi and Lili, as they embark on their vacation. No destination is too exotic for them, and no activity too daunting. They go on a photo-safari, they take advantage of a glorious summer's day to go butterfly catching in the countryside, they go rock climbing, and they even take a trip in a hot-air balloon! While the details of the narrative are captured in the illustrations, the short texts by Bertrand Gauthier and Roger Paré, in large typeface, serve to stimulate the young imagination and establish a poetic mood. –ST

LES PLUS BEAUX POÈMES DES ENFANTS DU QUÉBEC
MONTRÉAL: EDITIONS DE L'HEXAGONE / VLB, 2002. 175 P.
ISBN 2890066770
AGES 9 TO 12

This collection of verse was selected in 2001–2002 from among 17 000 poems written by Quebec schoolchildren between the ages of eight and 12. The many themes include time, writing, flowers, the moon, love, difference, wind and bicycles. Taking evident delight in playing with words, the young authors employ a host of amusing and inventive turns of phrase. Sometimes the words are sad and heavy with meaning; sometimes they reflect an awareness or introspection.

At first glance the book resembles a traditional school exercise book, where we might pen our own poetic efforts. But its superb graphic design does full justice to the richness of the young poets' texts, presenting each one to best advantage. On one side, the words cluster against a highly coloured background, while on the other the eye is drawn by a close-up of some element of the illustration. Page after page, as new poems and new pictures are revealed, we remain captivated. –ST

QUE FERAIS-JE DU JOUR
MARTINE AUDET
LITHOGRAPHS: DANIEL SYLVESTRE
MONTRÉAL: LA COURTE ÉCHELLE, 2003. 39 P.
ISBN 2890216217
AGES 13 AND UP

Short-listed for the 2000 Governor General's Literary Award for her collection *Orbites*, Martine Audet has garnered a number of poetry prizes, including the Prix Alain-Grandbois and the Prix Alphonse-Piché. She is clearly deeply interested in the genre, for aside from her own compositions she has included a few verses by famous poets in *Que ferais-je du jour*.

A troubled soul seeks the ideal refuge. At night there is greater freedom and contacts seem to come more easily, in contrast to daytime, when harsh reality paralyzes. This painful quest for identity is marked by the constant contrast between darkness and light, death and life, silence and speech. Some of the observations are surprisingly direct: "It's not so terrible / an empty day / first / and as carefully as possible / I experience nothing." Or: "The world is not what I imagine / it shapes the sharp glass / of a poem."

Daniel Sylvestre's abstract lithographs seem to echo the haziness of this nocturnal atmosphere, and his skilful use of chiaroscuro conjures the melancholy of someone sick at heart. –JMB

SI TU ALLAIS QUELQUE PART
PAUL CHANEL MALENFANT
ILLUSTRATIONS: LISA TOGNON
MONTRÉAL: LA COURTE ÉCHELLE, 2003. 38 P.
ISBN 2890216225
AGES 13 AND UP

The outstanding visual quality of the poetry series put out by La courte échelle is confirmed here: Lisa Tognon's etchings enhance these poems with the elegant regularity of a metronome.

An inner voyage through individual memory, this collection also focuses on the present. The young narrator muses on the passage of time, the death of his grandfather, the deranged behaviour of his sick grandmother, but also on the events of a childhood barely over. Faced with the inevitability of time's flight, the narrator is torn between a feeling of absence and the all-too-real presences around him. Some memories bring sadness, others pain or anger. Contemporary events, such as acts of terrorism, inspire horror and a sense of helplessness.

From a formal point of view, the language of each poem revolves around the passage of time, a litany that reinforces the impact of the themes explored. The emotions evoked by the realization that time is finite are described with remarkable subtlety.

Paul Chanel Malenfant has received a number of honours for his poetry, including the 2001 Governor General's Literary Award, the Prix Alain-Grandbois and the Prix Arthur-Buies. *Si tu allais quelque part*, which is his first collection of poems aimed specifically at a young audience, gives a convincing voice to teenagers wrestling with the changes and questions they must inevitably face. –JP

LE SOLEIL CURIEUX DU PRINTEMPS
ANDRÉ DUHAIME
ILLUSTRATIONS: FRANCINE COUTURE
SAINT-BONIFACE, MAN.: ÉDITIONS DES PLAINES, 2003. 25 P.
ISBN 292135392X
AGES 3 TO 6

This book, on the theme of springtime, is like a breath of fresh air. Many of this hopeful season's signs are captured in the verse: the first warm rays of sunshine, migrating birds returning north, the great thaw and the gradual blossoming of nature. It's also a time for spring cleaning and playing outdoors.

The language here is simple and perfectly attuned to the full-size illustrations on every facing page. Several of the dozen or so pastel-toned images will make youngsters laugh.

The three other books in this "seasonal" series are entitled *Châteaux d'été*, *Automne !* *Automne !* and *Bouquet d'hiver*. –CM

LE VERBE CŒUR
ROGER DES ROCHES
ILLUSTRATIONS: VLADIMIR ZABEIDA
MONTRÉAL: LA COURTE ÉCHELLE, 2002. 35 P.
ISBN 289021592X
AGES 13 AND UP

In 2001, Roger Des Roches, an established and talented author, was awarded the grand prize at the Festival international de la poésie in Trois-Rivières, Quebec. *Le verbe cœur* testifies once again to this poet's rigorous style, presenting – despite the simplicity of the words – a highly complex picture of the emotion that is love. Torn between the thrill of passion and a fear of failure, a teenage boy reflects on his relationship with the object of his affections and on the nature of time.

The verse switches from present to past and back, following the meanderings of the young lover's musings and doubts: "This morning, too much time ahead, behind. / I raise my head: / I'm afraid of the dark in your eyes, / Yesterday has become the past / Imprisoned in the park / Without proof or gentleness." The poems seem to tell us that love is an uneasy move towards the other, whom we can never entirely know. Vladimir Zabeida's etchings are a fine complement to the texts. –SJ

VOYAGES AUTOUR DE MON LIT
ÉLISE TURCOTTE
ILLUSTRATIONS: ELMYNA BOUCHARD
MONTRÉAL: LA COURTE ÉCHELLE, 2002. 35 P.
ISBN 289021558X
AGES 13 AND UP

In a refined, intimate style, *Voyages autour de mon lit* presents the interrogations of an adolescent confronted with a world that seems, ultimately, to suit no one. Although his questions remain unanswered, they give him a new awareness of human vulnerability: "I'd like to stifle / Death / And make life / Right again."

The poems embody moments of great intensity and grace, where the author successfully reconciles the feelings of fear and awe that the world inspires in the boy. He is accompanied on his wanderings by Scarlett, an imaginary dog we glimpse here and there like a shade from another world, whose symbolic presence adds to the richness of the text. "He passes through a village / That I don't know / Before returning / With my bird on his back."

With her usual skill, Élise Turcotte has imbued these poems with a universal quality, describing a realm where adults and young people meet and share similar anxieties. The black-and-white etchings by Elmyna Bouchard complete the book.

In 2003, Élise Turcotte received the Governor General's Literary Award for her novel *La maison étrangère*. –SJ

Poetry

FRENCH TITLES IN ALTERNATE FORMATS

Available at the Institut Nazareth et Louis-Braille in Montréal

AVEC DES YEUX D'ENFANT. LA POÉSIE QUÉBÉCOISE PRÉSENTÉE AUX ENFANTS
HENRIETTE MAJOR
AGES 8 TO 12

In this collection of 124 poems by 72 Quebec authors, texts are grouped under 10 themes that include "Creatures, Big and Small," "Poem Trees" and "Children and Childhoods."

FORMATS:
DAISY talking book on CD; cassette

FABULETTES EN FÊTE POUR SAPINS ET ÉPINETTES
ANNE SYLVESTRE
AGES 5 TO 8

A selection of some 15 sparkling "storyettes" in verse and two charming short stories, all on the subject of Christmas.

FORMAT:
Cassette

FABULETTES SANS NOTES POUR MARMOTS ET MARMOTTES
ANNE SYLVESTRE
AGES 5 AND UP

Penned by Anne Sylvestre for children ages five and up, stories and "storyettes" full of laughter and love.

FORMAT:
Cassette

YAYAHO, LE CROQUEUR DE MOTS
GENEVIÈVE LEMIEUX
AGES 3 TO 8

A Yayaho is a word nibbler. He bites little pieces off words, and then rushes off home to make new ones. In fact, he's absolutely mad about words.

But his schemes have surprising results: Madame Hortense ends up with two *niches* (nests) instead of two *caniches* (poodles), and Olivier with a *nouille* (noodle) instead of a *grenouille* (frog)! This original and lively tale opens a window onto the fascinating world of words. And the charming images are worth at least a thousand…

FORMATS:
Print and Grade 1 Braille

To obtain a copy of these works in alternate format, please contact the Institut Nazareth et Louis-Braille at

Institut Nazareth et Louis-Braille
1111 Saint-Charles Street West
Longueuil QC J4K 5G4
(514) 463-1710 or 1 800 361-7063
Fax: (514) 463-0243
E-mail: webmestr@inlb.qc.ca
Web site: www.inlb.qc.ca

Publishers Included in This Kit

Académie Impact
1020-B du Lac Boulevard
P.O. Box 4157
Lac Beauport QC G0A 2C0
(418) 841-3790
1 888 848-3747 (toll free)
Fax: (418) 841-4491
E-mail:
info@academieimpact.com
Web site:
www.academie-impact.qc.ca

Annick Press
15 Patricia Avenue
Toronto ON M2M 1H9
(416) 499-8412
1 800 387-6192 (toll free)
Fax: (416) 499-8313
1 800 450-0391 (toll free)
E-mail:
annick@annickpress.com
Web site:
www.annickpress.com

Bayeux Arts, Inc.
119 Stratton Crescent SW
Calgary AB T3H 1T7
(403) 249-2477
Fax: (403) 249-2477
E-mail:
Calgary@bayeux.com
Web site:
www.bayeux.com

Borealis Press
8 Mohawk Crescent
Nepean ON K2H 7G6
(613) 829-0150
Fax: (613) 829-7783
1 877 696-2585 (toll free)
E-mail:
drt@borealispress.com
Web site:
www.borealispress.com

Boyds Mills Press
815 Church Street
Honesdale PA 18431
(570) 253-1164
1 800 490-5111 (toll free)
E-mail:
Admin@boydsmillspress.com
Web site:
www.boydsmillspress.com

Dominique et compagnie
(a division of Éditions
Héritage inc.)
300 Arran Street
Saint-Lambert QC J4R 1K5
(514) 875-0327
1 888 228-1498 (toll free)
Fax: (450) 672-5448
E-mail:
dominiqueetcie@
editionsheritage.com
Web site: www.dominique
etcompagnie.com

Doubleday Canada *see* Random House of Canada Ltd.

Éditions Banjo/Modulo Jeunesse
4475 Frontenac Street
Montréal QC H2H 2S2
(514) 844-2111
1 800 313-3020 (toll free)
Fax: (514) 278-3030
1 877 278-3087 (toll free)
E-mail:
sac@bayard-inc.com
Web site:
www.editionsbanjo.ca

Les éditions de la courte échelle inc.
5243 Saint-Laurent Boulevard
Montréal QC H2T 1S4
(514) 274-2004
Fax: (514) 270-4160
E-mail:
info@courteechelle.com
Web site:
www.courteechelle.com

Éditions de l'Hexagone
1010 De La Gauchetière
Street East
Montréal QC H2L 2N5
(514) 523-1182
Fax: (514) 282-7530
E-mail:
vml@sogides.com
Web site:
www.edhexagone.com

Éditions de l'Hexagone / VLB
see Éditions de l'Hexagone

Éditions des Plaines
382 Deschambault Street
St-Boniface MB R2H 0J8
(204) 235-0078
Fax: (204) 233-7741
E-mail:
sylvie@plaines.mb.ca
Web site:
plaines.info.ca/home.cfm

Éditions Fides
165 Deslauriers Street
Saint-Laurent QC H4N 2S4
(514) 745-4290
Fax: (514) 745-4299
E-mail:
editions@fides.qc.ca
Web site:
www.fides.qc.ca

Éditions Hurtubise HMH
1815 De Lorimier Avenue
Montréal QC H2K 3W6
(514) 523-1523
1 800 361-1664 (toll free)
Fax: (514) 523-9969
E-mail:
edition.jeunesse@
hurtubisehmh.com
Web site:
www.hurtubisehmh.com

Éditions Les Heures Bleues
1975 Industrial Boulevard
Laval QC H7S 1P6
(514) 336-3941
Fax: (514) 331-3916

Les Éditions Les 400 coups
1975 Industrial Boulevard
Laval QC H7S 1P6
(514) 336-3941
Fax: (514) 331-3916

Éditions scholastic *see*
Scholastic Canada Ltd.

Ekstasis Editions
Box 8474, Main Postal Outlet
Victoria BC V8W 3S1
(250) 361-9941
Fax: (250) 385-3378
1 866 361-9951 (toll free)
E-mail:
ekstasis@islandnet.com
Web site:
www.ekstasiseditions.com

Fitzhenry & Whiteside
Publishing
195 Allstate Parkway
Markham ON L3R 4T8
(905) 477-9700
1 800 387-9776 (toll free)
Fax: (905) 477-9179
1 800 260-9777 (toll free)
E-mail:
godwit@fitzhenry.ca
Web site:
www.fitzhenry.ca

Grasshopper Books Pub. *see*
Orca Books

Groundwood Books *see*
Groundwood Books/Douglas &
McIntyre Publishing Group

Groundwood Books/Douglas &
McIntyre Publishing Group
720 Bathurst Street, Suite 500
Toronto ON M5S 2R4
(416) 537-2501
Fax: (416) 537-4647
E-mail:
dm@douglas-mcintyre.com
Web site:
www.douglas-mcintyre.com

Key Porter Books
70 The Esplanade
Toronto ON M5E 1R2
(416) 862-7777
Fax: (416) 862-2304
E-mail:
bkalbfleisch@keyporter.com
Web site:
www.keyporter.com

Key Porter Kids *see*
Key Porter Books

Kids Can Press Ltd.
29 Birch Avenue
Toronto ON M4V 1E2
(416) 925-5437
Fax: (416) 960-5437
1 800 265-0884 (toll free)
E-mail:
webmaster@kidscan.com
Web site:
www.kidscanpress.com

Modulo Jeunesse *see* Éditions
Banjo/Modulo Jeunesse

Publishers continued

ORCA BOOK PUBLISHERS
1030 North Park Street
Victoria BC V8T 1C6
(250) 380-1229
1 800 210-5277 (toll free)
Fax: (250) 380-1892
1 877 408-1551 (toll free)
E-mail:
orca@orcabook.com
Web site:
www.orcabook.com

RAINCOAST BOOKS
9050 Shaughnessy Street
Vancouver BC V6P 6E5
(604) 323-7100
1 800 663-5714 (toll free)
Fax: (604) 323-2600
1 800 565-3770 (toll free)
E-mail:
info@raincoast.com
Web site:
www.raincoast.com

RANDOM HOUSE OF CANADA LTD.
2775 Matheson Boulevard East
Mississauga ON L4W 4P7
(905) 624-0672
1 800 668-4247 (toll free)
Fax: (905) 624-6217
E-mail:
canadaweb@randomhouse.com
Web site:
www.randomhouse.ca

RED DEER COLLEGE PRESS *see* RED DEER PRESS

RED DEER PRESS
Mackimmie Library Tower,
Room 813
2500 University Drive NW
Calgary AB T2N 1N4
(403) 220-4334
Fax: (403) 210-8191
E-mail:
rdp@ucalgary.ca
Web site:
www.reddeerpress.com

SCHOLASTIC CANADA LTD.
175 Hillmount Road
Markham ON L6C 1Z7
(905) 887-7323
1 800 268-3860 (toll free)
Fax: 1 800 387-4944 (toll free)
E-mail:
custserve@scholastic.ca
Web site:
www.scholastic.ca

SOULIÈRES ÉDITEUR
598 Victoria Street
P.O. Box 36563
Saint-Lambert QC J4P 3S8
(450) 465-2968
Fax: (450) 465-5828
E-mail:
soulieres.edit@videotron.ca

STODDART KIDS *see* FITZHENRY & WHITESIDE PUBLISHING

TUNDRA BOOKS INC.
481 University Avenue, Suite 900
Toronto ON M5G 2E9
(416) 598-4786
1 800 788-1074 (toll free)
Fax: (416) 598-0247
E-mail:
tundra@mcclelland.com
Web site:
www.tundrabooks.com

WORDSONG / BOYDS MILLS PRESS *see* BOYDS MILLS PRESS

Index by Age Group

English Titles

AGES 3 TO 6

Alligator Pie 11
(ages 5 to 9)

All on a Sleepy Night 11
(ages 4 to 8)

Big Week for Little Mouse 23
(ages 2 to 5)

Doggerel 12
(ages 3 to 7)

A Grain of Sand 13
(ages 4 to 8)

The Little Land 15
(ages 5 to 8)

Mama Likes to Mambo 15
(ages 5 to 9)

Murphy the Rat: Tales of Tough City 23
(ages 4 to 8)

The New Toe: Poems to Tickle Your Funnybone 15
(ages 6 to 10)

No Two Snowflakes 16
(ages 4 to 8)

On the Go 26
(ages 3 to 6)

On Tumbledown Hill 16
(ages 5 to 8)

See Saw Saskatchewan: More Playful Poems from Coast to Coast 16
(ages 4 to 8)

Sleepers 17
(ages 3 to 6)

Two Shoes, Blue Shoes, New Shoes! 17
(ages 3 to 6)

We'll All Go Flying 18
(ages 3 to 7)

When They Are Up... 18
(ages 5 to 8)

Where's Pup? 18
(ages 3 to 6)

AGES 7 TO 11

Alligator Pie 11
(ages 5 to 9)

Alligator Tales (and Crocodiles Too!) for Children (and Grown-ups, Too) 11
(ages 8 to 12)

All on a Sleepy Night 11
(ages 4 to 8)

Annabel Lee 11
(ages 8 and up)

Cabbagehead 12
(ages 7 to 9)

Canadian Wild Flowers and Emblems 12
(ages 8 to 12)

Doggerel 12
(ages 3 to 7)

Double Vision: A Collection of Canadian Poems 13
(ages 11 and up)

Fern Hill 13
(ages 8 and up)

Garbage Delight: Another Helping 13
(ages 7 and up)

A Grain of Sand 13
(ages 4 to 8)

I Gave My Mom a Castle 14
(ages 9 to 12)

Leap into Poetry: More ABCs of Poetry 14
(ages 7 to 11)

The Little Land 15
(ages 5 to 8)

Mama Likes to Mambo 15
(ages 5 to 9)

Murphy the Rat: Tales of Tough City 23
(ages 4 to 8)

My Cake's on Fire 15
(ages 9 to 12)

The New Toe: Poems to Tickle Your Funnybone 15
(ages 6 to 10)

No Two Snowflakes 16
(ages 4 to 8)

On Tumbledown Hill 16
(ages 5 to 8)

The Secret Invasion of Bananas 16
(ages 11 and up)

See Saw Saskatchewan: More Playful Poems from Coast to Coast 16
(ages 4 to 8)

The Spirit of Canada 17
(ages 8 and up)

Voices from the Wild: An Animal Sensagoria 18
(ages 11 and up)

We'll All Go Flying 18
(ages 3 to 7)

When They Are Up... 18
(ages 5 to 8)

AGES 12 AND UP

Alligator Tales (and Crocodiles Too!) for Children (and Grown-ups, Too) 11
(ages 8 to 12)

Annabel Lee 11
(ages 8 and up)

Ann and Seamus 12
(ages 13 and up)

Canadian Wild Flowers and Emblems 12
(ages 8 to 12)

Double Vision: A Collection of Canadian Poems 13
(ages 11 and up)

Fern Hill 13
(ages 8 and up)

Garbage Delight: Another Helping 13
(ages 7 and up)

I Gave My Mom a Castle 14
(ages 9 to 12)

Images of Nature: Canadian Poets and the Group of Seven 14
(ages 13 and up)

My Cake's on Fire 15
(ages 9 to 12)

The Secret Invasion of Bananas 16
(ages 11 and up)

The Spirit of Canada 17
(ages 8 and up)

Voices from the Wild: An Animal Sensagoria 18
(ages 11 and up)

English Titles in Alternate Formats

AGES 3 TO 6

Catmagic 19
(ages 4 to 7)

The Ice Cream Store: Poems 19
(ages 5 to 9)

Mabel Murple 19
(ages 4 to 10)

AGES 7 TO 11

Catmagic 19
(ages 4 to 7)

The Ice Cream Store: Poems 19
(ages 5 to 9)

In Flanders Fields: The Story of the Poem by John McCrae 19
(ages 8 and up)

Mabel Murple 19
(ages 4 to 10)

AGES 12 AND UP

In Flanders Fields: The Story of the Poem by John McCrae 19
(ages 8 and up)

What Will the Robin Do Then? Winter Tales 19
(ages 12 to 14)

French Titles

AGES 3 TO 6

100 comptines 20
(ages 3 to 8)

Automne ! Automne ! 21
(ages 3 to 6)

Autour de la lune : 30 contes pour mieux rêver 21
(ages 6 to 9)

Croque-musique : 20 comptines pour chanter et danser 22
(ages 3 to 7)

Deux squelettes au téléphone 23
(ages 4 to 8)

Grosse semaine, petite souris ! 23
(ages 2 to 5)

J'aime les poèmes 24
(ages 5 to 9)

Mamie part en voyage. Comptines 24
(ages 3 to 7)

Mine de rien. Comptines & poésies 25
(ages 5 to 9)

Plaisirs de vacances 26
(ages 3 to 6)

Le soleil curieux du printemps 27
(ages 3 to 6)

AGES 7 TO 11

100 comptines 20
(ages 3 to 8)

L'abécédaire des animots 20
(ages 9 to 12)

L'abécédaire des robots 20
(ages 9 to 12)

Autour de Gabrielle 21
(ages 7 to 9)

Autour de la lune : 30 contes pour mieux rêver 21
(ages 6 to 9)

Avec des yeux d'enfant. La poésie québécoise présentée aux enfants 21
(ages 8 to 12)

Croque-musique : 20 comptines pour chanter et danser 22
(ages 3 to 7)

Deux squelettes au téléphone 23
(ages 4 to 8)

J'aime les poèmes 24
(ages 5 to 9)

Mamie part en voyage. Comptines 24
(ages 3 to 7)

La mer en devinettes 24
(ages 7 to 9)

Mine de rien. Comptines & poésies 25
(ages 5 to 9)

Les plus beaux poèmes des enfants du Québec 26
(ages 9 to 12)

AGES 12 AND UP

L'abécédaire des animots 20
(ages 9 to 12)

L'abécédaire des robots 20
(ages 9 to 12)

Avec des yeux d'enfant. La poésie québécoise présentée aux enfants 21
(ages 8 to 12)

Averses et réglisses noires 22
(ages 13 and up)

Crinière au vent. Poésies du Canada francophone 22
(ages 13 and up)

Du haut de mon arbre 23
(ages 13 and up)

La fille orange 23
(ages 13 and up)

La marathonienne 24
(ages 13 and up)

Ni vu ni connu 25
(ages 13 and up)

L'oiseau tatoué 25
(ages 13 and up)

L'ourse 25
(ages 13 and up)

La parole nomade. Poésies francophones 26
(ages 13 and up)

Les plus beaux poèmes des enfants du Québec 26
(ages 9 to 12)

Que ferais-je du jour 26
(ages 13 and up)

Si tu allais quelque part 27
(ages 13 and up)

Le verbe cœur 27
(ages 13 and up)

Voyages autour de mon lit 27
(ages 13 and up)

French Titles in Alternate Format

AGES 3 TO 6

Fabulettes en fête pour sapins et épinettes 28
(ages 5 to 8)

Fabulettes sans notes pour marmots et marmottes 28
(ages 5 and up)

Yayaho, le croqueur de mots 28
(ages 3 to 8)

AGES 7 TO 11

Avec des yeux d'enfant. La poésie québécoise présentée aux enfants 28
(ages 8 to 12)

Fabulettes en fête pour sapins et épinettes 28
(ages 5 to 8)

Fabulettes sans notes pour marmots et marmottes 28
(ages 5 and up)

Yayaho, le croqueur de mots 28
(ages 3 to 8)

AGES 12 AND UP

Avec des yeux d'enfant. La poésie québécoise présentée aux enfants 28
(ages 8 to 12)

Fabulettes sans notes pour marmots et marmottes 28
(ages 5 and up)

Name/Title Index

A

L'abécédaire des animots 20
L'abécédaire des robots 20
Alligator Pie 11
Alligator Tales (and Crocodiles Too!) for Children (and Grown-ups, Too) 11
All on a Sleepy Night 11
Annabel Lee 11
Ann and Seamus 12
Athanassiadis, Kiki 22
Audet, Martine 26
Automne ! Automne ! 21
Autour de Gabrielle 21
Autour de la lune : 30 contes pour mieux rêver 21
Avec des yeux d'enfant. La poésie québécoise présentée aux enfants 21, 28
Averses et réglisses noires 22

B

Beauregard, Christiane 20
Becker, Helaine 15
Beder, John 15
Béha, Philippe 24
Belley, Hélène 20
Beshwaty, Steve 22
Big Week for Little Mouse 23
Blackwood, David 12
Blais, Alain 22
Bonenfant, Marjolaine 20
Booth, David 14
Bouchard, David 18
Bouchard, Elmyna 27
Bouliane, Hélène 24
Bourget, Édith 21
Brownridge, Bill 15

C

100 comptines 20
Cabbagehead 12
Canadian Wild Flowers and Emblems 12
Catmagic 19
Chiasson, Herménégilde 25
Chronopoulos, Maria 24
Côté, Geneviève 21
Couture, Francine 21, 27
Crinière au vent. Poésies du Canada francophone 22
Croque-musique : 20 comptines pour chanter et danser 22
Crum, Shutta 11

D

Daigneault, Sylvie 11
Dalton, Sheila 12
David, Carole 22
Dawber, Diane 15
Denton, Kady MacDonald 14
Desautels, Denise 24
Desjardins, Louise 25
Des Roches, Roger 27
Deux squelettes au téléphone 23
Dodds, Dayle Ann 18
Doggerel 12
Double Vision: A Collection of Canadian Poems 13
Dufour, Claire 20
Duggan, Paul 23
Duhaime, André 21, 27
Du haut de mon arbre 23

F

Fabulettes en fête pour sapins et épinettes 28
Fabulettes sans notes pour marmots et marmottes 28
Farish, Catherine 23
Fernandes, Eugenie 23
Fernandes, Kim 15, 23
Fern Hill 13
La fille orange 23
Fitch, Sheree 16, 19
Fitz-Gibbon, Sally 17

G

Gagné, Johanne 24
Gagnon, Fabienne 25
Garbage Delight: Another Helping 13
Gauthier, Bertrand 26
A Grain of Sand 13
Granfield, Linda 19
Grantvedt, Eric 11
Grosse semaine, petite souris ! 23

H
Hamelin, André 24
Harley, Avis 14
Hehner, Barbara 17
Heidbreder, Robert 16

I
The Ice Cream Store: Poems 19
I Gave My Mom a Castle 14
Images of Nature: Canadian Poets and the Group of Seven 14
In Flanders Fields: The Story of the Poem by John McCrae 19

J
J'aime les poèmes 24
Jorisch, Stéphane 21, 26

K
Khalsa, Dayal Kaur 17
Kimber, Murray 13
Kovalski, Maryann 13, 19
Krykorka, Vladyana 13

L
Laberge, Jocelyne 22
LaFave, Kim 12, 18
Lafrance, David 25
Laverdière, Benoît 24
Leap into Poetry: More ABCs of Poetry 14
Leclerc, Rachel 25
Lee, Dennis 11, 13, 19
Lefrançois, Alexis 20
Lemieux, Geneviève 28
Lesynski, Loris 12, 19
Little, Jean 14, 19
The Little Land 15

M
Mabel Murple 19
McGregor, Jeannie 15
Magnier, Bernard 26
Major, Henriette 20, 21, 24, 28
Major, Kevin 12
Malenfant, Paul Chanel 27
Mama Likes to Mambo 15
Mamie part en voyage. Comptines 24
La marathonienne 24
Mastin, Colleayn O. 12
Méli 25
La mer en devinettes 24
Merola, Caroline 22
Mine de rien. Comptines & poésies 25
Mongeau, Marc 21
Mornard, Germaine 23
Murphy the Rat: Tales of Tough City 23
My Cake's on Fire 15

N
Newfeld, Frank 11
The New Toe: Poems to Tickle Your Funnybone 15
Ni vu ni connu 25
No Two Snowflakes 16

O
L'oiseau tatoué 25
Olscamp, Marcel 22
On the Go 26
On Tumbledown Hill 16
L'ourse 25

P
Page, P.K. 13
Paré, Roger 26
Parker, Ron 18
La parole nomade. Poésies francophones 26
Petričić, Dušan 16
Plaisirs de vacances 26
Les plus beaux poèmes des enfants du Québec 26
Poe, Edgar Allan 11
Pratt, Pierre 18
Priest, Robert 16

Q
Que ferais-je du jour 26

R
Ritchie, Scot 16
Roussel, Daniel 20

S
The Secret Invasion of Bananas 16
See Saw Saskatchewan: More Playful Poems from Coast to Coast 16
Séguin, Marc 25
Si tu allais quelque part 27
Sleepers 17
Smeeton, Miles 11
Le soleil curieux du printemps 27
Soulières, Robert 20
Sovak, Jan 12
Spicer, Maggee 18
The Spirit of Canada 17
Stevenson, Robert Louis 15
Sylvestre, Anne 28
Sylvestre, Daniel 23, 25, 26

T
Tétrault, Jacinthe 23
Thibodeau, Serge Patrice 23
Thisdel, Jacques 20
Thomas, Dylan 13
Thompson, Richard 18
Tibo, Gilles 11, 21
Tognon, Lisa 27
Turcotte, Élise 27
Two Shoes, Blue Shoes, New Shoes! 17

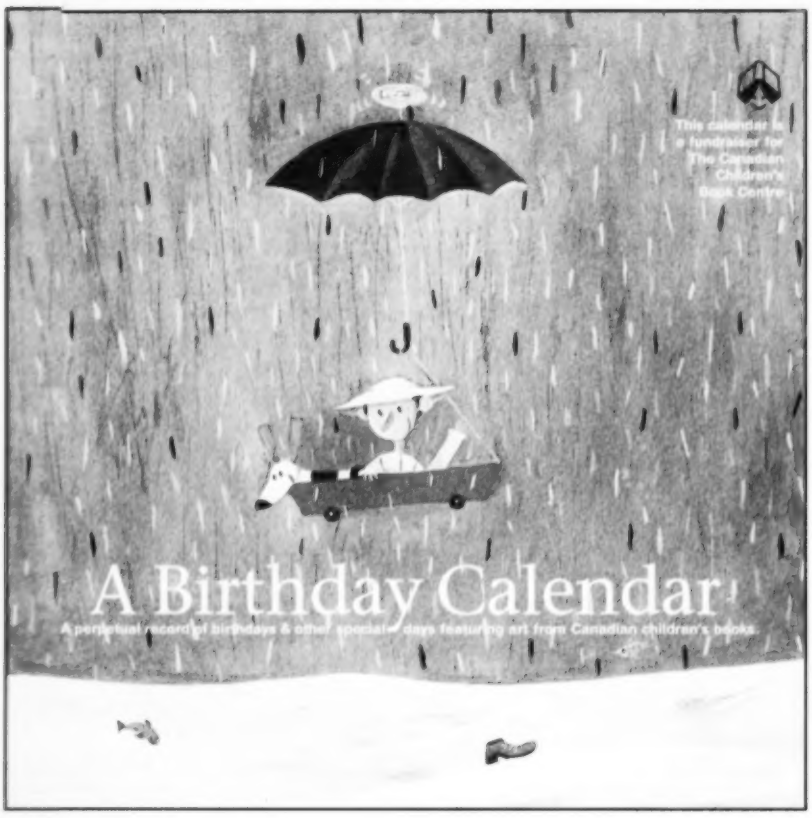
V
Le verbe cœur 27
Visser, Tineke 16
Voices from the Wild: An Animal Sensagoria 18
Voyages autour de mon lit 27

W
Wakelin, Kirsti Anne 18
We'll All Go Flying 18
What Will the Robin Do Then? Winter Tales 19
When They Are Up... 18
Where's Pup? 18
Wilkinson, Pat 15
Wilson, Janet 16
Wynne-Jones, Tim 16

Y
Yayaho, le croqueur de mots 28

Z
Zabeida, Vladimir 27
Zaman, Farida 17

A Birthday Calendar



A perpetual record of birthdays and other special days featuring art from Canadian children's books.

A joyous celebration of Canada's fine children's book illustration.

A treat for book lovers and art lovers alike.

Space to record birthdays and anniversaries.

An excellent reminder to send a card or plan a celebration.

The perfect gift!

$10.00 through the Canadian Children's Book Centre and at book events across the country.
All proceeds go to support the work of the Canadian Children's Book Centre,
bringing books and young readers together.

The Canadian Children's Book Centre

Suite 101, 40 Orchard View Blvd., Toronto, Ontario M4R 1B9
Tel: 416 975-0010 Fax: 416 975-8970 Email: info@bookcentre.ca
www.bookcentre.ca

Lisez sur le sujet
2004-2005

Poésie

ISBD

CLA

Bibliothèque et Archives Canada
Library and Archives Canada

Canada

PIKA

BASE DE DONNÉES SUR LA LITTÉRATURE CANADIENNE POUR LA JEUNESSE

www.collectionscanada.ca/pika

The Canadian Children's Book Centre

Bibliothèque et Archives Canada tient à manifester sa gratitude à ses partenaires et à ses commanditaires pour leur soutien au

programme Lisez sur le sujet

Partenaires

CLA Canadian Library Association

ASTED Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation

Commanditaires

Office Depot Inc.

Fédération canadienne des femmes diplômées des universités

Lisez sur le sujet

POÉSIE

Compilé par Alfonsina Clemente, Josiane Polidori et Daniel St-Hilaire
Service de recherche en littérature canadienne

Ottawa 2004-2005

Sous la présidence d'honneur de Son Excellence
la très honorable Adrienne Clarkson, C.C., C.M.M., C.O.M., C.D.
et
de Son Excellence John Ralston Saul, C.C.

Bibliothèque et Archives Canada | Library and Archives Canada

Les ouvrages primés sont accessibles à la rubrique

Lisez sur le sujet

dans notre site Web à

www.collectionscanada.ca/lisez-sur-le-sujet

Illustrations de la couverture et dans le corps du texte ©Stéphane Poulin.
Illustrations tirées de *Vieux Thomas et la petite fée*, Dominique Demers (texte), publié par Dominique et compagnie (Saint-Lambert, Québec, 2000).

Conception graphique : Expression Communications Inc.

Révision, texte en français : Jean-Marie Brière

Révision, texte en anglais : Trevor Clayton et Rhonda Wilson

Annotations
Jean-Marie Brière (JMB)
Trevor Clayton (TC)
Alfonsina Clemente (AC)
Andrée Côté (ANC)
Muriel deGuire (MD)
Brigitte Fontille (BF)
Sara Gladman (SG)
Stéphane Jean (SJ)
Mary McIntyre (MMc)
Manise Marston (MM)
Chantal Métivier (CM)
Josiane Polidori (JP)
Martin Ruddy (MR)
Daniel St-Hilaire (DSH)
Nicolas Savard (NS)
Linda Sigouin (LS)
Mel Simoneau (MS)
Sylvie Tardif (ST)

Droit d'auteur : les couvertures des livres ont été reproduites avec l'autorisation des maisons d'édition.

Cette publication est offerte sur demande sur médias substituts.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 2004.

Le texte de la présente publication peut être reproduit sans autorisation à des fins non commerciales, à condition d'indiquer la source en entier. Toutefois, la reproduction de ce texte en tout ou en partie à des fins commerciales nécessite l'obtention préalable d'une autorisation écrite de Bibliothèque et Archives Canada, Bureau des droits d'auteur, Ottawa (Ontario) Canada, K1A 0N4. Les documents d'un tiers, tels que les couvertures de livre et les photographies, ne peuvent pas être reproduits sans une autorisation écrite des titulaires des droits d'auteur.

N° de cat. SN3-284/2004

ISBN 0-662-68294-7

Sommaire

Message du bibliothécaire et archiviste du Canada	4
Stéphane Poulin, illustrateur – Biographie et bibliographie sélective	5
Message à l'intention des enseignants, des bibliothécaires et des parents	9
Critères de sélection des livres – Édition 2004-2005	10
Poètes en herbe – Sites Web	10
Ouvrages en français	11
Ouvrages en français sur médias substituts	19
Ouvrages en anglais	20
Ouvrages en anglais sur médias substituts	28
Éditeurs inclus dans cette trousse	29
Index par groupe d'âge	30
Index des noms et des titres	32

Message du bibliothécaire et archiviste du Canada

Lire de la poésie

© Tom Ruest

La poésie est appréciée par les jeunes de tout âge. Il faut observer les tout-petits répétant avec un réel plaisir des comptines apprises à la maison, à la bibliothèque lors d'une animation et plus tard à la maternelle. La poésie est aussi apprivoisée par les enfants d'âge scolaire. Elle leur permet de découvrir du vocabulaire nouveau, de s'amuser avec des jeux de sonorités, de participer à des concours de poésie ou encore de s'exercer à mémoriser des strophes. Ce genre littéraire est souvent privilégié par les adolescents, qui parfois écrivent eux-mêmes des poèmes, car ils y trouvent un moyen d'expression idéal pour véhiculer idées, états d'âme ou émotions, et qui fait appel aux ressources de l'imagination et du langage. Les jeunes adolescents ont besoin de lire et de dire leurs émotions : la poésie occupe souvent une place de choix dans leur vie.

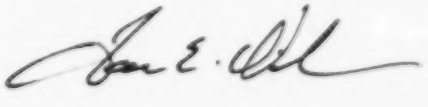
La littérature canadienne pour la jeunesse connaît présentement un renouveau dans ce genre littéraire, autant avec la poésie d'expression française qu'avec celle de langue anglaise. En consacrant *Lisez sur le sujet* 2004-2005 à la poésie canadienne pour la jeunesse, Bibliothèque et Archives Canada veut souligner l'apport important des poètes canadiens qui écrivent à l'intention des enfants et des adolescents, ainsi que la perspicacité des éditeurs qui publient des œuvres poétiques pour la jeunesse.

Lisez sur le sujet est une publication annuelle de Bibliothèque et Archives Canada qui présente une sélection de livres canadiens pour la jeunesse. Ces livres s'adressent autant aux premiers lecteurs qu'aux adolescents ou encore aux parents, aux bénévoles et aux éducateurs qui font la lecture aux tout-petits. Ce choix de livres pour la jeunesse constitue également un excellent outil pour l'alphabétisation familiale et communautaire, car il permet de découvrir des ouvrages de qualité que peuvent partager parents, grands-parents et enfants, créant ainsi des liens entre les générations. *Lisez sur le sujet* vise à faire connaître des auteurs et des illustrateurs canadiens et à encourager la lecture de la littérature jeunesse.

La page couverture est illustrée par le dessinateur de renom Stéphane Poulin, lauréat de plusieurs récompenses et de prix d'illustrations pour des œuvres aux couleurs denses et à l'imaginaire très intense et personnel. L'illustration est extraite de l'album *Vieux Thomas et la petite fée*, écrit par Dominique Demers et publié par Dominique et compagnie.

Grâce au concours de nombreux partenaires et commanditaires tels que la Canadian Library Association (CLA) et l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED), *Lisez sur le sujet* rejoint près de 40 000 enseignants, bibliothécaires et parents avides d'en informer les jeunes lecteurs. Nous sommes également reconnaissants à d'autres organismes tels la Fédération des femmes diplômées des universités, Office Depot Inc., le Canadian Children's Book Centre et Communication-Jeunesse de leur appui. Nous sommes fiers que l'Institut national canadien pour les aveugles (INCA) contribue depuis plusieurs années à la compilation d'ouvrages sur médias substituts destinés aux enfants et aux parents ayant une déficience visuelle. Nous remercions sincèrement chacun de ces organismes.

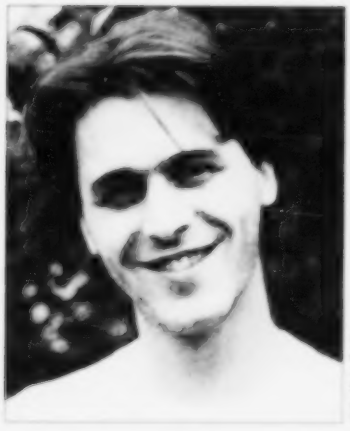
Je souhaite bon voyage à celles et ceux qui se laisseront transporter, au gré de leurs lectures, au pays sans frontières de la poésie.



Ian E. Wilson

Stéphane Poulin

Illustrateur



© Stéphane Poulin

Biographie

Né en 1961 à Montréal, Stéphane Poulin est à la fois auteur et illustrateur. Dès l'enfance, il se passionne pour le dessin. En 1979, il s'inscrit au collège Ahuntsic de Montréal, en art graphique. En 1983, il obtient la mention des enfants dans la catégorie Relève au concours Communication-Jeunesse. Il publie son premier livre pour enfants en 1985, *Ah ! Belle cité ! – A Beautiful City ABC*, un ouvrage accueilli avec enthousiasme par la critique. Bien qu'il ait écrit des livres traduits en plusieurs langues, dont *As-tu vu Joséphine ?*, *Benjamin & la saga des oreillers* et *Un voyage pour deux*, il avoue se sentir plus à l'aise dans son rôle d'illustrateur que dans celui d'écrivain.

Il aime surtout employer l'huile et il préfère illustrer des histoires exemptes de morale toute faite. Illustrateur prolifique, on peut admirer ses réalisations dans plus d'une centaine de livres. Aujourd'hui, son travail l'amène fréquemment à collaborer avec des écrivains de partout au Canada, aux États-Unis et en Europe. Stéphane Poulin a remporté de nombreux prix nationaux et internationaux.

Prix et distinctions

1986 – *Album de famille* (1986) et *As-tu vu Joséphine ?* (1986)
Prix de littérature de jeunesse du Conseil des arts du Canada pour les meilleures illustrations d'un livre en français.

1988 – *Peux-tu attraper Joséphine ?* (1987)
Concours littéraire du *Boston Globe*.

Peux-tu attraper Joséphine ? (1987) et la traduction anglaise *Can You Catch Josephine?* (1987)
Prix Elizabeth Mrazik-Cleaver pour le meilleur livre d'images canadien.

1989 – *Benjamin & la saga des oreillers* (1989)
Prix littéraire du Gouverneur général, catégorie littérature de jeunesse (langue française) pour les meilleures illustrations.

Vicky Metcalf Award for a Body of Work [hommage à l'ensemble de son œuvre].

1990 – *Album de famille* (1986)
Prix Québec/Wallonie-Bruxelles du livre jeunesse.

Could You Stop Josephine? (1988)
La liste d'honneur IBBY (Union internationale pour les livres de jeunesse).

1991 – *Un voyage pour deux* (1991)
Prix du livre M. Christie pour les meilleures illustrations d'un livre en français.

1994 – *Un voyage pour deux* (1991)
La liste d'honneur IBBY (Union internationale pour les livres de jeunesse).

1997 – *Poil de serpent, dent d'araignée* (1996)
Prix du livre M. Christie pour les meilleures illustrations d'un livre en français.

1998 – *Petit zizi* (1997)
Prix illustrations jeunesse GLV et Salon du livre de Trois-Rivières.

2000 – *Vieux Thomas et la petite fée* (2000)
Prix du livre M. Christie, catégorie 0-7 ans.

2001 – *Vieux Thomas et la petite fée* (2000)
Prix illustrations jeunesse GLV et Salon du livre de Trois-Rivières, catégorie album.

Bibliographie sélective

Album de famille.
Texte et illustrations de Stéphane Poulin.
Waterloo, Québec : Éditions Michel Quentin, 1986. 23 p.
(Pellicule, photographe animalier)
ISBN 2920438387 (livre relié)
ISBN 2920438123 (livre de poche)

Les amours de ma mère. Contes et mensonges de mon enfance.
Texte et illustrations de Stéphane Poulin.
Toronto : Annick Press, 1990. 27 p.
ISBN 1550371517 (livre relié)
ISBN 1550371509 (livre de poche)
Publié en allemand sous le titre *Mutters Lieblinge. Geschichten und Lugen aus meiner Kindheit*
(ISBN 3890820999)
Publié en anglais sous le titre *My Mother's Loves: Stories and Lies from My Childhood*
(ISBN 1550371495)

Animals in Winter.
Texte de Louise Beaudin; illustrations de Stéphane Poulin.
Waterloo, Québec : Éditions M. Quintin, 1991. 23 p.
(Mr. Click, Animal Photographer)
ISBN 292043893X (livre relié)
ISBN 2920438948 (livre de poche)
Publié en français sous le titre *Les animaux en hiver*
(ISBN 292043814X)

Les animaux en danger.
Texte de Michel Quintin; illustrations de Stéphane Poulin.
Waterloo, Québec : Éditions Michel Quintin, [1992?] 1989. 23 p.
(Pellicule, photographe animalier)
ISBN 2920438689 (livre relié)
ISBN 2920438484 (livre de poche)
ISBN 292043831X (ensemble multisupports comprenant des marionnettes)

Les animaux en hiver.
Texte de Louise Beaudin; illustrations de Stéphane Poulin.
Waterloo, Québec : Éditions Michel Quintin, 1987. 23 p.
(Pellicule, photographe animalier)
ISBN 292043814X
Disponible en braille (Alberta Education)
Publié en anglais sous le titre *Animals in Winter*
(ISBN 292043893X)

Annabel and the Beast.
Texte de Dominique Demers; illustrations de Stéphane Poulin; traduit par Sheila Fischman.
Saint-Lambert, Québec : Dominique and Friends, 2002.
ISBN 1894363817
Publié en français sous le titre *Annabel et la bête*
(ISBN 2895121966)

Annabel et la bête.
Texte de Dominique Demers; illustrations de Stéphane Poulin.
Saint-Lambert, Québec : Dominique et compagnie, 2002. 32 p.
ISBN 2895121966 (livre relié)
ISBN 2895121958 (livre de poche)
Publié en anglais sous le titre *Annabel and the Beast*
(ISBN 189363817)

As-tu vu Joséphine ?
Texte de Stéphane Poulin.
Montréal : Livres Toundra, 1986. [24] p.
ISBN 0887761887
Disponible en braille (ISBN 061605663X)
Disponible sur vidéocassette (Productions Prisma)
Publié en anglais sous le titre *Have You Seen Josephine?*
(ISBN 0887761801)

Un bateau du ciel.
Un conte de Félix Timmermans; traduit de l'allemand par Jean Fugère; illustrations de Stéphane Poulin.
Montgiscard, France : Les 400 coups, 2000. 32 p.
ISBN 2845960093

Benjamin & the Pillow Saga.
Texte et illustrations de Stéphane Poulin.
Toronto : Annick Press, 1989. 29 p.
ISBN 1550370693 (livre relié)
ISBN 1550370685 (livre de poche)
Disponible en braille (INCA)
Disponible dans un ensemble multisupports comprenant des cartes d'activités, un guide de l'enseignant et 6 exemplaires du livre
Publié en français sous le titre *Benjamin & la saga des oreillers* (ISBN 1550370758)

Benjamin & la saga des oreillers.
Texte et illustrations de Stéphane Poulin.
Toronto : Annick Press, 1989. 29 p.
ISBN 1550370758 (livre relié)
ISBN 155037074X (livre de poche)
Publié en allemand sous le titre *Benjamin und die Wunderkissen* (ISBN 3890820891)
Publié en japonais sous le titre *Benjamin no fushigina makura* (ISBN 4915632970)
Publié en anglais sous le titre *Benjamin & the Pillow Saga*
(ISBN 1550370693)

Can You Catch Josephine?
Texte et illustrations de Stéphane Poulin.
Montréal : Tundra Books, 1987. 24 p.
ISBN 0887761984
Réédité en anglais sous le titre *Catch That Cat!*
(ISBN 0887766420)
Disponible en braille (ISBN 061013477)
Publié en français sous le titre *Peux-tu attraper Joséphine ?*
(ISBN 0887762255)

Choupette et maman Lili.
Texte de Gilles Tibo; illustrations de Stéphane Poulin.
Saint-Lambert, Québec : Dominique et compagnie, 2004.
(Roman rouge)
ISBN 2895123934

The Christmas Elves.
Texte d'Henriette Major; illustrations de Stéphane Poulin; traduit par Alan Brown.
Toronto : McClelland and Stewart, 1988. [29] p.
ISBN 0771054734
Publié en français sous le titre *Les lutins de Noël*
(ISBN 2762525705)

Could You Stop Josephine?
Texte et illustrations de Stéphane Poulin.
Montréal : Tundra Books, 1988. 24 p.
ISBN 0887762166
Disponible en braille (INCA)
Disponible sur audiocassette (Manitoba Education and Training)
Publié en français sous le titre *Pourrais-tu arrêter Joséphine ?* (ISBN 0887762174)

Des bonbons et des méchants.
Texte de Robert Soulières; illustrations de Stéphane Poulin.
Saint-Lambert, Québec : Soulières Éditeur, 2003. 37 p.
ISBN 2922225755

Dinosaurs.
Texte de Michel Quintin; illustrations de Stéphane Poulin; traduit par Alan Brown.
Waterloo, Québec : Quintin Publishers, 1992. 23 p.
(Mr. Click, Animal Photographer)
ISBN 2920438751 (livre relié)
ISBN 292043876X (livre de poche)
Publié en français sous le titre *Les dinosaures* (ISBN 2920438743)

Les dinosaures.
Texte de Michel Quintin; illustrations de Stéphane Poulin.
Waterloo, Québec : Éditions Michel Quintin, 1992. 23 p.
(Pellicule, photographe animalier)
ISBN 2920438743 (livre relié)
ISBN 2920438557 (livre de poche)
Publié en anglais sous le titre *Dinosaurs* (ISBN 2920438751)

La forêt aux mille et un périls.
Texte de Denis Côté; illustrations de Stéphane Poulin.
Montréal : La courte échelle, 2003. 86 p.
(Roman jeunesse ; 133)
ISBN 2890216470

Have You Seen Josephine?
Texte et illustrations de Stéphane Poulin.
Montréal : Tundra Books, 1986. 24 p.
ISBN 0887761801
Disponible en braille (INCA)
Réédité en anglais sous le titre *Where's That Cat?* (ISBN 0887766447)
Publié en français sous le titre *As-tu vu Joséphine ?* (ISBN 0887761887)

Les jeux zoolympiques.
Texte et illustrations de Stéphane Poulin.
Waterloo, Québec : Éditions Michel Quintin, 1988. 24 p.
(Pellicule, photographe animalier)
ISBN 2920438239

Les lutins de Noël.
Texte d'Henriette Major; illustrations de Stéphane Poulin.
Saint-Lambert, Québec : Héritage, 1987. 29 p.
(Héritage jeunesse)
ISBN 2762525705
Disponible sur vidéocassette (Productions Prisma)
Publié en anglais sous le titre *The Christmas Elves* (ISBN 0771054734)

La machine à rajeunir.
Texte de Denis Côté; illustrations de Stéphane Poulin.
Montréal : La courte échelle, 1999. 95 p.
(Roman jeunesse ; RJ 87)
ISBN 289021379X
Disponible sur audiocassette (INCA)
Disponible sous forme de fichier électronique (INCA)

Marius.
Texte de Latifa Alaoui M.; illustrations de Stéphane Poulin.
Montréal : Les 400 coups, 2001. 31 p.
ISBN 2895400458

Monsieur Bardin sous les étoiles.
Texte de Pierre Filion; illustrations de Stéphane Poulin.
Saint-Lambert, Québec : Soulières Éditeur, 2004.
(Ma petite vache a mal aux pattes ; 55)
ISBN 2896070052

My Mother's Loves: Stories and Lies from My Childhood.
Texte et illustrations de Stéphane Poulin.
Toronto : Annick Press, 1990. 31 p.
ISBN 1550371495 (livre relié)
ISBN 1550371487 (livre de poche)
Disponible en braille (INCA)
Publié en français sous le titre *Les amours de ma mère. Contes et mensonges de mon enfance* (ISBN 1550371517)

Nounours-Lapin.
Texte de Kathy Stinson; illustrations de Stéphane Poulin; traduction de Teresa Blanc.
Toronto : Annick Press, 1988. 31 p.
ISBN 1550370308
Publié en anglais sous le titre *Teddy Rabbit* (ISBN 1550370170)

La nuit du vampire.
Texte de Denis Côté; illustrations de Stéphane Poulin.
Montréal : La courte échelle, 1990. 93 p.
(Roman jeunesse ; RJ 22)
ISBN 2890211177
Publié en italien sous le titre *La notte del vampiro* (ISBN 8824809340)

L'oiseau des sables.
Texte de Dominique Demers; illustrations de Stéphane Poulin.
Saint-Lambert, Québec : Dominique et compagnie, 2003. 32 p.
ISBN 289512311X (livre relié)
ISBN 2895123128 (livre de poche)

Old Thomas and the Little Fairy.
Texte de Dominique Demers; illustrations de Stéphane Poulin; traduit par Sheila Fischman.
Saint-Lambert, Québec : Dominique & Friends, 2000. [28] p.
ISBN 1894363450

Publié en français sous le titre *Vieux Thomas et la petite fée* (ISBN 2895121389)

Les otages de la terreur.
Texte de Denis Côté; illustrations de Stéphane Poulin.
Montréal : La courte échelle, 1998. 95 p.
(Roman jeunesse ; RJ 77)
ISBN 2890213412

Un petit garçon qui avait peur de tout et de rien.
Texte de Stanley Péan; illustrations de Stéphane Poulin.
Montréal : La courte échelle, 1998. 24 p.
ISBN 289021320X

Petit zizi.
Texte de Thierry Lenain; illustrations de Stéphane Poulin.
Laval, Québec : Les 400 coups, 1997. 32 p.
ISBN 2921620162

Peux-tu attraper Joséphine ?
Texte et illustrations de Stéphane Poulin.
Montréal : Livres Toundra, 1987. 24 p.
ISBN 0887762255
Disponible en braille (ISBN 0616050364)
Disponible sur vidéocassette (Productions Prisma)
Publié en espagnol sous le titre *¡Agarren esa gata!* (ISBN 9802571113)
Publié en anglais sous le titre *Can You Catch Josephine?* (ISBN 0887761984)
Réédité en anglais sous le titre *Catch That Cat!* (ISBN 0887766420)

Poil de serpent, dent d'araignée.
Texte de Danielle Marcotte; illustrations de Stéphane Poulin.
Laval, Québec : Les 400 coups, 1996. Nouvelle version. 31 p.
(Billochet ; 2e)
ISBN 2921620049
Publié d'abord sous le titre *Par la bave de mon crapaud.*

Pourrais-tu arrêter Joséphine ?
Texte et illustrations de Stéphane Poulin.
Montréal : Livres Toundra, 1988. 24 p.
ISBN 0887762174 (livre relié)
ISBN 088776228X (livre de poche)
Publié en suédois sous le titre *Ta fast Josefin!* (ISBN 9151060280)
Publié en anglais sous le titre *Could You Stop Josephine?* (ISBN 00887762166)

Le retour de monsieur Bardin.
Texte de Pierre Filion; illustrations de Stéphane Poulin.
Saint-Lambert, Québec : Soulières Éditeur, 1999. 48 p.
(Ma petite vache a mal aux pattes ; 14)
ISBN 2922225321

Teddy Rabbit.
Texte de Kathy Stinson; illustrations de Stéphane Poulin.
Toronto : Annick Press, 1988. 31 p.
ISBN 1550370170 (livre relié)
ISBN 1550370162 (livre de poche)
Disponible en braille (ISBN 1550370162)
Disponible sur audiocassette (Manitoba Education and Training)
Publié en français sous le titre *Nounours-Lapin* (ISBN 1550370308)

Touche pas à mon corps, Tatie Jacotte !
Texte de Thierry Lenain; illustrations de Stéphane Poulin.
Laval, Québec : Les 400 coups, 1999. 32 p.
ISBN 2895400040

Travels for Two.
Texte et illustrations de Stéphane Poulin.
Willowdale, Ontario : Annick Press, 1991. [28] p.
(Stories and Lies From My Childhood)
ISBN 155037205X (livre relié)
ISBN 1550372041 (livre de poche)
Publié en français sous le titre *Un voyage pour deux* (ISBN 1550372076)

Les trois bonbons de monsieur Magnani.
Texte de Louis Émond; illustrations de Stéphane Poulin.
Saint-Lambert, Québec : Soulières Éditeur, 2000. 53 p.
(Ma petite vache a mal aux pattes ; 19)
ISBN 2922225429

Vieux Thomas et la petite fée.
Texte de Dominique Demers; illustrations de Stéphane Poulin.
Saint-Lambert, Québec : Dominique et compagnie, 2000. 28 p.
ISBN 2895121389 (livre relié)
ISBN 2895121397 (livre de poche)
Publié en anglais sous le titre *Old Thomas and the Little Fairy* (ISBN 1894363450)

Un voyage pour deux.
Texte et illustrations de Stéphane Poulin.
Toronto : Annick Press, 1991. 29 p.
(Contes et mensonges de mon enfance)
ISBN 1550372076 (livre relié)
ISBN 1550372068 (livre de poche)
Publié en anglais sous le titre *Travels for Two* (ISBN 155037205X)

Where's That Cat?
Texte et illustrations de Stéphane Poulin.
Toronto : Tundra Books, 2003. 24 p.
ISBN 0887766447
Publié d'abord sous le titre *Have You Seen Josephine?* (ISBN 0887761801)
Publié en français sous le titre *As-tu vu Joséphine ?* (ISBN 0887761887)

Le Zorro du bocal.
Texte d'Anne-Marie Desplat-Duc; illustrations de Stéphane Poulin.
Toulouse, France : Éditions Milan, 2000. 38 p.
ISBN 2745900072

Message à l'intention des enseignants, des bibliothécaires et des parents

Lisez sur le sujet peut servir de maintes façons d'outil éducatif pour les enfants. Voici quelques suggestions qu'enseignants, bibliothécaires ou parents peuvent mettre en pratique ou adapter.

- Choisir un thème et créer une anthologie de poèmes.
- Créer un jeu de mots-mystères avec les titres de divers poèmes: les mots peuvent figurer en lignes horizontales, verticales ou transversales, de haut en bas ou de bas en haut, de gauche à droite ou de droite à gauche.
- Composer un poème collectif.
- Trouver des devinettes ou des rimes d'un peu partout dans le monde.
- La corde à linge : demander aux enfants de choisir des poèmes qu'ils aiment, puis d'aller les suspendre sur une corde à linge.
- Choisir un poème puis créer une illustration qui l'accompagne. Afficher l'illustration et le poème dans la classe.
- Proposer un ou différents titres pour un poème que vous venez de lire.
- Réécrire un poème.
- Apprendre un poème par cœur, le réciter à voix haute puis le présenter devant d'autres classes.
- Découpage et collage : dans de vieilles revues, découper différents textes, les coller sur une feuille et créer des poèmes absurdes.
- Célébrer un poète : choisir un auteur et, sur un babillard, afficher des éléments le concernant – sa biographie, sa photo, des titres de livres ou de poèmes qu'il a écrits.
- Babillards : créer un babillard de « poèmes préférés ».
- Écrire à l'auteur et lui expliquer votre réaction à son ou à ses poèmes.
- Faire semblant d'être poète, et expliquer pourquoi vous avez choisi tel ou tel titre pour votre ou vos poèmes.
- Créer une bande dessinée de votre poème préféré.
- Un prix de poésie : concevoir un nouveau prix pour un livre de poésie destiné aux enfants, choisir le poème, créer une médaille pour ce poème et rédiger une explication du prix ainsi que du choix du poème primé.
- Défendre un poème : chaque élève choisit un poème et explique pourquoi tout le monde devrait le lire.
- Tenir un journal et y écrire les pensées, sentiments et réactions suscités par la lecture de poèmes.
- Créer une affiche ou un signet à partir d'un poème.
- Créer un glossaire des mots étranges contenus dans les poèmes lus ou dont la lecture est en cours.
- Jouer à la chaise musicale : disposer des chaises en forme de cercle et déposer un poème sous chacune d'elle. Lorsque commence la musique, les enfants font le tour des chaises, et lorsqu'elle arrête, ils s'asseoient et lisent le poème placé sous leur chaise.
- Donner un titre : expliquer aux enfants l'importance du titre, puis leur lire un poème sans leur en donner le titre. Après la lecture, leur demander d'en trouver un qui convienne au poème. Afficher ce dernier et l'encercler des titres proposés par les enfants.
- Préparer une chasse au trésor : diviser la classe en équipes et donner à chaque équipe une copie du même poème. Leur demander de trouver des objets, des activités ou des personnages cités dans le poème.
- Le « Poèmethon » : tenir, une journée durant, un « poèmethon » au cours duquel l'enseignant calcule le nombre de poèmes lus. Les résultats pourraient être affichés sur les barreaux d'une échelle qui monte jusqu'au ciel.
- Composer un poème acrostiche : chaque enfant écrit son nom à la verticale et chacune des lettres de son nom devient la première lettre d'un vers du poème.
- Afficher des poèmes partout : choisir différents objets (cuillère, pop-corn, gomme à effacer, etc.) et les placer sur une table. Demander aux enfants de sélectionner un objet et d'écrire un poème. Monter un présentoir avec les objets et les poèmes des enfants.
- Organiser une course au poème : présenter plusieurs virelangues et demander aux enfants de les répéter. Établir le record pour la récitation la plus rapide.
- Lire des poèmes devant la classe et demander aux enfants de battre des mains à chaque syllable accentuée.
- Créer un cube avec des poèmes sur chaque face, puis diviser la classe en groupes. Donner un cube à chaque groupe, et une personne, utilisant le cube comme dé, fait rouler celui-ci pour voir sur quel poème son groupe travaillera. Le groupe récite le poème ou l'interprète dans une courte mise en scène.
- Poèmes à terminer : demander aux élèves de compléter les vers de quelques poèmes.
- Étudier les règles pour écrire un haïku, en composer un, créer une illustration qui accompagne le poème, puis le dédier à quelqu'un.
- Jouer à « l'homme-alphabet » (pseudonyme du pendu) avec les titres de poèmes célèbres.
- Choisir un tableau, puis composer un poème qui l'accompagne.
- Créer une affiche à l'aide de photos de poètes célèbres.
- Dessiner ou peindre une image, ensuite trouver un poème qui y corresponde.
- Lire un poème et demander aux enfants de l'interpréter à voix haute ou de monter une courte mise en scène.
- Créer un calligramme, puis l'afficher sur un babillard.
- Créer une grille de mots-croisés avec le nom de poètes de renommée mondiale.
- Poème décodé : donner aux élèves une liste de mots, puis leur demander de créer un poème « désembrouillé » avec ces mots.
- La courtepointe : écrire un poème d'un seul vers, puis monter l'ensemble en « courtepointe ».
- Créer un poème de groupe en demandant à chaque élève d'en produire un vers.
- Mobile de poésie : demander aux élèves d'écrire des vers sur des bouts de papier que vous suspendrez pour créer un mobile de poésie.

Critères de sélection des livres pour l'édition 2004-2005 de *Lisez sur le sujet*

- Livres publiés au Canada ou à l'étranger dont les auteurs ou les illustrateurs sont canadiens.
- Livres disponibles auprès de libraires, d'éditeurs ou dans les bibliothèques publiques ou les bibliothèques scolaires.
- Livres en français ou en anglais tenant compte de la répartition géographique ainsi que de la diversité culturelle au Canada.
- Livres appropriés pour les catégories d'âges entre 2 et 16 ans.
- Genres littéraires : poésie, comptines.
- Livres dont la qualité du texte et des illustrations est évidente, ainsi que la qualité du texte par rapport aux illustrations.

Le thème « Poésie pour la jeunesse »*

- Le poème est une œuvre littéraire qui utilise la langue comme matériau de base en utilisant ses rythmes, ses mélodies et la rencontre ou la juxtaposition des sonorités entre elles.
- La poésie peut être rimée ou pas. Les textes poétiques et les poèmes peuvent souvent être lus ou récités à haute voix.
- La poésie utilise les ressources de l'imagination et la créativité de la langue en faisant appel aux images, aux métaphores et à une attention particulière dans le choix du vocabulaire.
- Les poèmes sont souvent présentés sous forme de recueil de poésie (ouvrage contenant une suite ou une sélection de poèmes écrits par un poète) ou sous forme d'anthologie (sélection de poèmes écrits par plusieurs poètes choisis selon un thème ou selon un ordre chronologique ou une époque donnée).
- La poésie peut exprimer des idées, des sensations ou des émotions. La poésie narrative peut raconter une anecdote, une histoire ou un événement.
- La poésie, les différents types de poèmes et des techniques littéraires sont abordés dans certains livres.

Comptines et formes poétiques spécifiques à la littérature de jeunesse*

- Comptines : formule récitée enfantine (chantée ou parlée) pour nommer un jeu ou un rôle dans un jeu.
- Poésie du non-sens : petit poème rimé de cinq vers au contenu absurde selon la formule établie a a b b a.
- Berceuses : petites strophes rimées pour endormir les enfants.
- Devinette : énigme rimée qui favorise la curiosité ou qui résout un problème.

*Définitions inspirées du *Dictionnaire des poètes et de la poésie*, de Jacques Charpentreau et Georges Jean (Paris, Gallimard, 1983) et d'*Une cantine de comptines*, de Pierre Lartigue (Paris, Les Belles Lettres, 2001).

Poètes en herbe

Vous êtes jeune poète et vous désirez faire partager vos œuvres ? Il existe des sites Web sur lesquels vous pouvez publier vos poèmes. À vos plumes, prêts, partez !

Sites Web canadiens

Ado monde – Poésie (seulement en français)
http://www.adomonde.qc.ca/poesie/amitie9.htm

L'Escale – Je rêve d'être poète (seulement en français)
http://www.lescale.net/poesie

KIdsWWwrite (seulement en anglais)
http://www.kalwriters.com/kidswwwrite/index.html

Net'Ink (seulement en anglais)
Un magazine culturel à l'intention des jeunes Canadiens
http://www.wetinkmagazine.com/contents.htm

Les plus beaux poèmes des enfants du Québec
(seulement en français)
http://poemes.csq.qc.net/index.htm

Young poets (bilingue)
http://www.youngpoets.ca
http://www.youngpoets.ca/ezine/current/french/main_fr.php

Sites Web d'autres pays (contenu canadien)

AnPlus – Poésie en ligne (seulement en français)
http://users.swing.be/anplus

Arbre à poèmes (seulement en français)
http://www.franceweb.fr/poesie/enfants/index.html

Fun House (seulement en anglais)
http://www.liswa.wa.gov.au/funhouse

Kids on the Net (seulement en anglais)
http://kotn.ntu.ac.uk

Momes.net – Jeunes poètes (seulement en français)
http://www.momes.net/Journal/jpoetes.html

Poésie française (seulement en français)
http://poesie.webnet.fr

The Poetry Zone (seulement en anglais)
http://www.poetryzone.ndirect.co.uk

Poésie

OUVRAGES EN FRANÇAIS

100 COMPTINES
HENRIETTE MAJOR
ILLUSTRATIONS : CHRISTIANE BEAUREGARD ET AL.
MONTRÉAL : FIDES, 1999. 127 P.
ET 1 DISQUE COMPACT (44 MIN 47 S)
ISBN 2762120829
POUR LES 3 À 8 ANS

Dans son nouveau recueil de poésie, Henriette Major partage avec nous des comptines originales et traditionnelles du Québec, de la France et de pays francophones. Ces comptines nous incitent à les fredonner, à les chanter en jouant, ou simplement à les entonner pour le plaisir de réciter à haute voix en appréciant la belle tradition orale.

Cette collection contient des petits poèmes qui feront plaisir aux tout-petits mais qui seront aussi bien appréciés des parents, des grands-parents et des professeurs. Certaines comptines nous donnent le goût d'aller nager : « Petit oiseau / qui vient des mers, / dis-moi si l'eau / est bien amère. / Et moi, je m'en vais t'attraper / par tes jolies plumes frisées » (Dans l'air et dans l'eau); d'autres nous font rire : « Moi, j'aime les chatouilles, ouille ! ouille ! ouille ! Moi, j'aime les bisous, fous, fous, fous. Moi, j'aime mes amis, oui, oui, oui ». Enfin, certaines comptines nous donnent faim. « Chez mademoiselle Caramel, la maison est en bonbon, le lit est en biscuit, le sofa en chocolat. Mademoiselle Caramel, il fait bon chez toi ». Les comptines sont si inspirantes qu'on se surprend en train de les chantonner en marchant. –ANC

L'ABÉCÉDAIRE DES ANIMOTS
MARJOLAINE BONENFANT ET ROBERT SOULIÈRES
PHOTOGRAPHIES : DANIEL ROUSSEL
CONCEPTION GRAPHIQUE : HÉLÈNE BELLEY
QUÉBEC : LES HEURES BLEUES, 2000. 58 P.
ISBN 2922265129
POUR LES 9 À 12 ANS

L'abécédaire des animots décrit 26 animaux tous plus rigolos les uns que les autres, costumés dans l'exercice de leur métier respectif. En commençant par l'ânessethésiste pour terminer avec le zèbricoleur, l'enfant fera connaissance de leurs tâches principales. Ceci semble étonnant pour le commun des mortels, mais certainement pas pour les enfants, qui seront émerveillés de les voir à l'œuvre d'une façon cocasse.

En plus d'y apprendre l'alphabet, les jeunes auront l'occasion de rencontrer plusieurs animaux exotiques.

Le texte est accompagné de superbes illustrations d'animaux réalisés en papier mâché et offrant une nouvelle dimension aux yeux de la clientèle juvénile.

Chez le même éditeur : *L'abécédaire des robots*, d'Alexis Lefrançois.

L'abécédaire des animots a été présenté lors de l'exposition *Au-delà des lettres : Rétrospective des abécédaires canadiens*, dans le cadre du Forum sur la littérature canadienne pour la jeunesse, en juin 2003, à Bibliothèque et Archives Canada, à Ottawa. On peut encore voir l'exposition virtuelle sur le site www.collections canada.ca/abc. –CM

L'ABÉCÉDAIRE DES ROBOTS
ALEXIS LEFRANÇOIS
PERSONNAGES : JACQUES THISDEL
PHOTOGRAPHIES : CLAIRE DUFOUR
QUÉBEC : LES HEURES BLEUES, 1999. 57 P.
ISBN 2922265110
POUR LES 9 À 12 ANS

Un abécédaire très fantaisiste qui met en scène des sculptures de robots en papier mâché de Jacques Thisdel. Chacune des 26 lettres de l'alphabet est représentée par un robot. Ces personnages de papier mâché ne forment pas, contrairement aux représentations habituelles, la première lettre du mot.

Le procédé employé dans *L'abécédaire des robots* est d'autant plus original qu'il présente la lettre en vedette à l'intérieur du mot, comme la lettre A dans roboA et la lettre B dans roBobo ou la lettre Z dans roboZo.

Alexis Lefrançois a écrit des textes narratifs poétiques où chaque personnage est mis en scène avec des jeux de mots, des références subtiles qui peuvent être lues à plusieurs niveaux et qui sont remplies d'humour. Le rythme des poèmes est très enlevé. Le contenu léger et amusant constitue la plus grande qualité de ces textes; roboA : « c'était le bon temps du roboa / le grand boa chanteur de pomme » et roboTTine : « la robottine a le coup de pied facile » l'illustrent bien.

Cet abécédaire poétique peut être lu par des élèves de différents âges, car plusieurs niveaux de lecture peuvent être décodés selon l'âge de l'enfant ou de l'adolescent pour des exercices de français, d'art visuel ou encore pour des cours en arts intégrés.

Chez le même éditeur : *L'abécédaire des animots*, de Marjolaine Bonenfant et Robert Soulières.

L'abécédaire des robots a été présenté lors de l'exposition *Au-delà des lettres : Rétrospective des abécédaires canadiens*, dans le cadre du Forum sur la littérature canadienne pour la jeunesse, en juin 2003, à Bibliothèque et Archives Canada, à Ottawa. On peut encore voir l'exposition virtuelle sur le site www. collectionscanada.ca/abc. –JP

AUTOMNE ! AUTOMNE !
ANDRÉ DUHAIME
ILLUSTRATIONS : FRANCINE COUTURE
SAINT-BONIFACE, MAN. : ÉDITIONS DES PLAINES, 2002. 25 P.
ISBN 2921353806
POUR 3 À 6 ANS

André Duhaime, qui a publié *Haïku sans frontières* (Éditions David, 1998), est un spécialiste du haïku, une forme classique de la poésie japonaise, un poème de trois vers seulement. Son album *Automne ! Automne !* fait partie d'une série sur les quatre saisons dans un pays nordique. Il contient douze illustrations pleine page en couleur et 18 poèmes.

L'illustratrice Francine Couture nous déstabilise en représentant certains objets sous un verre grossissant, leur donnant un aspect démesuré qui crée l'effet tourbillon voulu. Les dessins reflètent l'univers de ces deux enfants dans lequel abondent des objets en suspension ou flottant au vent.

Les courts poèmes qui alternent de façon régulière avec ces images en mouvement traduisent les émotions ressenties et les transformations que l'automne impose à la nature et aux humains : « du matin au soir / chercher quelque chose à faire / la pluie n'a cessé ». L'automne, saison d'odeurs, de fraîcheur, de feuilles mortes, de vents violents et de pluie abondante qui, surprise par la froideur, se transforme en première neige fondante.

Les caractéristiques de l'automne sont décrites dans un langage poétique simple et les illustrations dynamiques nous en imprègnent grâce à leur irrésistible mouvement. –JMB

AUTOUR DE GABRIELLE
ÉDITH BOURGET
ILLUSTRATIONS : GENEVIÈVE CÔTÉ
SAINT-LAMBERT, QUÉBEC : SOULIÈRES ÉDITEUR, 2003. 62 P.
ISBN 2922225941
POUR LES 7 À 9 ANS

Partir à la découverte du monde avec comme seul guide un recueil de poésie. Voilà ce que nous propose Édith Bourget. En un peu plus de 30 poèmes, Gabrielle, qui « vit dans une maison blanche / entourée d'un grand jardin », nous invite à vagabonder avec elle sur des rimes qui irriguent le papier blanc. C'est dans un véritable tourbillon de fraîcheur et d'émotions qu'elle nous fait découvrir le monde qui l'entoure. Sa famille, les espoirs de son chat, mais aussi le spectacle d'un orage, tout autant que les chants de la vie, viennent peupler son univers poétique. Les illustrations tout en bleu évoquent avec force et simplicité ce monde aux accents bucoliques qui naît sous nos yeux. –DSH

AUTOUR DE LA LUNE : 30 CONTES POUR MIEUX RÊVER
GILLES TIBO
ILLUSTRATIONS : STÉPHANE JORISCH ET AL.
SAINT-LAMBERT, QUÉBEC : DOMINIQUE ET COMPAGNIE, 2002. 30 P.
ISBN 2895122490 (LIVRE RELIÉ)
ISBN 2895122482 (LIVRE DE POCHE)
POUR LES 6 À 9 ANS

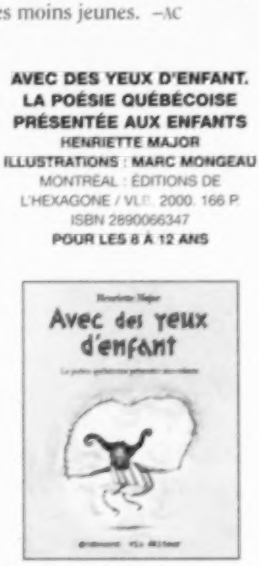
Gilles Tibo a rassemblé dans ce livre une trentaine de textes poétiques, dans un style rythmé, illustrés par cinq illustrateurs de renom, Stéphane Jorisch, Marie Lafrance, Mireille Levert, Luc Melanson et Stéphane Poulin, et qui ont pour thème la lune. Gilles Tibo, auteur célèbre et illustrateur talentueux, dont les œuvres ont été maintes fois récompensées, est une référence incontournable de la littérature jeunesse.

Les textes se prêtent à une lecture à haute voix. On peut en faire l'essai avec La lune de papier : « Depuis toujours / les poètes / rêvent d'écrire de longs poèmes d'amour / sur la lune de papier » ou encore avec Les ballons blancs : « Les soirs sans lune / des enfants de toutes les couleurs / rêvent qu'ils marchent, main dans la main / sous de grands ballons blancs ». Ces textes stimulent l'imagination et donnent le goût des mots et de la poésie.

Les illustrations pleine page piquent la curiosité, fourmillent de détails intéressants et ajoutent de la fantaisie aux textes. L'éventail des techniques utilisées est vaste, les illustrateurs utilisent des styles différents. Chaque illustration constitue une histoire en soi et permet d'anticiper les propos de chaque texte avant la lecture.

Dans cet album très grand format, textes et illustrations offrent de riches possibilités de niveaux de lecture et de compréhension. *Autour de la lune* est un très beau livre qu'on prend plaisir à lire, à regarder et à relire sans se lasser. Il va ravir les jeunes et les moins jeunes. –AC

AVEC DES YEUX D'ENFANT. LA POÉSIE QUÉBÉCOISE PRÉSENTÉE AUX ENFANTS
HENRIETTE MAJOR
ILLUSTRATIONS : MARC MONGEAU
MONTRÉAL : ÉDITIONS DE L'HEXAGONE / VLB, 2000. 166 P.
ISBN 2890066347
POUR LES 8 À 12 ANS



À la recherche de « la perle, le poème qui allait "parler" aux enfants », Henriette Major, rédactrice de manuels scolaires et spécialiste en littérature jeunesse, a orchestré cette œuvre unique qui réunit 124 poèmes et 72 auteurs québécois choisis à l'intention des enfants, de leurs parents et de leurs enseignants.

La compilatrice précise qu'elle ne cherchait pas à rassembler des poèmes écrits d'abord pour les enfants, mais plutôt à

donner, par cette anthologie, une « vision neuve du monde », soit celle d'une perception du monde commune chez les poètes et les enfants.

Afin de mieux orienter les lecteurs, les poèmes, dont certains inédits, ont été organisés sous dix grands thèmes. Les titres choisis pour ces regroupements, dont, entre autres, « Arbres à poèmes », « Le jeu est poésie » et « Il neige des poèmes », sont évocateurs.

Les illustrations colorées assurant la transition entre les grands thèmes sont très originales et inspirantes. Des images attrayantes et drôles agrémentent également la lecture tout au long du recueil. Illustrateur bien connu, Marc Mongeau réussit, par ses acrobaties avec l'alphabet, à nous faire comprendre le sens au premier degré de l'expression « jeux de mots ». –JMB

AVERSES ET RÉGLISSES NOIRES
CAROLE DAVID
LITHOGRAPHIES : KIKI ATHANASSIADIS
MONTRÉAL : LA COURTE ÉCHELLE, 2003. 34 P.
ISBN 2890216748
POUR LES 13 ANS ET PLUS

Lauréate du Prix Émile-Nelligan, Carole David publie, avec *Averses et réglisses noires*, ses premiers poèmes destinés aux adolescents. Sa poésie réside tout entière dans la métamorphose, dans la quête de l'autre, toujours éphémère, poreux à tout ce qui le dépasse. Comme dans un monde à venir où l'enfant et l'adulte iraient ensemble d'un même pas ! *Averses et réglisses noires* évoque par touches successives ce lieu d'errance, ce vide de vie qui déborde, comme

un bonheur mêlé d'effroi. Une sourde angoisse vient parfois assombrir le sentiment de perte que distille une écriture urbaine et disloquée. Malgré la noirceur de l'encre, on peut apercevoir, une fois le désert traversé, la délicate lumière d'un visage, l'éclat d'une parole. Chaque phrase éclairant la suivante : « au jardin inondé de lumière / tu emportes avec toi »... dans le fragment d'une vie à imaginer.

Le recueil est parsemé de lithographies de l'artiste Kiki Athanassiadis, chacune symbolisant une fenêtre entre cet univers poétique et le monde. Ils apparaissent comme des signes, des empreintes qui incitent à la contemplation intérieure. –DSH

CRINIÈRE AU VENT. POÉSIES DU CANADA FRANCOPHONE
MARCEL OLSCAMP
ILLUSTRATIONS : CAROLINE MEROLA
LASALLE, QUÉBEC : HURTUBISE HMH, 1995. 85 P.
ISBN 2713016363 (LIVRE RELIÉ)
ISBN 2894280882 (LIVRE DE POCHE)
POUR LES 13 ANS ET PLUS

Pour le plaisir de découvrir la poésie contemporaine du Canada francophone, voici une courte anthologie réunissant une cinquantaine de poèmes présentés en six parties : La ménagerie des mots, Les amours et les jours, Saisons, Tourne la planète, Où es-tu ma vie ?, Et un rêveur qui passe. Chaque partie est introduite par un poète du XIX[e] siècle.

On retrouve parmi les poètes les différents horizons canadiens, allant du Manitoba au Nouveau-Brunswick, et incluant des immigrants et des membres des Premières Nations. L'anthologie présente des poèmes à forme libre et à forme fixe, en vers et en prose. Les jeux phoniques et la rythmique empruntent davantage à la poésie moderne, tant par les sujets traités (les animaux et l'écriture) que par la forme, surtout pour quelques poèmes qui omettent la ponctuation. Le lecteur rejoint ainsi des imaginaires variés abordés sous divers angles et exploités de manières différentes.

Les illustrations vivantes et originales en noir et blanc apportent une certaine dynamique à la lecture et peuvent guider le lecteur dans sa réflexion et sa découverte de l'imaginaire suggéré. Caroline Merola utilise ici l'iconographie comme un langage complémentaire au texte. –BF

CROQUE-MUSIQUE : 20 COMPTINES POUR CHANTER ET DANSER
JOCELYNE LABERGE
ILLUSTRATIONS : STEVE BESHWATY ET AL.
ARRANGEMENTS MUSICAUX : ALAIN BLAIS
SAINT-LAMBERT, QUÉBEC : DOMINIQUE ET COMPAGNIE, 2001. 48 P. ET 1 DISQUE COMPACT
ISBN 2895122075
POUR LES 3 À 7 ANS

Ce livre contient 20 comptines pour les enfants de trois à sept ans. Quelques comptines telles que « Am Stram Gram » et « Trotte, trotte la souris » sont traditionnelles, alors que les autres sont originales. Un disque compact accompagne le livre. Chaque comptine est illustrée par un illustrateur de renom; on y retrouve les sympathiques crapauds, libellules et oiseaux peints aux couleurs vibrantes de Steve Beshwaty. Marie-Louise Gay déploie ses talents de magicienne en utilisant des collages subtils. L'œil se régale de moments de pure poésie visuelle avec un chat aux yeux bridés en forme de poisson ou avec la grenouille cantatrice vêtue d'une robe-partition.

L'univers pictural tout en rondeur et en douceur de Mireille Levert permet aux enfants de jouer aux devinettes avec les images, mais le loup-garou est une créature qui ouvre grand sa gueule pour faire peur aux petits... Le monde créé par Stéphane Jorisch est doux et plein de fantaisie : la moindre semelle devient botte de sept lieux et la coquille de l'escargot se transforme en habitation fabuleuse. C'est un lieu propice à la rêverie.

Le disque compact complète bien le livre, les comptines y sont chantées avec beaucoup d'entrain. L'interprétation de chaque comptine est suivie

d'une dictée musicale chantée afin d'aider les bambins à mémoriser les notes.

À la fin de l'ouvrage, une section comporte des activités pédagogiques variées. On y présente des exercices de rythme et de sonorités, des jeux musicaux et des danses à faire avec les notes. Un livre-disque à suggérer aux garderies, jardins d'enfants et maternelles. –JP

DEUX SQUELETTES AU TÉLÉPHONE
PAUL DUGGAN
ILLUSTRATIONS : DANIEL SYLVESTRE
MONTRÉAL : LA COURTE ÉCHELLE, 2003. 32 P.
ISBN 2890216772
POUR LES 4 À 8 ANS
Publié en anglais sous le titre *Murphy the Rat: Tales of Tough City* (Red Deer, Alta.: Red Deer College Press, 1992)

Ce recueil de courts poèmes fera frémir le plus courageux des lecteurs. Monsieur Unijambiste, Les Frères Fréron, Maurice, le pompier, et surtout Raoul le Rat, habitent ces textes parfois comiques, souvent noirs et toujours un peu bizarres. La traduction que Monique Grandmangin a faite de ces textes d'abord publiés en anglais rend très bien justice à l'imagination un peu tordu, avouons-le, de l'auteur. Le mot y est juste, le rythme parfait, l'image vibrante. Et que dire des illustrations qui accompagnent le tout ! Notre ami Raoul le Rat ne peut que se sentir chez lui dans cet univers aussi étrange que coloré. *Deux squelettes au téléphone* est tout à fait rigolo pour celui ou celle qui a un sens de l'humour bien particulier. –NS

DU HAUT DE MON ARBRE
SERGE PATRICE THIBODEAU
EAUX-FORTES : JACINTHE TÉTRAULT
MONTRÉAL : LA COURTE ÉCHELLE, 2002. 39 P.
ISBN 2890215911
POUR LES 13 ANS ET PLUS

Les livres de la collection de poésie de La courte échelle ont une facture visuelle de qualité; des eaux-fortes de Jacinthe Tétrault ressemblent à des coupes faites au microscope d'écorce, de nœuds d'arbres et de coupes transversales du tronc.

Du haut de mon arbre est la cartographie d'un voyage immobile. Le narrateur explore les diverses composantes de la symbolique de l'arbre, qui offre stabilité et refuge, mais permet aussi de rêver.

Le lecteur se déplace avec le narrateur en haut de l'arbre, le tronc est le mât d'un navire immobile. En lisant le recueil, on se laisse guider par les constellations et on se jette même dans la neige pour y former un ange. Ce voyage immobile se transforme au cours des saisons selon le rythme propre à chacune d'elles : « l'hiver s'étire paresseux ». De l'immobilité ou hibernation de l'hiver, on découvre le grouillement du printemps et de la vie. Au cours de cette saison, le narrateur présente son père qui travaille le bois. L'arbre-refuge est d'ailleurs souvent identifié aux mains du père et à sa stabilité. Un lexique comportant du vocabulaire régional, des mots en malécite (langue algonquienne) et une terminologie spécialisée complète le livre.

Serge Patrice Thibodeau est un poète qui a remporté de nombreux prix littéraires, dont le Prix littéraire du Gouverneur général en 1996. Il voyage à travers le monde et travaille pour Amnistie internationale. Ce livre, qui séduira les jeunes naturalistes et les rêveurs, peut permettre aux jeunes adolescents de se familiariser avec la poésie tout en rendant hommage à la nature. –JP

LA FILLE ORANGE
GERMAINE MORNARD
ILLUSTRATIONS : CATHERINE FARISH
MONTRÉAL : LA COURTE ÉCHELLE, 2003. 35 P.
ISBN 2890216233
POUR LES 13 ANS ET PLUS

Sarah, dans *La fille orange* de Germaine Mornard, est tantôt désinvolte : « cette musicienne / son insolence / ses jeans coupés / et son allure dépenaillée », tantôt rieuse : « Sarah me présente sa lignée / de la grand-mère à la petite-fille / trois fois le même sourire / complice ». Elle demeure toujours insaisissable, comme la silhouette d'un rêve dont on ne peut dessiner les contours.

Dans ce déferlement de couleurs chaudes et sensuelles, ce goût d'évasion, cette frénésie pour la musique, ce déchirement d'une amitié impossible, on retrouve certains élans poétiques étonnants tels : « seule autour des écureuils / je trapèze / mes après-midi d'absence [...] je roule encore la nuit dans les lambeaux / d'un manteau oublié ».

Les eaux-fortes de Catherine Farish, dont celle couleur orange en page couverture, ont malheureusement moins d'impact lorsque reproduites en noir et blanc dans le recueil. Elles sont peu nombreuses et très discrètes, fidèles à l'image de Sarah qui, malgré une présence parfois lumineuse et un halo de mystère qui la rend intrigante, glisse entre les doigts. –JMB

GROSSE SEMAINE, PETITE SOURIS !
EUGENIE FERNANDES
ILLUSTRATIONS : KIM FERNANDES
MARKHAM, ONT. : ÉDITIONS SCHOLASTIC, 2004. 24 P.
ISBN 0439966000
POUR LES 2 À 5 ANS
Publié aussi en anglais sous le titre *Big Week for Little Mouse* (Toronto: Kids Can Press, 2004)

La série imaginée par Eugenie Fernandes nous invite à vivre les aventures quotidiennes d'une mignonne petite souris. Ce sera bientôt l'anniversaire de petite souris, elle n'a qu'une semaine pour préparer une fête, sa semaine sera fort occupée. Sera-t-elle prête à temps ?

Grosse semaine, petite souris ! est une histoire rimée et rythmée, elle enseigne aux jeunes à la fois les jours de la semaine et les contraires. Les jours de la semaine et les antonymes apparaissent en caractères gras : « **Lundi**, jour des gros travaux / petite souris lave planchers et carreaux / **Seaux vides**, seaux **pleins** / Elle **pousse** et **tire** avec entrain ».

Texte et illustration alternent. Le récit est simple et soutenu par des illustrations de Kim Fernandes faites de pâte à modeler Fimo. Des illustrations

remarquables, très colorées et expressives, fourmillent de nombreux détails et stimulent l'observation visuelle.

Cet album, intéressant à lire et à regarder, permet aux enfants d'enrichir leur vocabulaire et d'assimiler des notions tout en s'amusant.

On retrouve, dans la même série, *Une souris grise* et *Grosse journée, petite souris !* –MC

J'AIME LES POÈMES
HENRIETTE MAJOR
ILLUSTRATIONS : PHILIPPE BÉHA
MONTRÉAL : HURTUBISE HMH, 2002. 87 P.
ISBN 2894286082
POUR LES 5 À 9 ANS

Nous assistons actuellement au retour en force de la poésie. Les jeunes, entre autres, en sont friands. Heureusement pour ces jeunes, l'auteur participe à ce regain littéraire en offrant un recueil de poèmes afin de partager son plaisir des mots.

Les poèmes sont regroupés sous quatre thèmes : jouer avec les mots, dire les émotions, chanter la nature et célébrer l'imaginaire. L'ouvrage est rempli d'illustrations aux couleurs vives créées par collage, coloriage et aquarelles. Celles nées sous l'empreinte de doigt de l'artiste attirent subtilement notre attention. D'autres révéleront des visages surdimensionnés et l'omniprésence de l'œil, signature de l'artiste.

À chaque page, l'imaginaire de l'illustrateur met en lumière l'essence du texte. Le lecteur est constamment happé par les mots et les images. La facture graphique de l'ouvrage est très réussie. L'éditeur offre ainsi un ouvrage de qualité à sa jeune clientèle. –ST

MAMIE PART EN VOYAGE. COMPTINES
ANDRÉ HAMELIN
ILLUSTRATIONS : BENOÎT LAVERDIÈRE
MONT-ROYAL, QUÉBEC : MODULO JEUNESSE, 2001. 24 P.
(LE RATON LAVEUR)
ISBN 2920660640
POUR LES 3 À 7 ANS

Le thème du voyage suscite toujours de l'intérêt parce qu'il suggère des rencontres et des découvertes inattendues. Dans *Mamie part en voyage*, les illustrations occupent beaucoup d'espace puisque, dans cette atmosphère festive, tout porte à danser, à jouer d'un instrument de musique et à chanter. André Hamelin regroupe dans son album 21 comptines à l'aide de phrases courtes et de rimes, dont certaines mieux réussies : « Au Yukon, / Les petits fripons / Se font des suçons / Avec les glaçons / Du balcon. »

Les jeux de mots, en particulier les liaisons dans la comptine « Des-z-oiseaux », vont faire rigoler les jeunes lecteurs : « Le premier roiseau / Le deuxième moiseau / Une centaine doiseaux / Ça en fait, des cocos ! »

Les animaux domestiques et exotiques font la fête dans tous les coins du monde visités par Mamie. Les tournures humoristiques et les illustrations caricaturales nous les rendent sympathiques, même les crocs sortis : « Odile / Belle à croquer, / À peur des crocodiles, / Même en croquis. »

L'auteur et l'illustrateur résument les qualités du voyageur : prendre le rythme et goûter à la joie de vivre des gens tout en s'ouvrant aux coutumes des pays visités. –JMB

LA MARATHONIENNE
DENISE DESAUTELS
ESTAMPES : MARIA CHRONOPOULOS
MONTRÉAL : LA COURTE ÉCHELLE, 2003. 38 P.
ISBN 289021673X
POUR LES 13 ANS ET PLUS

Ce recueil, tout en mouvement, nous raconte la course quotidienne d'une adolescente à travers un parc, mais surtout, à travers sa vie et ses peurs. Marathon inéluctable qui se transforme rapidement en fuite, sans autre destination que la quête d'un ailleurs, un espace mythique où il lui serait possible de s'oublier : « une tête désencombrée / aérienne / et juste ce qu'il faut de vent / pour de vastes désirs d'envol ». Course aussi au milieu des objets et des gens qu'elle semble ne jamais vraiment toucher, toujours étrangère et pourtant si sensible à son rêve d'amour. Elle songe aux consolations des amoureux, à cette présence qui parfois nous aide à supporter le chagrin. Il lui faudra maintenant quitter le silence et trouver les mots jusqu'à l'autre : « ta voix debout / victorieuse / sur la plus haute branche ».

Denise Desautels porte un regard attentif et tendre sur l'univers de nombre de jeunes filles et ne laisse personne indifférent. Elle a reçu plusieurs prix de poésie, dont le Prix littéraire du Gouverneur général en 1993 et le prix de la Société des écrivains canadiens. Soulignons la qualité des eaux-fortes et des lithographies de Maria Chronopoulos qui, en plus de participer au souffle du livre, lui donne parfois une touche gothique. –SJ

LA MER EN DEVINETTES
JOHANNE GAGNÉ
ILLUSTRATIONS : HÉLÈNE BOULIANE
MONTRÉAL : LES 400 COUPS, 2001. 32 P.
ISBN 2895400016
POUR LES 7 À 9 ANS

Comme le titre l'indique, *La mer en devinettes* est un recueil de 14 poèmes humoristiques où se cachent devinettes et énigmes. En plus d'être regroupées à la fin de l'ouvrage, les réponses sont mises en évidence par des illustrations caricaturales qui s'étendent sur les deux pages. Les vives couleurs d'un ton tantôt aquamarine, tantôt orangé, capteront assurément l'attention des enfants.

Les illustrations, dont la plupart traitent de faune marine, jouent un rôle éducatif en faisant connaître à l'enfant plusieurs éléments reliés à la mer. Les vers rimés donnent un rythme musical à chacun des poèmes.

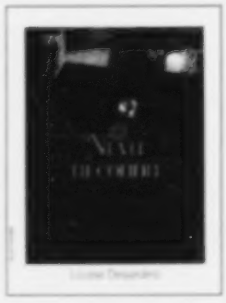
L'album *La mer en devinettes*, de forme rectangulaire et en hauteur, recrée en quelque sorte l'immensité de la mer sur laquelle la navigation demeure plaisante, même sans avoir le pied marin… –CM

MINE DE RIEN. COMPTINES & POÉSIES
FABIENNE GAGNON
ILLUSTRATIONS : MÉLI
LAC-BEAUPORT, QUÉBEC : ACADÉMIE IMPACT, 2003. 63 P.
ISBN 2922762351
POUR LES 5 À 9 ANS

En parcourant les pages de *Mine de rien. Comptines & poésies*, découvrez en première partie le monde imaginaire de personnages singuliers où les mots célèbrent les animaux, les fruits et les légumes en petits récits rigolos. Intrigues et surprises s'enchaînent, avec des histoires tout aussi rocambolesques les unes que les autres qui déclencheront le rire des enfants. Le recueil se termine avec des poèmes invitant les jeunes à découvrir les éléments de la nature autant terrestre que céleste et qui les feront rêvasser quelques moments.

L'artiste peintre Mélisandre Lafond, en utilisant un style naïf, fait en sorte que les illustrations occupent un espace important du support visuel de cet album dans lequel le texte est soigneusement intégré. –CM

NI VU NI CONNU
LOUISE DESJARDINS
ILLUSTRATIONS : MARC SÉGUIN
MONTRÉAL : LA COURTE ÉCHELLE, 2002. 33 P.
ISBN 2890215938
POUR LES 13 ANS ET PLUS



Louise Desjardins excelle à décrire les états d'âme d'une jeune adolescente dans ce magnifique recueil de poèmes mélancoliques et tourmentés à travers lesquels pointe toujours une lueur d'espoir. Ce recueil, qui semble d'abord décousu à cause de l'absence de ponctuation, raconte le périple existentiel d'une adolescente solitaire et inquiète. Le poème s'immisce dans le quotidien de la jeune fille et fait ressortir ses craintes et ses préoccupations. L'univers poétique de Louise Desjardins porte un regard réaliste sur l'environnement familial, scolaire et social d'une adolescente qui traverse des épisodes tantôt sombres, tantôt amusants, dans cette période charnière de sa vie. Le style joue de métaphores en ellipses à l'aide de vers très courts pour façonner un univers profond et empreint d'une sensibilité unique. Le recueil est sobrement illustré par Marc Séguin, artiste graveur connu, qui nous ravit à l'aide de ses magnifiques eaux-fortes. Les illustrations en noir et blanc ainsi que la mise en page conventionnelle – le texte sur une page et l'illustration sur une autre – ajoutent au caractère artistique du recueil. –BF

L'OISEAU TATOUÉ
HERMÉNÉGILDE CHIASSON
ILLUSTRATIONS : DAVID LAFRANCE
MONTRÉAL : LA COURTE ÉCHELLE, 2003. 39 P.
ISBN 2890216756
POUR LES 13 ANS ET PLUS

Le poète acadien Herménégilde Chiasson, qui a été nommé lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick en août 2003, a remporté de nombreux prix, dont le Prix littéraire du Gouverneur général de 1999 pour son recueil de poésie *Conversations*. Dans *L'oiseau tatoué*, il nous propose une marche nocturne avec un jeune musicien coincé dans sa solitude, à la recherche de tendresse et d'amour, mais aussi d'inspiration musicale : « toutes ces musiques à naître / que je n'entends toujours pas ».

Les bruits ambiants, qui prennent toute la place : « dans ce lieu de passage / tous les bruits se confondent / [...] l'ombre des objets s'anime / tous les bruits se gonflent / [...] autour de moi les bruits du matin / des voix tout en murmure », le ramènent aussi dans la réalité d'un monde agité : « un klaxon me rapatrie dans mon siècle / il fait bleu et rose et rouge et jaune / panneaux clignotant sans arrêt ».

Les eaux-fortes de David Lafrance, douze estampes en tout, s'harmonisent aux jeux d'ombre et de lumière qui s'entremêlent au cours de cette nuit blanche, faisant surgir de l'obscurité déformante des personnages à l'allure angoissée. –JMB

L'OURSE
RACHEL LECLERC
LITHOGRAPHIES : DANIEL SYLVESTRE
MONTRÉAL : LA COURTE ÉCHELLE, 2002. 37 P.
ISBN 2890215563
POUR LES 13 ANS ET PLUS

Elle se présente ainsi : « je suis ourse et fille, car dans ma tête, ça tempête en silence ».

L'héroïne de *L'ourse*, de Rachel Leclerc, est une jeune adolescente rebelle et secrète aux prises avec de grands bouleversements émotifs. Elle s'interroge sur la vie, sur sa vie, sur son univers et celui qui l'entoure. Elle veut désespérément trouver la vraie réponse à cette vie si mystérieuse.

Ses camarades l'ont surnommée l'ourse. Peut-être ont-ils perçu en elle une petite bête, puisque « ours » désigne une personne peu sociable.

Mais sur cette terre, malgré notre fragilité, il faut tenir bon

et résister, car l'ours symbolise la force, la vie et le renouveau.

Parmi les prix importants décernés à Rachel Leclerc pour sa poésie, on retrouve le nom de deux grands poètes qui ont marqué l'histoire littéraire du Québec, soit le Prix Émile-Nelligan (1991) et le Prix Alain-Grandbois (1994). –MD

LA PAROLE NOMADE. POÉSIES FRANCOPHONES
BERNARD MAGNIER
ILLUSTRATIONS : STÉPHANE JORISCH
LASALLE, QUÉBEC : HURTUBISE HMH, 1995. 86 P.
ISBN 2894280610
POUR LES 13 ANS ET PLUS

Cette anthologie présente 37 poètes originaires de plusieurs pays faisant partie de la Francophonie. On peut y lire des œuvres de 15 poètes africains, de poètes du Liban, de France, de Suisse et de Belgique. On retrouve aussi des poèmes écrits par des écrivains des Caraïbes et par les six poètes du Québec suivants : Gilles Vigneault, Louise Dupré, Mona Latif-Ghattas, Nadine Ltaif, Pierre Morency et Bernard Pozier.

Chaque poème est accompagné d'un texte biographique sur le poète. Le recueil est organisé autour de cinq thématiques reliées au pays et à l'exil. On y aborde le sentiment d'appartenance et on y livre des réflexions sur le monde, sur la colère et sur l'écriture ainsi que sur les messages portés par les mots et par la poésie. Chaque thématique offre des voix fortes et très différentes. Pour explorer l'appartenance, le poème choisi de Gilles Vigneault est « Mon pays, ce n'est pas un pays, c'est l'hiver », alors que « Concerto pour une île », de Mona Latif-Ghattas, fait l'éloge de Montréal et que le poète mauritanien Idoumou Lemine parle d'« un pays en détresse / Enfoui dans le sable lointain ». Dans la section portant sur la colère, Nadine Ltaif s'exprime sur la souffrance de l'exil : « Mourir libre et déracinée ».

Le livre *La parole nomade* est accompagné d'une trentaine d'illustrations à la plume de Stéphane Jorisch. Les dessins aux traits rapides présentent des personnages un peu inquiétants, à bec d'oiseau ou masqués, de face et de profil, ou encore assis et regardant un tableau/fenêtre. Cette anthologie permet d'offrir à des adolescents un éventail de poètes d'ici et de la Francophonie, d'être en contact avec la diversité culturelle et d'amorcer une réflexion sur l'exil et l'immigration. –JP

PLAISIRS DE VACANCES
ROGER PARÉ ET BERTRAND GAUTHIER
ILLUSTRATIONS : ROGER PARÉ
MONTRÉAL : LA COURTE ÉCHELLE, 1995. 24 P.
(PLAISIRS ; 7)
ISBN 289021253X
POUR LES 3 À 6 ANS
Publié aussi en anglais sous le titre On the Go (Toronto: Annick Press, 1996)

Dans un premier temps, les illustrations des pages de droite de cet album s'imposent au lecteur et racontent qu'en se préparant pour leurs vacances, les souris Mimi et Lili rêvaient déjà aux destinations les plus exotiques les unes que les autres. Elles optent pour un safari-photo en plus d'aller s'amuser à la campagne à chasser le papillon et profiter de la douceur d'une journée d'été. Elles participent également à une journée d'escalade et à une excursion en montgolfière. Si les illustrations pleine page racontent la trame de l'histoire, les textes de Bertrand Gauthier et de Roger Paré, en gros caractères et centrés sur les pages de gauche, créent l'atmosphère poétique de l'ouvrage. Le sens intégral de chacun des textes fournit au lecteur matière à nourrir son imaginaire. –ST

LES PLUS BEAUX POÈMES DES ENFANTS DU QUÉBEC
MONTRÉAL : ÉDITIONS DE L'HEXAGONE / VLB, 2002. 175 P.
ISBN 2890066770
POUR LES 9 À 12 ANS

Ce recueil de poésie est le résultat d'un choix fait en 2001-2002 parmi 17 000 poèmes composés par des élèves québécois âgés de huit à douze ans. Le temps, l'écriture, les fleurs, la lune, l'amour, la différence, le vent et les vélos sont quelques-uns des thèmes traités par les jeunes auteurs. Ils s'amusent à jouer avec les mots, offrant au lecteur des tournures drôles et intéressantes. Parfois les paroles sont tristes mais significatives. D'autres démontrent une prise de conscience ou une introspection sincère. Ce recueil se démarque autant par la richesse des textes des jeunes auteurs primés que par sa présentation graphique soignée. Au premier coup d'œil, cet ouvrage nous rappelle un cahier traditionnel cartonné dans lequel nous pourrions également consigner nos élans poétiques. La mise en pages met en valeur chacun des poèmes du recueil. D'un côté, les mots du texte se tiennent serrés sur un fond très coloré, de l'autre, un gros plan d'un élément de l'illustration attire notre attention. D'une page à l'autre, notre curiosité se perd dans la découverte du poème et de l'illustration qui l'accompagne. –ST

QUE FERAIS-JE DU JOUR
MARTINE AUDET
LITHOGRAPHIES : DANIEL SYLVESTRE
MONTRÉAL : LA COURTE ÉCHELLE, 2003. 39 P.
ISBN 2890216217
POUR LES 13 ANS ET PLUS

Auteure en lice pour les Prix littéraires du Gouverneur général de 2000 avec son recueil *Orbites*, Martine Audet a reçu plusieurs prix dans le domaine de la poésie, dont les prix Alain-Grandbois et Alphonse-Piché. Son intérêt pour ce genre littéraire est manifeste puisqu'elle intègre, dans *Que ferais-je du jour*, quelques vers choisis de poètes célèbres.

Une personne mal dans sa peau cherche le refuge idéal. La nuit lui offre plus de liberté et semble propice aux contacts, contrairement au jour dont la réalité brutale paralyse. Un contraste constant ombre et lumière, rêve et réalité, mort et vie, silence et parole caractérise cette difficile quête d'identité. Cependant, le ton direct de certaines observations surprend : « Ce n'est pas si terrible / un jour vide / d'abord / et le plus soigneusement du monde / je fais l'expérience du rien », ou encore : « l'univers n'est pas ce que j'imagine / il taille le verre coupant / d'un poème ».

Les lithographies abstraites de Daniel Sylvestre illustrent avec justesse le flou de cette atmosphère nocturne. L'utilisation appropriée des clairs-obscurs pour représenter la nature et les objets convient à la tristesse d'un être aux prises avec le mal de vivre. –JMB

SI TU ALLAIS QUELQUE PART
PAUL CHANEL MALENFANT
ILLUSTRATIONS : LISA TOGNON
MONTRÉAL : LA COURTE ÉCHELLE, 2003. 38 P.
ISBN 2890216225
POUR LES 13 ANS ET PLUS

Les livres de la collection de poésie de La courte échelle ont une belle facture visuelle; des eaux-fortes de Lisa Togron ponctuent les poèmes comme un métronome bat la mesure.

Ce recueil se veut un voyage intérieur au cœur des souvenirs mais il porte également un regard sur le temps présent. Le jeune narrateur des poèmes livre ses réflexions sur le temps qui passe, sur la mort de son grand-père, sur des gestes insensés posés par une grand-mère malade, mais aussi sur des souvenirs d'une enfance à peine terminée. Le narrateur est en conflit entre le sentiment d'absence et les présences qui l'entourent, il est confronté à l'inévitabilité du temps. Certains souvenirs causent de la tristesse, d'autres sont porteurs de désolation ou de colère. Les événements du présent et de l'actualité comme les actes de terrorisme suscitent l'horreur et l'impuissance.

Sur le plan de la forme, le vocabulaire du temps est exploré à travers chaque poème, créant une litanie qui souligne encore plus la thématique du recueil. Les sentiments insaisissables reliés au passage du temps sont décrits avec retenue.

Paul Chanel Malenfant est lauréat de nombreux prix de poésie, dont le Prix littéraire du Gouverneur général en 2001, le Prix Alain-Grandbois et le Prix Arthur-Buies. *Si tu allais quelque part* est son premier ouvrage écrit pour un jeune public. Le poète a donné une voix convaincante aux adolescents pris dans la tourmente des changements et des remises en question. –JP

LE SOLEIL CURIEUX DU PRINTEMPS
ANDRÉ DUHAIME
ILLUSTRATIONS : FRANCINE COUTURE
SAINT-BONIFACE, MAN. : ÉDITIONS DES PLAINES, 2003. 25 P.
ISBN 292135392X
POUR LES 3 À 6 ANS

Le printemps, thème de cet album, transporte les lecteurs dans une vague de douce fraîcheur. On relate les changements qui y surviennent, tels que la venue des premiers chauds rayons de soleil et les oiseaux migrateurs qui se pointent le bout du nez. Après la fonte de la neige, l'éclosion des bourgeons se produit tranquillement. Le grand ménage est de mise et les multiples jeux s'animent à l'extérieur.

L'auteur emploie un vocabulaire simple qui s'associe harmonieusement avec les illustrations pleine grandeur en regard de chaque page. Une douzaine d'images aux teintes pastel et à l'allure parfois amusante feront rire les jeunes.

Les trois autres albums complétant cette série « saisonnière » s'intitulent : *Châteaux d'été, Automne ! Automne !* et *Bouquet d'hiver*. –CM

LE VERBE CŒUR
ROGER DES ROCHES
ILLUSTRATIONS : VLADIMIR ZABEIDA
MONTRÉAL : LA COURTE ÉCHELLE, 2002. 35 P.
ISBN 289021592X
POUR LES 13 ANS ET PLUS

Roger Des Roches nous a habitués depuis longtemps à des textes de qualité et a mérité, en 2001, le Grand Prix du Festival international de la poésie de Trois-Rivières. *Le verbe cœur* témoigne une fois de plus des exigences de l'auteur et nous offre, malgré la simplicité des mots, une vision fort complexe du sentiment amoureux. Partagé entre l'ivresse des passions et la crainte de perdre, un adolescent interroge son rapport à l'être aimé ainsi que le passage du temps. Le recueil s'articule sur le présent et le passé comme s'il suivait à la trace un amoureux sur le parcours de ses réflexions et de ses doutes : « Ce matin, trop de temps devant, derrière. / Je relève la tête : / j'ai peur du noir dans tes yeux, / hier est devenu le passé / prisonnier dans le parc / sans les preuves et la douceur ».

Le poème nous dit que le cœur est un geste inquiet vers l'autre et que subsistera toujours en lui quelque chose qui nous échappera. Le livre comporte aussi plusieurs eaux-fortes de Vladimir Zabeida qui s'intègrent très bien au propos de l'auteur. –SJ

VOYAGES AUTOUR DE MON LIT
ÉLISE TURCOTTE
ILLUSTRATIONS : ELMYNA BOUCHARD
MONTRÉAL : LA COURTE ÉCHELLE, 2002. 35 P.
ISBN 289021558X
POUR LES 13 ANS ET PLUS

Écrit dans un style épuré et intime, *Voyages autour de mon lit* nous propose les questionnements d'un adolescent confronté à un monde qui n'est fait, finalement, pour personne. Ses réflexions, bien que laissées sans réponses, l'amènent à la découverte de sa propre vulnérabilité ainsi qu'à celle de ses semblables : « je voudrais éteindre / la mort / et remettre la vie / à l'endroit ». Tout cela donne lieu à des moments intenses empreints d'une grande douceur où la poète réussit à concilier la peur et l'étonnement du jeune garçon face à l'univers. Dans son périple, il est aussi accompagné de Scarlett, un chien imaginaire, qui apparaît ici et là comme la rumeur d'un autre monde : « il traverse un village / que je ne connais pas / avant de revenir / avec mon oiseau sur le dos ».

Élise Turcotte, avec le talent qu'on lui connaît, donne à son texte une dimension universelle où les jeunes et les adultes se rencontrent en partageant des inquiétudes similaires. Les eaux-fortes en noir et blanc d'Elmyna Bouchard viennent compléter l'ouvrage. Mentionnons qu'Élise Turcotte a reçu, en 2003, le Prix littéraire du Gouverneur général pour son roman *La maison étrangère*. –SJ

Poésie

OUVRAGES EN FRANÇAIS SUR MÉDIAS SUBSTITUTS

Ces ouvrages sont disponibles à l'Institut Nazareth et Louis-Braille à Montréal.

AVEC DES YEUX D'ENFANT. LA POÉSIE QUÉBÉCOISE PRÉSENTÉE AUX ENFANTS
HENRIETTE MAJOR
POUR LES 8 À 12 ANS

Ce recueil réunit 124 poèmes de 72 auteurs de chez nous. Les textes sont répartis sous dix thèmes, dont « petites et grosses bêtes », « arbres à poèmes », « enfants et enfances ».

SUPPORTS :
livre parlé DAISY sur CD; cassette

FABULETTES EN FÊTE POUR SAPINS ET ÉPINETTES
ANNE SYLVESTRE
POUR LES 5 À 8 ANS

Une quinzaine de fabulettes rimées, pétillantes, sur le thème de Noël. Ce recueil est complété de deux histoires courtes et charmantes liées au sujet.

SUPPORT :
cassette

FABULETTES SANS NOTES POUR MARMOTS ET MARMOTTES
ANNE SYLVESTRE
POUR LES 5 ANS ET PLUS

Sous la plume d'Anne Sylvestre, des histoires et des fabulettes destinées aux jeunes de cinq ans et plus. Des textes pleins d'humour et de tendresse.

SUPPORT :
cassette

YAYAHO, LE CROQUEUR DE MOTS
GENEVIÈVE LEMIEUX
POUR LES 3 À 8 ANS

Un Yayaho est un croqueur de mots. Il en croque de petits morceaux et se sauve chez lui pour en créer de nouveaux. Il est amoureux des mots. Ses facéties créent cependant de curieuses situations. Ainsi, Madame Hortense se retrouve avec deux niches au lieu de deux caniches et Olivier avec une nouille à la place d'une grenouille. Ce récit original et plein d'entrain nous éveille au monde fascinant des mots. Les illustrations expressives valent bien mille...

SUPPORTS :
imprimé et en braille intégral

Afin d'obtenir un exemplaire de ces ouvrages sur médias substituts, veuillez communiquer avec l'Institut Nazareth et Louis-Braille à l'adresse suivante

Institut Nazareth et Louis-Braille
1111, rue Saint-Charles Ouest
Longueuil (Québec) J4K 5G4
Téléphone : (514) 463-1710 ou 1 800 361-7063
Télécopieur : (514) 463-0243
Courriel : webmestr@inlb.qc.ca
Site Web : www.inlb.qc.ca

Poésie

OUVRAGES EN ANGLAIS

ALLIGATOR PIE
DENNIS LEE
ILLUSTRATIONS : FRANK NEWFELD
TORONTO : KEY PORTER KIDS, 2001. 64 P.
ISBN 1552633381 (LIVRE RELIÉ)
ISBN 1552634620 (LIVRE DE POCHE)
POUR LES 5 À 9 ANS

Absurde, bizarre et dépourvu de sens, *Alligator Pie* a la faveur des enfants partout dans le monde depuis plus de 30 ans. La verve ingénieuse de Dennis Lee pose un défi même à l'orateur le plus éloquent (essayez de dire « The Sitter and the Butter and the Better Batter Fritter »), et les illustrations de Frank Newfeld, inspirées du cirque, sont très spectaculaires.

La publication d'*Alligator Pie* en 1974 a grandement contribué à la création d'une voix canadienne distincte dans la littérature jeunesse, présence qui était éclipsée par des ouvrages européens. En 1974, Dennis Lee remporte pour cet ouvrage le prix Book of the Year for Children [prix du livre de l'année pour enfants] de l'Association of Children's Librarians, et en 2001, il devient le premier poète officiel de la Reine, à Toronto.

Frank Newfeld a illustré ou conçu plus de 650 livres, remportant plusieurs prix partout dans le monde. –TC

ALLIGATOR TALES
(AND CROCODILES TOO!)
FOR CHILDREN
(AND GROWN-UPS, TOO)
MILES SMEETON
ILLUSTRATIONS : ERIC GRANTVEDT
CALGARY : BAYEUX ARTS, 1998. 45 P.
ISBN 1896209173
POUR LES 8 À 12 ANS

Ces poèmes, Miles Smeeton les a d'abord écrits sur des cartes postales adressées à ses petites-filles, tandis qu'avec son épouse, il faisait le tour du monde sur son yacht. Les poèmes adoptent la formule d'un livre de recettes, et les principaux ingrédients sont des alligators, des caïmans et des crocodiles. Mais ces recettes, loin d'expliquer comment apprêter ces reptiles, indiquent plutôt ce qu'ils mangent.

Les principaux personnages mènent une vie dynamique remplie de voyages : nous découvrons un crocodile capitaine de navire et un alligator yachtman; nous faisons la connaissance d'une hôtesse nommée Ghariyal (une crocodile indienne mangeuse de poisson), à « l'élégant uniforme vert diapré de brun ».

Ces créatures des marécages ne sont pourtant pas toujours raffinées, tel l'alligator de salle de bain : « Je sais que vous laisseriez le savon / Sur le plancher / Et qui plus est / Vous laisseriez l'eau dans la baignoire. »

Ces poèmes à l'imagination fertile sont riches de jeux de mots et de détails sur les crocodiles, leurs amis à dents pointues, et leurs habitats. Chaque créature est jumelée à un dessin au trait illustrant des reptiles futés et originaux. –IP

ALL ON A SLEEPY NIGHT
SHUTTA CRUM
ILLUSTRATIONS : SYLVIE DAIGNEAULT
TORONTO : STODDART KIDS, 2001. 23 P.
ISBN 0773733159
POUR LES 4 À 8 ANS

Dans *All on a Sleepy Night*, conte folklorique de chevet pour enfants de moins de huit ans, un jeune garçon essaie de s'endormir dans une maison située quelque part dans le Nord. Les bruits de la nuit qui l'entourent émergent du dedans en même temps qu'ils trouvent écho dans ses rêves. Après qu'on nous a présenté la source de chacun des bruits, les sons onomatopéiques se répètent dans un refrain. Des objets inanimés, tel le réfrigérateur, sont personnifiés dans le poème. Dans son récit, l'auteure utilise le nom réel de ses chats, Max et Mandu, et celui de l'oiseau de son amie, Whimsy.

De vibrantes illustrations, exécutées aux crayons de couleur par Sylvie Daigneault, prolongent les vers, suggestifs et animés. Des images récurrentes de la gentille lune, des étoiles, et des arbres dans lesquels souffle le vent parsèment la plupart de ces illustrations très expressives.

Bibliothécaire pour enfants, l'auteure, Shutta Crum, a préparé une feuille d'activités qui accompagne son livre. On peut se la procurer sur Internet à l'adresse www.shuttacrum.com/sleepynight.html. –LS

ANNABEL LEE
EDGAR ALLAN POE
ILLUSTRATIONS : GILLES TIBO
TORONTO : TUNDRA BOOKS, 1998. 24 P.
ISBN 0887762301
POUR LES 8 ANS ET PLUS

Le poème délicat d'Edgar Allan Poe, qui relate un grand amour trouvé puis perdu dans un royaume au bord de la mer, est un portrait classique de joie et de peine.

Des dessins de Gilles Tibo accompagnent le texte. Exécutés au crayon et à l'aérographe, ils créent un univers surréel et onirique où les amoureux folâtrent, les goélands volent ça et là, et les moules abondent.

Sur la péninsule de Gaspé dans les années 1930, un jeune pêcheur découvre, avec Annabel Lee, le grand amour. Mais un jour, le destin frappe : Annabel Lee est à jamais perdue. Accablé, le jeune pêcheur ne trouve de réconfort que dans le bruit des vagues et la lumière de la lune.

À partir de tons riches et chauds, Tibo crée une atmosphère d'innocence et de gaieté. Puis, glissant vers une palette de bleus et de mauves, il nous fait entrer dans un monde mélancolique mais plein d'espoir. La combinaison de vers lyriques et d'illustrations exubérantes emplit de détails et d'imagination un monde chargé d'incertitudes. Tandis que le riche poème de Poe plaît à l'adulte, les dessins éblouissants, eux, attirent l'attention du jeune. Ainsi, ce livre séduit tous les lecteurs. –MM

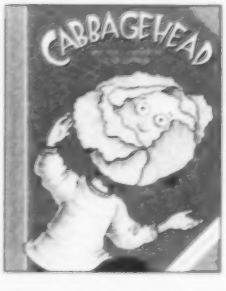
ANN AND SEAMUS
KEVIN MAJOR
ILLUSTRATIONS : DAVID BLACKWOOD
TORONTO : GROUNDWOOD BOOKS, 2003. 109 P.
ISBN 088899561X
POUR LES 13 ANS ET PLUS

La suite de poèmes en vers libres de Kevin Major retrace la tragique histoire d'Ann Harvey, une adolescente de 17 ans qui, en 1828, est venue au secours de 160 passagers d'un bateau d'immigrants irlandais échoué sur la côte de l'île aux Morts, à Terre-Neuve.

Les poèmes de Kevin Major, mélange de faits vécus et de fiction, racontent le courage et la détermination d'Ann, mais aussi ses rêves, son amour pour sa patrie et, enfin, son destin. Dans le deuxième chapitre, l'auteur nous présente Seamus, un jeune Irlandais qui rêve de s'établir en Amérique avec Ann.

Les illustrations en noir et blanc de David Blackwood évoquent la dure réalité de la vie en mer. –ANC

CABBAGEHEAD
LORIS LESYNSKI
TORONTO : ANNICK PRESS, 2003. 32 P.
ISBN 1550378058 (LIVRE RELIÉ)
ISBN 155037804X (LIVRE DE POCHE)
POUR LES 7 À 9 ANS



Avec ce livre de poésie cocasse, Loris Lesynski tente de découvrir d'où viennent les idées. Elle examine les bonnes et les mauvaises idées, les idées folles, voire celles qui viennent au monde dans un carré de chou. Chaque poème soulève une question : D'où viennent les inventions ? Que se passe-t-il lorsqu'un enfant cherche une idée ? Où les idées se cachent-elles ? Qu'en advient-il lorsqu'on rêve ?

« Je cherche une idée / sur-le-champ / une bonne idée / qui durera... »

Cabbagehead regorge de virelangues et de rimes faciles à mémoriser par les jeunes enfants. Les illustrations insolites, exécutées à l'encre, aux crayons de couleur et à l'aquarelle, donnent vie aux rimes charmantes. Les personnages rappellent ceux des bandes dessinées, et chaque illustration crée une atmosphère turbulente et effrénée.

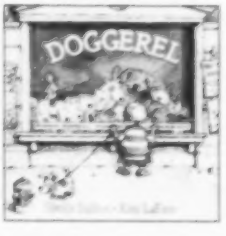
Loris Lesynski a écrit et illustré plusieurs recueils de comptines, livres d'images destinés aux enfants, dont *Dirty Dog Boogie*, *Nothing Beats a Pizza*, *Boy Soup*, *Ogre Fun*, *Catmagic*, *Night School* et *Rocksy*. Ses ouvrages s'adressent aux enfants de la maternelle ou des premières années du primaire, et peuvent être utilisés pour cultiver la mémoire et insuffler aux jeunes le plaisir des traditions orales. –JP

CANADIAN WILD FLOWERS AND EMBLEMS
COLLEAYN O. MASTIN
ILLUSTRATIONS : JAN SOVAK
KAMLOOPS, C.-B. : GRASSHOPPER BOOKS PUB., 1997. 32 P.
ISBN 1895910161 (LIVRE RELIÉ)
ISBN 1895910188 (LIVRE DE POCHE)
POUR LES 8 À 12 ANS

Un des nombreux recueils de poésie mettant en relief la faune et la flore canadiennes, *Canadian Wild Flowers and Emblems* s'inspire des emblèmes, officiels ou non, ainsi que des fleurs, oiseaux et arbres de chaque province ou territoire du Canada.

Les lecteurs pourront découvrir où et comment poussent certaines plantes, lesquelles sont comestibles et lesquelles sont utilisées à des fins médicinales (à titre d'exemple, le monotrope uniflore était utilisé en médecine traditionnelle pour soulager les yeux sensibles et les troubles nerveux). Une merveilleuse peinture illustrant une fleur sauvage canadienne accompagne chacun des poèmes. Le lecteur trouvera en dernière page un index indiquant les noms de 30 fleurs sauvages, provenant des provinces ou territoires. Grâce aux vers apaisants et aux illustrations splendides en couleurs, les enfants apprendront à mieux apprécier l'art ainsi que la beauté exquise de la nature. –MD

DOGGEREL
SHEILA DALTON
ILLUSTRATIONS : KIM LAFAVE
TORONTO : DOUBLEDAY CANADA, 1996. 32 P.
ISBN 0385255330
POUR LES 3 À 7 ANS



Ce livre ludique et animé permet au lecteur de suivre toutes sortes de chiens à travers les rues de la ville, les parcs, les cirques, les arrière-cours et les montagnes enneigées : « Il existe des chiens à poil long, des chiens qui remuent la queue et ceux qui ont des puces / Il existe des chiens lents, des chiens courts sur pattes et des chiens qui courent. » Un nombre imposant de canidés en furie animent les illustrations lumineuses de Kim LaFave, qui s'apparentent à la bande dessinée. Le texte de Sheila Dalton rappelle l'œuvre du Dr Seuss par le choix de mots et la typographie inusitée, ainsi que par un sous-texte intelligent qui suggère que l'acceptation des différences peut procurer un grand plaisir.

Doggerel, avec sa cadence rapide des images et ses virelangues amusants, ne manquera pas de séduire les enfants, qui voudront lire plus d'une fois ce texte animé. –TC

DOUBLE VISION: A COLLECTION OF CANADIAN POEMS
MARKHAM, ONT. : SCHOLASTIC CANADA, 1999. 87 P.
ISBN 1552684121
POUR LES 11 ANS ET PLUS

Ce recueil comprend des poèmes d'auteurs canadiens célèbres accompagnés de textes signés par des jeunes. Entre les œuvres de Leonard Cohen, Dorothy Livesay, Raymond Souster, Robert Hogg, Nancy Prasad et bien d'autres, on peut lire des vers de pré-adolescents et d'adolescents.

Écrits dans différents registres, les poèmes de *Double Vision* abordent divers sujets, allant du texte loufoque de Sheree Fitch intitulé *Speaking of Speaking* jusqu'à l'avertissement environnemental de Robert Priest titré *Incredible Inedible Pie*. Bon nombre des vers écrits par les jeunes portent sur des thèmes tels les animaux, les villes qu'ils habitent, les saisons et l'océan. –SG

FERN HILL
DYLAN THOMAS
ILLUSTRATIONS : MURRAY KIMBER
RED DEER, ALB. : RED DEER COLLEGE PRESS, 1997. 32 P.
ISBN 0889951640
POUR LES 8 ANS ET PLUS

« Alors dans ma verte jeunesse, insouciant, et célèbre dans les granges / Pour la cour heureuse, chantant que la ferme fût mon domicile, / Sous le soleil, jeune une seule fois [...] »

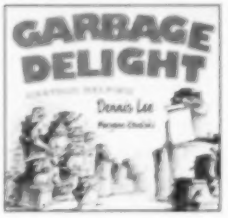
Nostalgique et romantique, ce court extrait de *Fern Hill*, poème classique de Dylan Thomas, est aujourd'hui publié dans un livre éponyme agrémenté d'illustrations de Murray Kimber, lauréat de plusieurs prix.

Chaque page de *Fern Hill* révèle le souci du détail et de la couleur chez Kimber. Saluant l'impressionnisme, l'artiste illustre la vie quotidienne d'un enfant sur une ferme – une ferme éthérée – remplie d'espace pour courir et de lieux à occuper. Il représente l'élan et l'imagination de l'enfant pendant que celui-ci s'arrête ici et là pour réfléchir et se reposer.

Les jeunes lecteurs s'émerveilleront des représentations pleines d'entrain de Kimber, et se régaleront des mots étranges et anciens qu'utilise Thomas.

« Puis se réveiller à la ferme, comme un blanc vagabond / Avec la rosée, et revenir, le coq sur son épaule : c'était tout / Brillant, c'était Adam et la jeune fille, / Le ciel se refermait encore / Et le soleil ce jour-là s'arrondit. » –MS

GARBAGE DELIGHT: ANOTHER HELPING
DENNIS LEE
ILLUSTRATIONS : MARYANN KOVALSKI
TORONTO : KEY PORTER BOOKS, 2002. 46 P.
ISBN 1552634701
POUR LES 7 ANS ET PLUS



Avec ce recueil, Dennis Lee ravit encore une fois enfants et adultes. À leurs poèmes préférés, il ajoute de nouveaux vers. De l'exagération grotesque de « Mulligan Stew », une de ses pièces les plus appréciées, jusqu'à la romance légère de « Summerhill Fair », chaque lecteur trouvera dans cet ouvrage un poème qui le séduira. « What Will You Be? » lance de façon ludique la question que les adultes aiment poser aux enfants, tandis que « Suzy Grew a Moustache » tend vers l'absurde. Les illustrations au fusain exécutées par Maryann Kovalski donnent vie à ces mots délicieux : « Avec un petit morceau ou une bouchée, une goutte ou des gouttelettes, une bonne cuillerée, une grosse bouchée, si vous voulez voir un sourire fendu jusqu'aux oreilles, offrez-moi des délices des poubelles ! » –ANC

A GRAIN OF SAND
P.K. PAGE
ILLUSTRATIONS : VLADYANA KRYKORKA
MARKHAM, ONT. : FITZHENRY & WHITESIDE, 2003. 24 P.
ISBN 1550418092 (LIVRE DE POCHE)
ISBN 1550418017 (LIVRE RELIÉ)
POUR LES 4 A 8 ANS

Cette œuvre de P.K. Page, poète parmi les plus célèbres au Canada, accompagne un oratorio composé en 2000 à l'occasion du nouveau millénaire. Inspiré de *Auguries of Innocence* de William Blake, *A Grain of Sand* traite des possibilités et de l'imagination sans bornes de l'enfance.

Les peintures et collages de Vladyana Krykorka font écho aux mots de Page, facilitant ainsi la compréhension du texte chez les plus jeunes. Les illustrations hautes en couleurs encadrent chacun des couplets.

Cette collaboration entre une poète et une artiste visuelle a donné lieu à un ouvrage qui plaira aux enfants comme aux adultes. –MMc

I GAVE MY MOM A CASTLE
JEAN LITTLE
ILLUSTRATIONS :
KADY MacDONALD DENTON
VICTORIA, C.-B. : ORCA BOOK PUB., 2003. 80 P.
ISBN 1551432536
POUR LES 9 À 12 ANS

Jean Little fait de son dernier recueil un cadeau qu'elle offre aux lecteurs. Cette sélection – essentiellement des poèmes en prose dans lesquels elle explore les joies et les douleurs de donner et de recevoir – saura plaire à tous. Le souvenir des cadeaux que l'auteure a toujours voulus, mais n'a jamais reçus, l'a motivée à produire cet ouvrage. Elle y évoque la déception de recevoir un cadeau non voulu, et parle des cadeaux reçus qui, bien que peu coûteux, nous touchent profondément. Nous ne recevons pas toujours ce que nous voulons ni espérons, mais on peut tirer une leçon des cadeaux reçus ou donnés.

La poésie enjouée de Jean Little se teinte d'humour et d'une ironie inattendue; dans « My Mother Got Me », sa mère lui offre des cadeaux que, selon elle, sa fille souhaite, mais qu'elle n'a jamais demandés. Le poème se termine ainsi : « Je suis contente d'avoir grand-mère. Elle a de la difficulté à entendre mais aucun problème à comprendre. » –ANC

IMAGES OF NATURE: CANADIAN POETS AND THE GROUP OF SEVEN
COMPILÉ PAR DAVID BOOTH
TORONTO : KIDS CAN PRESS, 1995. 32 P.
ISBN 1550742728
POUR LES 13 ANS ET PLUS

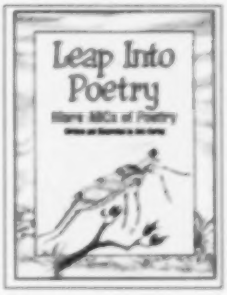
Nous portons tous gravées en nous des images de la nature – l'eau froide d'un ruisseau qui rejaillit tôt au printemps et coule au-dessus des roches enneigées en perçant des trous dans la mince couche de glace fondante; les dernières feuilles d'automne, cassantes et ondulées, qui virent au rouge-brun et tombent des érables en tourbillonnant; un ciel d'été langoureux où courent des nuages qui finalement s'arrêtent au-dessus d'un lac nordique.

Le Groupe des sept a dessiné ou peint maintes images semblables sur papier, sur bois ou sur toile. Plusieurs de ces œuvres paraissent dans *Images of Nature*, un recueil de poèmes illustré qu'anime un tourbillon de couleurs et d'images.

L'auteur et anthologiste David Booth a choisi près de 30 œuvres du Groupe des sept, et les a jumelées à 27 poèmes signés, entre autres, par Margaret Atwood, Leonard Cohen et Earle Birneys. Ce judicieux rapprochement enrichit d'une texture verbale les peintures de Jackson, Thomson, Carmichael et bien d'autres et leur donne une certaine harmonie.

Images of Nature est une révélation d'états d'âme – un parcours tant visuel que verbal des paysages spectaculaires du Canada. –MS

LEAP INTO POETRY: MORE ABCs OF POETRY
AVIS HARLEY
HONESDALE, PENN. : WORDSONG/BOYDS MILLS PRESS, 2001. 48 P.
ISBN 1563976730 (LIVRE RELIÉ)
ISBN 156397438X (LIVRE DE POCHE)
POUR LES 7 À 11 ANS



Tout enfant curieux et créatif voudra plonger à pieds joints dans la lecture de *Leap into Poetry* d'Avis Harley. À partir des lettres de l'alphabet, l'auteur présente aux jeunes 26 formes de poésie, et autant d'insectes dont le nom commence par chacune des lettres.

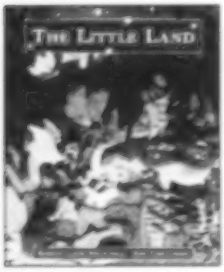
Pour la lettre « A », il propose : « L'allitération – répétition de la même consonne initiale – sert à créer un effet sonore. » À cette lettre il associe la fourmi (« ants » en anglais), et illustre adroitement, en jeux sonores, le procédé poétique : « Ants, / admiring an amber, / are amazed at an ancestor / appearing almost alive, / all anxious angles and / alert antennae » [Des fourmis / admirant de l'ambre / s'étonnent d'un ancêtre / presque vivant semble-t-il / Tout inquiètes, elles ont / les antennes en alerte].

À chaque lettre et chaque poème, Avis Harley joint une illustration précise et lumineuse.

Leap into Poetry incite les lecteurs à donner libre cours à leur imagination et à considérer l'aspect amusant des mots et leur diversité. De plus, les illustrations piqueront la curiosité des enfants – le livre contient un éventail fascinant d'insectes qui rampent ou volent et se fraient un chemin à travers le livre.

De l'allitération au zéjel, et des fourmis (« Ants ») aux papillons zébrés (« Zebra Butterfly »), ce livre propose un voyage instructif plein d'imagination. –MS

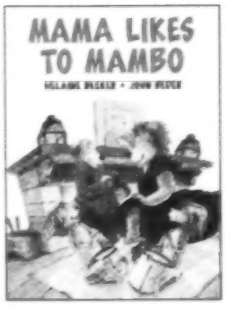
THE LITTLE LAND
ROBERT LOUIS STEVENSON
ILLUSTRATIONS : KIM FERNANDES
TORONTO : KIDS CAN PRESS, 2002. 22 P.
ISBN 1553373855 (LIVRE RELIÉ)
ISBN 1553377656 (LIVRE DE POCHE)
POUR LES 5 À 8 ANS



L'invitation du poète à pénétrer dans un monde imaginaire, il se pourrait que nul ne puisse y résister. Dans ce livre, Kim Fernandes illustre le poème intemporel « The Little Land » (tiré de *A Child's Garden of Verses*), de l'auteur célèbre Robert Louis Stevenson, avec une touche d'enchantement et de tendresse; ses illustrations tridimensionnelles conçues en pâte Fimo (argile acrylique) lui ont valu un prix.

Même s'il fut publié en 1885, *The Little Land* est de toutes les époques. Un jeune garçon rêveur se projette au Pays des jeux. Dans ce pays où il a la taille de ses amis les insectes, « le trèfle est un arbre » et « les trous d'eau, des mers ». Le monde miniature de Stevenson offre aux enfants une magie inspirée par des visions toutes simples de la nature, et par la joie de se voir aussi petit que d'autres. –TC

MAMA LIKES TO MAMBO
HELAINE BECKER
ILLUSTRATIONS : JOHN BEDER
TORONTO : STODDART KIDS, 2001. 31 P.
ISBN 0773733167
POUR LES 5 À 9 ANS

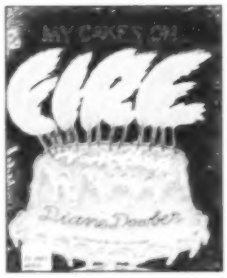


Les rimes rafraîchissantes et pleines d'entrain de ce charmant recueil méritent d'être lues à voix haute. La plupart des plus courts poèmes offrent, pour principal attrait, des jeux de mots inventifs, tel « Rumble Bumble Bumblebee » : « roly poly ram-ba-lam / Jambalaya, toast and jam / Hambone, wishbone, Ping-Pong slam » (ce qui signifie littéralement : « Ram-ba-lam, pudding bouilli / Jambalaya, confiture et pain grillé / Os de jambon, bréchet et smash de ping-pong »).

Dans deux des poèmes plus longs, l'auteur aborde avec humour et tendresse les crises de colère des tout-petits et l'évolution, trop rapide selon les parents, du nourrisson qui devient enfant.

Ce livre se distingue surtout par ses illustrations. Et même si seulement deux poèmes portent sur des animaux, les pages de ce recueil regorgent entre autres d'ours énormes et colorés qui caracolent, de coccinelles portant des marguerites en guise de parapluie, de dinosaures en fête et de dragons capricieux. –MR

MY CAKE'S ON FIRE
DIANE DAWBER
ILLUSTRATIONS : PAT WILKINSON
OTTAWA : BOREALIS PRESS, 2001. 66 P.
ISBN 0888872372
POUR LES 9 À 12 ANS



My Cake's On Fire propose un ensemble de prières, de chansons et de poèmes chargés d'espoir et de bonne humeur. Le titre de chacune des sections contient le mot « bienvenue », tel « Welcome to My Space » [Bienvenue dans mon espace], qui parle de la maison, de la salle de classe et du voisinage d'un enfant. D'autres sections ont pour sujet les occasions spéciales, tels les anniversaires, ou la journée d'examen en vue d'obtenir son permis de conduire. Les poèmes abordent tout un éventail de formes, dont un calligramme (sept vers disposés en forme de diamant).

L'auteure, Diane Dawber, a remporté trois fois un prix de la Federation of Women Teachers' Associations of Ontario [Fédération des associations des enseignantes de l'Ontario]. Vivant avec une maladie invalidante, elle prononce des allocutions, dans ses moments libres, devant des particuliers ou des groupes, sur les douleurs chroniques et la fatigue, et sur la façon de composer avec cette situation. –LS

THE NEW TOE: POEMS TO TICKLE YOUR FUNNYBONE
JEANNIE McGREGOR
ILLUSTRATIONS : BILL BROWNRIDGE
CALGARY : BAYEUX ARTS, 2001. 45 P.
ISBN 1896209602
POUR LES 6 À 10 ANS

Voici la première compilation de poèmes pour enfants réalisée par Jeannie McGregor. Ce livre comprend 18 poèmes qui traitent avec humour d'une variété de situations quotidiennes. Ainsi, grâce au turbulent héros de « Clancy Dugan », le temps file vite dans la classe de 4e année. Dans « That Word », le perroquet de la famille répète les vilains termes appris d'une source douteuse; et enfin, « Poor Sammy! » traite de la mort d'une tortue domestiquée.

Dans un des poèmes, l'auteure montre la rivalité fraternelle lorsque la sœur entraîne son frère dans une situation fâcheuse mais répandue en hiver :

« Demain, je le raconterai à mes amis; / demain je me

vanterai / de la façon dont j'ai convaincu un garçon tout bête / de lécher ce poteau de métal ! »

Bill Brownridge, dont les œuvres ont largement été exposées, a réalisé des peintures aux couleurs très vives pour agrémenter les textes de McGregor. À la lecture de ce recueil, des sourires se dessineront sur les visages. –MMc

NO TWO SNOWFLAKES
SHEREE FITCH
ILLUSTRATIONS : JANET WILSON
VICTORIA, C.-B. : ORCA BOOK PUBLISHERS, 2001. 32 P.
ISBN 1551432064
POUR LES 4 À 8 ANS

Cette histoire commence comme tant d'autres, par une question simple. Araba, une fillette du Ghana, pose à son correspondant canadien une question importante : « Qu'est-ce que la neige ? »

Dans sa réponse, le garçon explique poétiquement ce qu'il faut savoir sur la neige. Il tente de faire comprendre à Araba le goût blanc de la neige, les flocons aussi piquants que la pointe d'une aiguille sur la peau; il lui raconte les descentes en toboggan, les forts construits en neige et le bruit de la neige qui crisse sous les pieds. Il lui décrit aussi comment la neige se forme en petites boules et colle aux mitaines de laine. Il termine son poème en concluant que les mots ne suffisent pas – qu'il faut tenir de la neige dans ses mains pour comprendre.

Sheree Fitch a écrit bon nombre de livres de poésie connus, dont *Toes in My Nose and Other Poems*; *There Were Monkeys in My Kitchen!* et *If You Could Wear My Sneakers*, qui a gagné le prix Silver Birch de l'Ontario, et le prix Hackmatack décerné par les provinces de l'Atlantique. En 1998, elle a remporté le prestigieux prix Vicky Metcalf pour un ensemble d'œuvres fort inspirantes pour la jeunesse canadienne. –SC

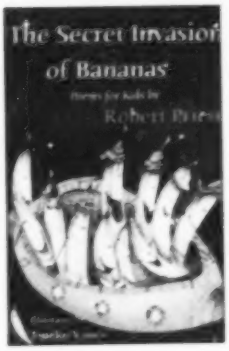
ON TUMBLEDOWN HILL
TIM WYNNE-JONES
ILLUSTRATIONS : DUŠAN PETRIČIĆ
RED DEER, ALB. : RED DEER COLLEGE PRESS, 1998. 29 P.
ISBN 0889951861
POUR LES 5 À 8 ANS

L'Angleterre a Roald Dahl, les États-Unis, Dr Seuss – autant d'auteurs dont les personnages attachants venus d'autres mondes nous conquièrent à la fois par leur espièglerie et la confiance qu'ils inspirent.

On pourrait considérer Tim Wynne-Jones comme la contribution du Canada à ce groupe d'auteurs exceptionnels de livres pour enfants. Ses nombreuses associations avec l'illustrateur Dušan Petričić en particulier ont donné lieu à un style caractéristique dans lequel se reconnaît le jeune lecteur pensif. Dans *On Tumbledown Hill*, un artiste et son petit lapin s'apprêtent à peindre, un soir, mais ils croisent 26 monstres déterminés à les empêcher d'accomplir leur tâche.

Après s'être comporté de façon comique et sans respect des règles, l'artiste sait qu'il doit peindre ces créatures et les effacer de son esprit pour surmonter la crainte qu'elles lui inspirent. Une fois ces créatures disparues, on aperçoit la toile. Que se cache-t-il derrière les collines, les arbres et les nuages de la peinture ? Où s'arrête le réel et commence l'imaginaire ? À l'insu du lecteur, le texte, réduit d'un mot à chaque page subséquente, révèle de plus en plus les illustrations et l'identité des monstres. –TC

THE SECRET INVASION OF BANANAS
ROBERT PRIEST
ILLUSTRATIONS : TINEKE VISSER
VICTORIA, C.-B. : EKSTASIS EDITIONS, 2002. ©2001. 159 P.
ISBN 1896860974
POUR LES 11 ANS ET PLUS



Ce livre rassemble une sélection de poèmes de Robert Priest, déjà parus dans deux recueils : *A Terrible Case of the Stars* et *The Ruby Hat*. Une centaine de poèmes ont été choisis, dont la plupart portent sur le thème de la nourriture. Maints fruits et légumes constituent l'imagerie, dont « Darth Orange » qui vient de l'espace, et une pomme de terre qui refuse de devenir croustille. Dans cette salade de fruits tout à fait délirante, le principal ingrédient est, bien entendu, la glorieuse banane.

« Ne demandez pas ce que votre banane peut faire pour vous / mais bien ce que vous pouvez faire pour votre banane. »

Des dessins drôles et abstraits, exécutés à l'encre et à la plume par Tineke Visser, illustrent les étranges créatures imaginées par Priest, tels les personnages élastiques, les vauriens, les personnages fleuris « beaux mais pleins de rage », et les extra-terrestres de toutes sortes.

Bien des textes ont été écrits pour être chantés (l'auteur est aussi musicien), tandis que d'autres sont des expériences visuelles qui prennent la forme qu'indique leur titre (« The Top » ou « Spiral »).

Ce recueil offre aux enfants un délicieux moyen de découvrir la poésie et de savourer les mots et les sons. –JP

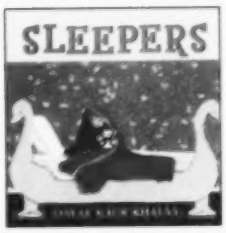
SEE SAW SASKATCHEWAN: MORE PLAYFUL POEMS FROM COAST TO COAST
ROBERT HEIDBREDER
ILLUSTRATIONS : SCOT RITCHIE
TORONTO : KIDS CAN PRESS, 2003. 32 P.
ISBN 1553373928
POUR LES 4 À 8 ANS

En parcourant le pays d'un océan à l'autre armés de *See Saw Saskatchewan*, les jeunes seront très occupés avec les jeux-poèmes astucieux de Robert Heidbreder et les illustrations dynamiques de Scot Ritchie. Chaque poème manifestement canadien a pour thème une province, un territoire, un animal, un sport ou une occupation. Les symboles au-dessus des titres invitent les jeunes lecteurs à sautiller, claquer des mains, faire rebondir une balle, choisir des partenaires, participer à des jeux de rôle ou encore à inventer leurs

propres jeux. Les poèmes vont de l'absurde (« Boss Ross Albatross » [Le patron Ross l'albatros]) au touchant (« Friends » [Amis]), et plusieurs d'entre eux se complètent de renseignements au sujet du thème dont ils traitent. Des re-créations visuelles de particularités canadiennes (la bernache du Canada, la tour du CN, les fleurs emblèmes d'une province, le hockey et la crosse) devraient inciter à une participation créative et à des idées éducatives.

Une carte du Canada orne les plats recto et verso du livre. –TC

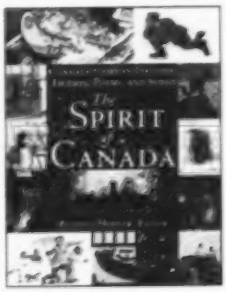
SLEEPERS
DAYAL KAUR KHALSA
ILLUSTRATIONS :
DAYAL KAUR KHALSA
TORONTO : TUNDRA BOOKS, 1999. 24 P.
ISBN 0887764908
POUR LES 3 À 6 ANS



La jeune narratrice affirme que tous, êtres humains et animaux de tous milieux de vie, ont leur propre façon de dormir, alors qu'elle ne dort jamais. Nous voyons papa endormi sur le divan, maman étendue dans un hamac, les tantes jumelles allongées symétriquement sur le canapé, le chat blotti contre la théière encore chaude et le chien couché sous le piano quart de queue. À chaque refrain (« But I never sleep » [Mais moi, je ne dors jamais]), la fillette s'enfonce un peu plus dans son lit, jusqu'à ce qu'elle ajoute finalement « Tandis que moi, je compte les moutons ». Au 11e mouton, elle sommeille déjà et conclut : « Eh bien, il m'arrive *rarement* de dormir. »

Les illustrations vivifiantes et pleines de joie de la regrettée auteure et illustratrice Dayal Kaur Khalsa sauront certainement retenir l'attention du jeune enfant, et avec un peu de chance, ses deux yeux seront bien fermés avant qu'il atteigne la dernière page. –MR

THE SPIRIT OF CANADA
ÉDITRICE : BARBARA HEHNER
TORONTO : STODDART KIDS, 2001. 306 P.
ISBN 0773762000
POUR LES 8 ANS ET PLUS



Cet impressionnant recueil de contes, de poèmes, de mythologies et de chansons brosse un tableau de l'histoire et de la culture canadiennes. Depuis les légendes des Premières Nations qui décrivent la naissance du monde jusqu'aux guerres mondiales et aux chansons folkloriques modernes, en passant par la colonisation du Canada par des Européens et la tragédie des Acadiens, *The Spirit of Canada* retrace l'origine de chaque parcelle de l'identité canadienne, puis plonge le lecteur dans notre patrimoine restitué comme autant de reflets colorés dans un prisme.

Après avoir longuement vécu dans le Nord et côtoyé les Autochtones, et motivée par les souvenirs racontés par les anciens combattants, l'éditrice et compilatrice Barbara Hehner a consacré plusieurs années à réunir de la documentation pour réaliser cet ambitieux travail. Les lecteurs seront ravis de retrouver des titres déjà connus, et d'en découvrir de nouveaux.

Dans l'introduction, Hehner explique que, pendant son enfance, « on utilisait l'expression "mosaïque canadienne" pour décrire le multiculturalisme au Canada, pays où chaque groupe ethnique contribue au patrimoine de la nouvelle société tout en conservant son caractère distinct ».

Ainsi, cette anthologie accorde une place à chaque province et territoire du Canada. Elle comprend également une capsule biographique sur chacun des auteurs et des illustrateurs participants. –TC

TWO SHOES, BLUE SHOES, NEW SHOES!
SALLY FITZ-GIBBON
ILLUSTRATIONS : FARIDA ZAMAN
MARKHAM, ONT. : FITZHENRY & WHITESIDE, 2002. 32 P.
ISBN 1550417290 (LIVRE RELIÉ)
ISBN 1550417312 (LIVRE DE POCHE)
POUR LES 3 À 6 ANS

Bien des enfants se reconnaîtront dans ce poème, dans lequel une fillette très excitée enfile une nouvelle paire de souliers magiques bleus :

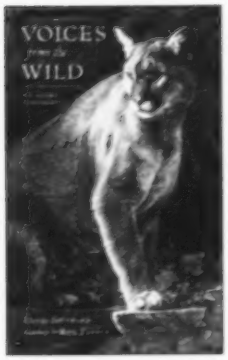
« Deux souliers, nouveaux, tout bleus / Voyez ce que je fais avec eux ! »

Elle part pour la ville, où ses souliers lui permettent tout – danser, sauter, débouler la rue ou faire de la claquette sur un air quelconque. Elle rencontre également d'étranges animaux : une grenouille mauve, une baleine, ainsi qu'une antilope qui se balance au bout d'une corde.

Le vers lyrique et rythmé, simple et accrocheur, est imprimé sur les illustrations panoramiques couvrant la double page. Les aquarelles vivifiantes de Farida Zaman, expressives et pleines d'énergie, rendent à merveille l'esprit des aventures de la fillette.

Le poème est entièrement repris à la fin du livre; les enfants voudront sûrement le lire et le relire maintes fois. –AC

VOICES FROM THE WILD: AN ANIMAL SENSAGORIA
DAVID BOUCHARD
ILLUSTRATIONS : RON PARKER
VANCOUVER : RAINCOAST BOOKS, 1996. 65 P.
ISBN 1551920409
POUR LES 11 ANS ET PLUS



Ce recueil de 25 poèmes très élaborés met en scène des animaux sauvages tels que le couguar, la loutre de mer, l'aigle ou l'orignal. Le livre se divise en cinq sections (la vue, l'odorat, le goût, l'ouïe et le toucher) qui présentent cinq animaux; dans chacune d'elle, l'auteur illustre l'importance de l'un des sens en pleine nature.

Ainsi, dans la section portant sur la vue, le grand-duc d'Amérique clame : « Qui va là, Qui a l'audace de m'oublier ? / Qui va là, Qui ose ignorer qui je suis ? / Apprenez combien est dangereux le vieux hibou / Apprenez comment je vois la nuit. »

Par ce bref aperçu, instructif et varié, sur plusieurs habitants de la nature, le lecteur prend conscience de l'importance de la vie sauvage.

Chaque poème s'accompagne d'une illustration de l'animal vedette dans son habitat naturel. Réalisée à la peinture acrylique, cette image réaliste occupe la pleine page. À la fin du volume, une annexe illustrée donne des renseignements précis sur chaque animal.

En 1997, l'auteur a remporté le prix de poésie Lee Bennett Hopkins pour *Voices From the Wild: An Animal Sensagoria*. –MC

WE'LL ALL GO FLYING
MAGGEE SPICER ET RICHARD THOMPSON
ILLUSTRATIONS : KIM LAFAVE
MARKHAM, ONT. : FITZHENRY & WHITESIDE, 2002. 30 P.
ISBN 1550416987
POUR LES 3 À 7 ANS

Les créateurs Maggee Spicer, Richard Thompson et Kim LaFave ont encore une fois fait équipe pour produire un nouveau livre d'images dans la série *We'll All Go*. Dans *We'll All Go Flying*, les trois jeunes amis intrépides se promènent dans une montgolfière, à ciel ouvert. Ils explorent les nuages, un jet, des faucons, des chauves-souris, et dérivent au-dessus d'une ville et de montagnes. Aux deux pages, sur une fenêtre à rabat, on demande au lecteur de deviner ce qui se cache en dessous :

« Nous volerons tous / Dans le ciel du matin / Et que verrons-nous / Si haut dans le ciel ? »

Puis le lecteur, soulevant le rabat, découvre la réponse :

« Cinq cerfs-volants qui dansent / Et un ballon rouge ! / Voilà ce que nous verrons / Dans le ciel du midi » ou : « Six perroquets vert pois / Et un toucan criard ! / Voilà ce que nous verrons / Dans le ciel de la jungle. »

Le texte thématique, avec ses rimes simples et descriptives, se prête à merveille à une activité de groupe tout autant qu'à une lecture en solitaire.

Les illustrations de Kim LaFave, rayonnantes et émouvantes, sauront plaire à tous. –MC

WHEN THEY ARE UP...
MAGGEE SPICER ET RICHARD THOMPSON
ILLUSTRATIONS : KIRSTI ANNE WAKELIN
MARKHAM, ONT. : FITZHENRY & WHITESIDE, 2004. 30 P.
ISBN 155041707X (LIVRE RELIÉ)
ISBN 1550417096 (LIVRE DE POCHE)
POUR LES 5 À 8 ANS

Le lecteur se moquera bien de savoir qui a inspiré le traditionnel poème anglais « The Grand Old Duke of York » (certains attribuent ce rôle au second fils de George III, d'autres, au père de Richard III). La parodie qu'offrent ici Maggee Spicer et Richard Thompson ajoute une absurdité grandiose au tableau qu'ils brossent des aventures écervelées du duc et de ses hommes.

When They Are Up... nous fait suivre les bouffonneries d'un groupe de soldats novices dans l'art du combat. Au pas de marche, ils montent et redescendent la montagne, exécutant les manœuvres insensées que les auteurs ont jugé bon raconter. Occupés à tricoter des manteaux pour des pierres ou à attraper des tatous dans des sacs, ces soldats ne ressemblent en rien à ceux d'une véritable armée.

Les illustrations magnifiques exécutées par Kirsti Anne Wakelin montrent les hommes du duc comme les personnages d'un jeu de cartes, avec en marge d'élégants dessins thématiques. –TC

WHERE'S PUP?
DAYLE ANN DODDS
ILLUSTRATIONS : PIERRE PRATT
TORONTO : TUNDRA BOOKS, 2003. 30 P.
ISBN 0887766226
POUR LES 3 À 6 ANS

Un clown cherche partout Pup, son chien perdu. Il demande à tous les personnages du cirque s'ils ont vu Pup, question à laquelle ils répondent par des phrases simples qui en anglais riment : « Je n'sais pas / Demande à Jo / Elle nourrit Mo » ou « Aucune idée / Demande à Jess / Il entraîne Bess. »

Le lecteur fait la connaissance de personnages rigolos et se familiarise avec divers numéros de cirque : un magicien qui scie une femme en deux, une souris qui saute à travers un cerceau, deux trapézistes et un cavalier qui font ensemble un numéro.

Les illustrations à l'acrylique sont simples, fascinantes et amusantes. Qu'il peigne un gorille vêtu d'une bavette à pois ou un cochon qui, sur le point d'être projeté par un canon, porte des lunettes de plongée, Pratt emploie des couleurs éclatantes – orange, rouge et bleu – pour représenter l'aspect étrange du monde du cirque.

À la toute fin, le clown retrouve son chien bien-aimé (une page repliée révèle Pup au haut d'une pyramide humaine).

Les rimes de Dodd et les illustrations expressives de Pratt font de *Where's Pup?* un merveilleux livre interactif plein d'humour et de suspense. –MC

Poésie

OUVRAGES EN ANGLAIS SUR MÉDIAS SUBSTITUTS

Vous pouvez vous procurer les titres suivants à la bibliothèque de l'Institut national canadien pour les aveugles (INCA) à Toronto.

CATMAGIC
LORIS LESYNSKI
POUR LES 4 À 7 ANS

Arabelle Witch est fin prête à emménager dans le foyer pour sorcières âgées – jusqu'à ce qu'elle découvre que sa chatte Izzy n'y est pas la bienvenue. Lorsqu'on permet finalement à Izzy d'y entrer, à condition qu'elle ne dérange pas, les choses deviennent très chaotiques. Izzy et les sorcières parviendront-elles à s'entendre ?

SUPPORTS :
livre parlé DAISY sur CD, cassette, livre imprimé en braille, enregistrement audionumérique en ligne par l'entremise du site Web de la Bibliothèque numérique de l'INCA

THE ICE CREAM STORE: POEMS
DENNIS LEE
POUR LES 5 À 9 ANS

Des poèmes absurdes sur des enfants d'Europe, d'Asie, d'Afrique, d'Amérique centrale et d'Amérique du Sud, des Antilles, du Canada, et même de la planète Mars.

SUPPORTS :
livre parlé DAISY sur CD, cassette, livre imprimé en braille, enregistrement audionumérique en ligne par l'entremise du site Web de la Bibliothèque numérique de l'INCA

IN FLANDERS FIELDS: THE STORY OF THE POEM BY JOHN McCRAE
LINDA GRANFIELD
POUR LES 8 ANS ET PLUS

Le poème « In Flanders Fields », de John McCrae, compte parmi les plus célèbres jamais écrits sur la guerre. En plus d'offrir le poème de l'auteur – qui fut aussi un médecin canadien – le livre raconte son histoire et les circonstances qui l'ont amené à écrire ces vers.

SUPPORTS :
livre parlé DAISY sur CD, cassette, livre imprimé en braille, enregistrement audionumérique en ligne par l'entremise du site Web de la Bibliothèque numérique de l'INCA

MABEL MURPLE
SHEREE FITCH
ILLUSTRATIONS : MARYANN KOVALSKI
POUR LES 4 À 10 ANS

Et s'il existait une planète mauve, peuplée de gens mauves ? Alors Mabel Murple – une fillette toute mauve, avec sa bicyclette et son caniche mauves – comment serait-elle ?

SUPPORT :
livre imprimé en braille

WHAT WILL THE ROBIN DO THEN? WINTER TALES
JEAN LITTLE
POUR LES 12 À 14 ANS

Un recueil de contes et de poèmes soulignant chaque phase de l'hiver, depuis la tombée des dernières feuilles d'automne jusqu'à l'apparition des premières fleurs du printemps : Dinah doit laisser partir un chien qu'elle a entraîné pour les aveugles; Daniel et Dave ont à s'adapter à un nouveau beau-père; la vie à la campagne avec un cousin difficile; puis l'histoire de Charlotte, une fillette dont la famille ne croit pas aux vacances d'hiver et qui découvre comment célébrer janvier à sa manière.

SUPPORTS :
livre parlé DAISY sur CD, cassette, livre imprimé en braille, enregistrement audionumérique en ligne par l'entremise du site Web de la Bibliothèque numérique de l'INCA

Afin de communiquer avec l'Institut national canadien pour les aveugles (INCA)

Bibliothèque pour personnes aveugles de l'INCA
1929, avenue Bayview
Toronto (Ontario) M4G 3E8
(416) 480-7520
1 800 268-8818
Télécopieur : (416) 480-7700
Courriel : webmaster@cnib.ca
Site Web : www.cnib.ca

Éditeurs inclus dans cette trousse

Académie Impact
1020-B, boulevard du Lac
C.P. 4157
Lac Beauport QC G0A 2C0
(418) 841-3790
1 888 848-3747
(numéro sans frais)
Télécopieur : (418) 841-4491
Courriel :
info@academieimpact.com
Site Web :
www.academie-impact.qc.ca

Annick Press
15, avenue Patricia
Toronto ON M2M 1H9
(416) 499-8412
1 800 387-6192
(numéro sans frais)
Télécopieur : (416) 499-8313
1 800 450-0391
(numéro sans frais)
Courriel :
annick@annickpress.com
Site Web :
www.annickpress.com

Bayeux Arts, Inc.
119, croissant Stratton
Sud-Ouest
Calgary AB T3H 1T7
(403) 249-2477
Télécopieur : (403) 249-2477
Courriel :
Calgary@bayeux.com
Site Web :
www.bayeux.com

Borealis Press
8, croissant Mohawk
Nepean ON K2H 7G6
(613) 829-0150
Télécopieur : (613) 829-7783
696-2585 (numéro sans frais)
Courriel :
drt@borealispress.com
Site Web :
www.borealispress.com/

Boyds Mills Press
815, rue Church
Honesdale PA 18431
(570) 253-1164
1 800 490-5111
(numéro sans frais)
Courriel :
Admin@boydsmillspress.com
Site Web :
www.boydsmillspress.com/

Dominique et compagnie
(Une division des Éditions
Héritage inc.)
300, rue Arran
Saint-Lambert QC J4R 1K5
(514) 875-0327
1 888 228-1498
(numéro sans frais)
Télécopieur : (450) 672-5448
Courriel : dominiqueetcie@
editionsheritage.com
Site Web :
www.dominiqueetcompagnie.com

Doubleday Canada *voir* Random House of Canada Ltd.

Éditions Banjo/Modulo Jeunesse
4475, rue Frontenac
Montréal QC H2H 2S2
(514) 844-2111
1 800 313-3020
(numéro sans frais)
Télécopieur : (514) 278-3030
1 877 278-3087
(numéro sans frais)
Courriel :
sac@bayard-inc.com
Site Web :
www.editionsbanjo.ca

Les éditions de la courte échelle inc.
5243, boulevard Saint-Laurent
Montréal QC H2T 1S4
(514) 274-2004
Télécopieur : (514) 270-4160
Courriel :
info@courteechelle.com
Site Web :
www.courteechelle.com

Éditions de l'Hexagone
1010, rue de la Gauchetière Est
Montréal QC H2L 2N5
(514) 523-1182
Télécopieur : (514) 282-7530
Courriel :
vml@sogides.com
Site Web :
www.edhexagone.com

Éditions de l'Hexagone / VLB
voir Éditions de l'Hexagone

Éditions des Plaines
382, rue Deschambault
Saint-Boniface MB R2H 0J8
(204) 235-0078
Télécopieur : (204) 233-7741
Courriel :
sylvie@plaines.mb.ca
Site Web :
plaines.info.ca/home.cfm

Éditions Fides
165, rue Deslauriers
Saint-Laurent QC H4N 2S4
(514) 745-4290
Télécopieur : (514) 745-4299
Courriel :
editions@fides.qc.ca
Site Web :
www.fides.qc.ca

Éditions Hurtubise HMH
1815, avenue de Lorimier
Montréal QC H2K 3W6
(514) 523-1523
1 800 361-1664
(numéro sans frais)
Télécopieur : (514) 523-9969
Courriel : edition.jeunesse@
hurtubisehmh.com
Site Web :
www.hurtubisehmh.com

Éditions Les Heures Bleues
1975, boulevard Industriel
Laval QC H7S 1P6
(514) 336-3941
Télécopieur : (514) 331-3916

Les Éditions Les 400 coups
1975, boulevard Industriel
Laval QC H7S 1P6
(514) 336-3941
Télécopieur : (514) 331-3916

Éditions scholastic *voir*
Scholastic Canada Ltd.

Ekstasis Editions
C.P. 8474, comptoir postal
principal
Victoria BC V8W 3S1
(250) 361-9941
Télécopieur : (250) 385-3378
1 866 361-9951
(numéro sans frais)
Courriel :
ekstasis@islandnet.com
Site Web :
www.ekstasiseditions.com

Fitzhenry & Whiteside
Publishing
195, promenade Allstate
Markham ON L3R 4T8
(905) 477-9700
1 800 387-9776
(numéro sans frais)
Télécopieur : (905) 477-9179
1 800 260-9777
(numéro sans frais)
Courriel : godwit@fitzhenry.ca
Site Web : www.fitzhenry.ca

Grasshopper Books Pub. *voir*
Orca Books

Groundwood Books *voir*
Groundwood Books/Douglas &
McIntyre Publishing Group

Groundwood Books/Douglas &
McIntyre Publishing Group
720, rue Bathurst, bureau 500
Toronto ON M5S 2R4
(416) 537-2501
Télécopieur : (416) 537-4647
Courriel :
dm@douglas-mcintyre.com
Site Web :
www.douglas-mcintyre.com

Key Porter Books
70, rue de l'Esplanade
Toronto ON M5E 1R2
(416) 862-7777
Télécopieur : (416) 862-2304
Courriel :
bkalbfleisch@keyporter.com
Site Web : www.keyporter.com

Key Porter Kids *voir*
Key Porter Books

Kids Can Press Ltd.
29, avenue Birch
Toronto ON M4V 1E2
(416) 925-5437
Télécopieur : (416) 960-5437
1 800 265-0884
(numéro sans frais)
Courriel :
webmaster@kidscan.com
Site Web :
www.kidscanpress.com

Modulo Jeunesse *voir* Éditions
Banjo/Modulo Jeunesse

Éditeurs (suite)

Orca Book Publishers
1030, rue North Park
Victoria BC V8T 1C6
(250) 380-1229
1 800 210-5277
(numéro sans frais)
Télécopieur : (250) 380-1892
1 877 408-1551
(numéro sans frais)
Courriel :
orca@orcabook.com
Site Web :
www.orcabook.com

Raincoast Books
9050, rue Shaughnessy
Vancouver BC V6P 6E5
(604) 323-7100
1 800 663-5714
(numéro sans frais)
Télécopieur : (604) 323-2600
1 800 565-3770
(numéro sans frais)
Courriel :
info@raincoast.com
Site Web :
www.raincoast.com

Random House of Canada Ltd.
2775, boulevard Matheson Est
Mississauga ON L4W 4P7
(905) 624-0672
1 800 668-4247
(numéro sans frais)
Télécopieur : (905) 624-6217
Courriel :
canadaweb@randomhouse.com
Site Web :
www.randomhouse.ca

Red Deer College Press *voir* Red Deer Press

Red Deer Press
MacKimmie Library Tower,
pièce 813
2500, promenade University
Nord-Ouest
Calgary AB T2N 1N4
(403) 220-4334
Télécopieur : (403) 210-8191
Courriel :
rdp@ucalgary.ca
Site Web :
www.reddeerpress.com

Scholastic Canada Ltd.
175, chemin Hillmount
Markham ON L6C 1Z7
(905) 887-7323
1 800 268-3860
(numéro sans frais)
Télécopieur : 1 800 387-4944
(numéro sans frais)
Courriel :
custserve@scholastic.ca
Site Web :
www.scholastic.ca

Soulières Éditeur
598, rue Victoria
C.P. 36563
Saint-Lambert QC J4P 3S8
(450) 465-2968
Télécopieur : (450) 465-5828
Courriel :
soulieres.edit@videotron.ca

Stoddart Kids *voir* Fitzhenry & Whiteside Publishing

Tundra Books Inc.
481, avenue University,
bureau 900
Toronto ON M5G 2E9
(416) 598-4786
1 800 788-1074
(numéro sans frais)
Télécopieur : (416) 598-0247
Courriel :
tundra@mcclelland.com
Site Web :
www.tundrabooks.com

Wordsong / Boyds Mills Press *voir* Boyds Mills Press

Index par groupe d'âge

Ouvrages en français

POUR LES 3 À 6 ANS

100 comptines 11
(pour les 3 à 8 ans)

Automne ! Automne ! 12
(pour les 3 à 6 ans)

Autour de la lune : 30 contes pour mieux rêver 12
(pour les 6 à 9 ans)

Croque-musique : 20 comptines pour chanter et danser 13
(pour les 3 à 7 ans)

Deux squelettes au téléphone 14
(pour les 4 à 8 ans)

Grosse semaine, petite souris ! 14
(pour les 2 à 5 ans)

J'aime les poèmes 15
(pour les 5 à 9 ans)

Mamie part en voyage. Comptines 15
(pour les 3 à 7 ans)

Mine de rien. Comptines & poésies 16
(pour les 5 à 9 ans)

Plaisirs de vacances 17
(pour les 3 à 6 ans)

Le soleil curieux du printemps 18
(pour les 3 à 6 ans)

POUR LES 7 À 11 ANS

100 comptines 11
(pour les 3 à 8 ans)

L'abécédaire des animots 11
(pour les 9 à 12 ans)

L'abécédaire des robots 11
(pour les 9 à 12 ans)

Autour de Gabrielle 12
(pour les 7 à 9 ans)

Autour de la lune : 30 contes pour mieux rêver 12
(pour les 6 à 9 ans)

Avec des yeux d'enfant. La poésie québécoise présentée aux enfants 12
(pour les 8 à 12 ans)

Croque-musique : 20 comptines pour chanter et danser 13
(pour les 3 à 7 ans)

Deux squelettes au téléphone 14
(pour les 4 à 8 ans)

J'aime les poèmes 15
(pour les 5 à 9 ans)

Mamie part en voyage. Comptines 15
(pour les 3 à 7 ans)

La mer en devinettes 15
(pour les 7 à 9 ans)

Mine de rien. Comptines & poésies 16
(pour les 5 à 9 ans)

Les plus beaux poèmes des enfants du Québec 17
(pour les 9 à 12 ans)

POUR LES 12 ANS ET PLUS

L'abécédaire des animots 11
(pour les 9 à 12 ans)

L'abécédaire des robots 11
(pour les 9 à 12 ans)

Avec des yeux d'enfant. La poésie québécoise présentée aux enfants 12
(pour les 8 à 12 ans)

Averses et réglisses noires 13
(pour les 13 ans et plus)

Crinière au vent. Poésies du Canada francophone 13
(pour les 13 ans et plus)

Du haut de mon arbre 14
(pour les 13 ans et plus)

La fille orange 14
(pour les 13 ans et plus)

La marathonienne 15
(pour les 13 ans et plus)

Ni vu ni connu 16
(pour les 13 ans et plus)

L'oiseau tatoué 16
(pour les 13 ans et plus)

L'ourse 16
(pour les 13 ans et plus)

La parole nomade. Poésies francophones 17
(pour les 13 ans et plus)

Les plus beaux poèmes des enfants du Québec 17
(pour les 9 à 12 ans)

Que ferais-je du jour 17
(pour les 13 ans et plus)

Si tu allais quelque part 18
(pour les 13 ans et plus)

Le verbe cœur 18
(pour les 13 ans et plus)

Voyages autour de mon lit 18
(pour les 13 ans et plus)

Ouvrages en français sur médias substituts

POUR LES 3 À 6 ANS

Fabulettes en fête pour sapins et épinettes 19
(pour les 5 à 8 ans)

Fabulettes sans notes pour marmots et marmottes 19
(pour les 5 ans et plus)

Yayaho, le croqueur de mots 19
(pour les 3 à 8 ans)

POUR LES 7 À 11 ANS

Avec des yeux d'enfant. La poésie québécoise présentée aux enfants 19
(pour les 8 à 12 ans)

Fabulettes en fête pour sapins et épinettes 19
(pour les 5 à 8 ans)

Fabulettes sans notes pour marmots et marmottes 19
(pour les 5 ans et plus)

Yayaho, le croqueur de mots 19
(pour les 3 à 8 ans)

POUR LES 12 ANS ET PLUS

Avec des yeux d'enfant. La poésie québécoise présentée aux enfants 19
(pour les 8 à 12 ans)

Fabulettes sans notes pour marmots et marmottes 19
(pour les 5 ans et plus)

Ouvrages en anglais

POUR LES 3 À 6 ANS

Alligator Pie 20
(pour les 5 à 9 ans)

All on a Sleepy Night 20
(pour les 4 à 8 ans)

Big Week for Little Mouse 14
(pour les 2 à 5 ans)

Doggerel 21
(pour les 3 à 7 ans)

A Grain of Sand 22
(pour les 4 à 8 ans)

The Little Land 24
(pour les 5 à 8 ans)

Mama Likes to Mambo 24
(pour les 5 à 9 ans)

Murphy the Rat: Tales of Tough City 14
(pour les 4 à 8 ans)

The New Toe: Poems to Tickle Your Funnybone 24
(pour les 6 à 10 ans)

No Two Snowflakes 25
(pour les 4 à 8 ans)

On the Go 17
(pour les 3 à 6 ans)

On Tumbledown Hill 25
(pour les 5 à 8 ans)

See Saw Saskatchewan: More Playful Poems from Coast to Coast 25
(pour les 4 à 8 ans)

Sleepers 26
(pour les 3 à 6 ans)

Two Shoes, Blue Shoes, New Shoes! 26
(pour les 3 à 6 ans)

We'll All Go Flying 27
(pour les 3 à 7 ans)

When They Are Up... 27
(pour les 5 à 8 ans)

Where's Pup? 27
(pour les 3 à 6 ans)

POUR LES 7 À 11 ANS

Alligator Pie 20
(pour les 5 à 9 ans)

Alligator Tales (and Crocodiles Too!) for Children (and Grown-ups, Too) 20
(pour les 8 à 12 ans)

All on a Sleepy Night 20
(pour les 4 à 8 ans)

Annabel Lee 20
(pour les 8 ans et plus)

Cabbagehead 21
(pour les 7 à 9 ans)

Canadian Wild Flowers and Emblems 21
(pour les 8 à 12 ans)

Doggerel 21
(pour les 3 à 7 ans)

Double Vision: A Collection of Canadian Poems 22
(pour les 11 ans et plus)

Fern Hill 22
(pour les 8 ans et plus)

Garbage Delight: Another Helping 22
(pour les 7 ans et plus)

A Grain of Sand 22
(pour les 4 à 8 ans)

I Gave My Mom a Castle 23
(pour les 9 à 12 ans)

Leap into Poetry: More ABCs of Poetry 23
(pour les 7 à 11 ans)

The Little Land 24
(pour les 5 à 8 ans)

Mama Likes to Mambo 24
(pour les 5 à 9 ans)

Murphy the Rat: Tales of Tough City 14
(pour les 4 à 8 ans)

My Cake's on Fire 24
(pour les 9 à 12 ans)

The New Toe: Poems to Tickle Your Funnybone 24
(pour les 6 à 10 ans)

No Two Snowflakes 25
(pour les 4 à 8 ans)

On Tumbledown Hill 25
(pour les 5 à 8 ans)

The Secret Invasion of Bananas 25
(pour les 11 ans et plus)

See Saw Saskatchewan: More Playful Poems from Coast to Coast 25
(pour les 4 à 8 ans)

The Spirit of Canada 26
(pour les 8 ans et plus)

Voices from the Wild: An Animal Sensagoria 27
(pour les 11 ans et plus)

We'll All Go Flying 27
(pour les 3 à 7 ans)

When They Are Up... 27
(pour les 5 à 8 ans)

POUR LES 12 ANS ET PLUS

Alligator Tales (and Crocodiles Too!) for Children (and Grown-ups, Too) 20
(pour les 8 à 12 ans)

Annabel Lee 20
(pour les 8 ans et plus)

Ann and Seamus 21
(pour les 13 ans et plus)

Canadian Wild Flowers and Emblems 21
(pour les 8 à 12 ans)

Double Vision: A Collection of Canadian Poems 22
(pour les 11 ans et plus)

Fern Hill 22
(pour les 8 ans et plus)

Garbage Delight: Another Helping 22
(pour les 7 ans et plus)

I Gave My Mom a Castle 23
(pour les 9 à 12 ans)

Images of Nature: Canadian Poets and the Group of Seven 23
(pour les 13 ans et plus)

My Cake's on Fire 24
(pour les 9 à 12 ans)

The Secret Invasion of Bananas 25
(pour les 11 ans et plus)

The Spirit of Canada 26
(pour les 8 ans et plus)

Voices from the Wild: An Animal Sensagoria 27
(pour les 11 ans et plus)

Ouvrages en anglais sur médias substituts

POUR LES 3 À 6 ANS

Catmagic 28
(pour les 4 à 7 ans)

The Ice Cream Store: Poems 28
(pour les 5 à 9 ans)

Mabel Murple 28
(pour les 4 à 10 ans)

POUR LES 7 À 11 ANS

Catmagic 28
(pour les 4 à 7 ans)

The Ice Cream Store: Poems 28
(pour les 5 à 9 ans)

In Flanders Fields: The Story of the Poem by John McCrae 28
(pour les 8 ans et plus)

Mabel Murple 28
(pour les 4 à 10 ans)

POUR LES 12 ANS ET PLUS

In Flanders Fields: The Story of the Poem by John McCrae 28
(pour les 8 ans et plus)

What Will the Robin Do Then? Winter Tales 28
(pour les 12 à 14 ans)

Index des noms et des titres

A

L'abécédaire des animots 11
L'abécédaire des robots 11
Alligator Pie 20
Alligator Tales (and Crocodiles Too!) for Children (and Grown-ups, Too) 20
All on a Sleepy Night 20
Annabel Lee 20
Ann and Seamus 21
Athanassiadis, Kiki 13
Audet, Martine 17
Automne ! Automne ! 12
Autour de Gabrielle 12
Autour de la lune : 30 contes pour mieux rêver 12
Avec des yeux d'enfant. La poésie québécoise présentée aux enfants 12, 19
Averses et réglisses noires 13

B

Beauregard, Christiane 11
Becker, Helaine 24
Beder, John 24
Béha, Philippe 15
Belley, Hélène 11
Beshwaty, Steve 13
Big Week for Little Mouse 14
Blackwood, David 21
Blais, Alain 13
Bonenfant, Marjolaine 11
Booth, David 23
Bouchard, David 27
Bouchard, Elmyna 18
Bouliane, Hélène 15
Bourget, Édith 12
Brownridge, Bill 24

C

100 comptines 11
Cabbagehead 21
Canadian Wild Flowers and Emblems 21
Catmagic 28
Chiasson, Herménégilde 16
Chronopoulos, Maria 15
Côté, Geneviève 12
Couture, Francine 12, 18
Crinière au vent. Poésies du Canada francophone 13
Croque-musique : 20 comptines pour chanter et danser 13
Crum, Shutta 20

D

Daigneault, Sylvie 20
Dalton, Sheila 21
David, Carole 13
Dawber, Diane 24
Denton, Kady MacDonald 23
Desautels, Denise 15
Desjardins, Louise 16
Des Roches, Roger 18
Deux squelettes au téléphone 14
Dodds, Dayle Ann 27
Doggerel 21
Double Vision: A Collection of Canadian Poems 22
Dufour, Claire 11
Duggan, Paul 14
Duhaime, André 12, 18
Du haut de mon arbre 14

F

Fabulettes en fête pour sapins et épinettes 19
Fabulettes sans notes pour marmots et marmottes 19
Farish, Catherine 14
Fernandes, Eugenie 14
Fernandes, Kim 14, 24
Fern Hill 22
La fille orange 14
Fitch, Sheree 25, 28
Fitz-Gibbon, Sally 26

G

Gagné, Johanne 15
Gagnon, Fabienne 16
Garbage Delight: Another Helping 22
Gauthier, Bertrand 17
A Grain of Sand 22
Granfield, Linda 28
Grantvedt, Eric 20
Grosse semaine, petite souris ! 14

H
Hamelin, André 15
Harley, Avis 23
Hehner, Barbara 26
Heidbreder, Robert 25

I
The Ice Cream Store: Poems 28
I Gave My Mom a Castle 23
Images of Nature: Canadian Poets and the Group of Seven 23
In Flanders Fields: The Story of the Poem by John McCrae 28

J
J'aime les poèmes 15
Jorisch, Stéphane 12, 17

K
Khalsa, Dayal Kaur 26
Kimber, Murray 22
Kovalski, Maryann 22, 28
Krykorka, Vladyana 22

L
Laberge, Jocelyne 13
LaFave, Kim 21, 27
Lafrance, David 16
Laverdière, Benoît 15
Leap into Poetry: More ABCs of Poetry 23
Leclerc, Rachel 16
Lee, Dennis 20, 22, 28
Lefrançois, Alexis 11
Lemieux, Geneviève 19
Lesynski, Loris 21, 28
Little, Jean 23, 28
The Little Land 24

M
Mabel Murple 28
McGregor, Jeannie 24
Magnier, Bernard 17
Major, Henriette 11, 12, 15, 19
Major, Kevin 21
Malenfant, Paul Chanel 18
Mama Likes to Mambo 24
Mamie part en voyage. Comptines 15
La marathonienne 15
Mastin, Colleayn O. 21
Méli 16
La mer en devinettes 15
Merola, Caroline 13
Mine de rien. Comptines & poésies 16
Mongeau, Marc 12
Mornard, Germaine 14
Murphy the Rat: Tales of Tough City 14
My Cake's on Fire 24

N
Newfeld, Frank 20
The New Toe: Poems to Tickle Your Funnybone 24
Ni vu ni connu 16
No Two Snowflakes 25

O
L'oiseau tatoué 16
Olscamp, Marcel 13
On the Go 17
On Tumbledown Hill 25
L'ourse 16

P
Page, P.K. 22
Paré, Roger 17
Parker, Ron 27
La parole nomade. Poésies francophones 17
Petričić, Dušan 25
Plaisirs de vacances 17
Les plus beaux poèmes des enfants du Québec 17
Poe, Edgar Allan 20
Pratt, Pierre 27
Priest, Robert 25

Q
Que ferais-je du jour 17

R
Ritchie, Scot 25
Roussel, Daniel 11

S
The Secret Invasion of Bananas 25
See Saw Saskatchewan: More Playful Poems from Coast to Coast 25
Séguin, Marc 16
Si tu allais quelque part 18
Sleepers 26
Smeeton, Miles 20
Le soleil curieux du printemps 18
Soulières, Robert 11
Sovak, Jan 21
Spicer, Maggee 27
The Spirit of Canada 26
Stevenson, Robert Louis 24
Sylvestre, Anne 19
Sylvestre, Daniel 14, 16, 17

T
Tétrault, Jacinthe 14
Thibodeau, Serge Patrice 14
Thisdel, Jacques 11
Thomas, Dylan 22
Thompson, Richard 27
Tibo, Gilles 12, 20
Tognon, Lisa 18
Turcotte, Élise 18
Two Shoes, Blue Shoes, New Shoes! 26

V
Le verbe cœur 18
Visser, Tineke 25
Voices from the Wild: An Animal Sensagoria 27
Voyages autour de mon lit 18

W
Wakelin, Kirsti Anne 27
We'll All Go Flying 27
What Will the Robin Do Then? Winter Tales 28
When They Are Up... 27
Where's Pup? 27
Wilkinson, Pat 24
Wilson, Janet 25
Wynne-Jones, Tim 25

Y
Yayaho, le croqueur de mots 19

Z
Zabeida, Vladimir 18
Zaman, Farida 26

Communication-Jeunesse

Le plaisir de lire!

ill. : Philippe Germain

ill. : Rogé

Fondez un Club de lecture de la Livromagie (6-9 ans), de la Livromanie (9-12 ans) ou du Réseau CJ (12 à 17 ans) et recevez un t-shirt, une affiche et une trousse d'animation. De plus, tout au long de l'année, une programmation d'activités avec des jeux, des semaines thématiques, des tournées de créateurs et des concours vous est proposée pour donner le goût de lire à vos jeunes et pour cultiver ce plaisir.

Nouveau! Procurez-vous le **quiz littéraire 2004-2005** pour explorer de façon ludique la *Sélection de livres pour enfants de Communication-Jeunesse*. Plaisir assuré!

Joignez-vous à **Communication-Jeunesse** et faites partie de son réseau de passionnés-es de la littérature canadienne française pour la jeunesse!

Pour information: **Communication-Jeunesse**
4388, rue Saint-Denis, bureau 305
Montréal (Québec) H2J 2L1

Téléphone : (514) 286-6020
Télécopieur : (514) 286-6093
com.jeunesse@videotron.ca
www.communication-jeunesse.qc.ca